

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

1999

Utgiven i Helsingfors den 15 september 1999

Nr 96

INNEHÅLL

Nr	Sidan
96 Förordning om ikraftträdande av konventionen om tillfällig import	1309

Nr 96

(Finlands författningssamlings nr 888/1999)

Förordning

om ikraftträdande av konventionen om tillfällig import

Given i Helsingfors den 10 september 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §

Den i Istanbul den 26 juni 1990 ingångna konventionen om tillfällig import samt dess bilagor, vilka republikens president godkänt den 15 februari 1996 och beträffande vilka godkännandeinstrumentet deponerats hos Världstullorganisationen den 18 juni 1997, är i kraft från den 18 september 1997 så som därom överenskommits.

2 §

Finland har i samband med deponeringen av godkännandeinstrumentet gjort följande förbehåll:

Bilaga A

vid tillämpning av artikel 18.1 skall postförsändelser inte omfattas av gemenskapslagstiftningen beträffande ATA-carnten.

Bilaga B.3

vid tillämpning av artikel 7, med hänsyn till artikel 5.1, fordrar gemenskapslagstiftningen i vissa fall att ett tulldokument visas upp och en säkerhet ställs för containrar, lastpallar och emballage.

Bilaga B.5

vid tillämpning av artikel 6, med hänsyn till artikel 4, beträffande vetenskaplig utrustning och undervisningsmaterial, föreskriver gemenskapslagstiftningen att sådan utrustning och sådant material omfattas av de normala formaliteterna för hänförandet till systemet för temporär import.

Bilaga C

vid tillämpning av artikel 10, med hänsyn till artikel 6, vad gäller vägfordon med motor för kommersiellt bruk och transportmedel för privat bruk, föreskriver gemenskapslagstiftningen att ett tulldokument och eventuellt en säkerhet får krävas i vissa fall.

Bilaga E

vid tillämpning av artikel 9, med hänsyn till artikel 2, rörande partiell befrielse från skatter vid import, föreskriver gemenskapslagstiftningen partiell befrielse från tullar vid import, men inte partiell befrielse från skatter vid import.

3 §

Finland har i samband med deponeringen

av godkännandeinstrumentet underrättat generalsekreteraren för tullsamarbetsrådet om följande:

— vid tillämpning av artikel 8 i konventionen, tillåter gemenskapen överföring av rätten till förfarandet för temporär import till varje annan person, enligt de villkor som föreskrivs i denna artikel.

— vid tillämpning av artikel 24.7 i konventionen är gemenskapen i egenskap av tullunion och ekonomisk union behörig på alla områden som omfattas av konventionen, med undantag av:

- fastställande av tullar, skatter, avgifter och andra pålagor enligt artikel 1 b i denna konvention, andra än gemenskapens tullar, avgifter med verkan motsvarande gemenskapens tullar, jordbruksavgifter eller andra avgifter vid import som föreskrivs i gemenskapens jordbrukspolitik,
- anmälningar enligt artikel 30.

— vid tillämpning av artiklarna 2.2 och 2.3 i bilaga A, tar gemenskapen emot handlingar för temporär import i samband med temporär import, enligt sina egna lagar och andra författningar samt för tulltransitering.

— vid tillämpning av artikel 4 i bilaga E upprättar gemenskapen en förteckning över de varor som är undantagna från förfarandet för temporär import, och underrättar depositarien för denna konvention om innehållet i denna.

Vid tillämpning av artikel 18 i konventionen måste gemenskapen betraktas som ett enda territorium vad gäller de områden som faller under dess befogenheter, i enlighet med den anmälan som nämns ovan i samband med artikel 24.7 i konventionen.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 17 september 1999.

Helsingfors den 10 september 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Tarja Halonen*

KONVENTION OM TEMPORÄR IMPORT

- Bilaga A om dokument temporär import (ATA-carnet och CPD-carnet)
- Bilaga B.1 om varor för visning eller användning på utställningar, mässor, kongresser eller liknande evenemang
- Bilaga B.2 om yrkesutrustning
- Bilaga B.3 om containrar, lastpallar, emballage, varuprov och andra varor som förs in i samband med en handelstransaktion
- Bilaga B.4 om varor som förs in i samband med en tillverkningsprocess
- Bilaga B.5 om varor som förs in för utbildningsmässiga, vetenskapliga eller kulturella ändamål
- Bilaga B.6 om resenärers personliga effekter och varor som förs in för idrottsändamål
- Bilaga B.7 om materiel för turistpropaganda
- Bilaga B.8 om varor som förs in i samband med gränstrafik
- Bilaga B.9 om varor som förs in för humanitära ändamål
- Bilaga C om transportmedel
- Bilaga D om djur
- Bilaga E om varor som förs in med partiell befrielse från tullar och skatter vid import
- Bilaga II Förbehåll
- Bilaga III Anmälningar
- Bilaga IV Godkännande av tullsamarbetsrådets rekommendationer
- Bilaga V Rekommendation beträffande antagandet av ata-carneter
- Bilaga VI Rekommendation beträffande antagandet av CPD-carneter

CONVENTION RELATING TO TEMPORARY ADMISSION

- Annex A concerning temporary admission papers (ATA carnets and CPD carnets)
- Annex B.1 concerning goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings, or similar events
- Annex B.2 concerning professional equipment
- Annex B.3 concerning containers, pallets, packings, samples and other goods imported in connection with a commercial operation
- Annex B.4 concerning goods imported in connection with a manufacturing operation
- Annex B.5 concerning goods imported for educational, scientific or cultural purposes
- Annex B.6 concerning travellers' personal effects and goods imported for sports purposes
- Annex B.7 concerning tourist publicity material
- Annex B.8 concerning goods imported as frontier traffic
- Annex B.9 concerning goods imported for humanitarian purposes
- Annex C concerning means of transport
- Annex D concerning animals
- Annex E concerning goods imported with partial relief from import duties and taxes
- ANNEX II RESERVATIONS
- ANNEX III NOTIFICATIONS
- ANNEX IV ACCEPTANCE OF THE RECOMMENDATIONS OF THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL
- ANNEX V
- ANNEX VI

KONVENTION OM TEMPORÄR IMPORT

INGRESS

DE FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA i denna konvention, som har utarbetats på uppdrag av Tullsamarbetsrådet,

UPPMÄRKSAMMAR att den nuvarande situationen vad gäller mångfalden och spridningen av internationella tullkonventioner om temporär import är otillfredsställande,

FINNER att situationen kan förvärras i framtiden när nya kategorier av temporär import behöver regleras internationellt,

BEAKTAR de önskemål som företrädare för handeln och andra berörda parter har uttryckt om ett underlättande av fullgörandet av formaliteter för temporär import,

FINNER att en förenkling och harmonisering av tullförfaranden och i synnerhet antagandet av ett enda internationellt instrument som omfattar alla nuvarande konventioner om temporär import kan för användarna underlätta tillgången till internationella bestämmelser om temporär import och effektivt bidra till utvecklingen av internationell handel och annat internationellt utbyte,

ÄR ÖVERTYGADE om att ett internationellt instrument som föreslår enhetliga bestämmelser om temporär import kan föra med sig betydande fördelar för internationellt utbyte och säkerställa en hög grad av förenkling och harmonisering av tullförfaranden, vilket är ett av Tullsamarbetsrådets huvudmål,

AVSER att underlätta temporär import genom att förenkla och harmonisera förfaranden som främjar mål förknippade med ekonomi, humanitär verksamhet, kultur, sociala frågor eller turism,

FINNER att antagandet av standardmallar för dokument för temporär import i form av internationella tulldokument med internationell säkerhet bidrar till att underlätta förfarandet för temporär import när ett tulldokument och en säkerhet fordras,

HAR ENATS om följande

CONVENTION RELATING TO TEMPORARY ADMISSION**PREAMBLE**

THE CONTRACTING PARTIES to this Convention, established under the auspices of the Customs Cooperation Council,

NOTING that the present situation regarding the proliferation and dispersed nature of international customs conventions on temporary admission is unsatisfactory,

CONSIDERING that the situation could worsen in the future when new categories of temporary admission need to be regulated internationally,

HAVING REGARD to the wishes of trade representatives and other interested parties, to the effect that the accomplishment of temporary admission formalities be facilitated,

CONSIDERING that the simplification and harmonization of customs procedures and, in particular, the adoption of a single international instrument combining all existing conventions on temporary admission can facilitate access to international provisions governing temporary admission and effectively contribute to the development of international trade and of other international exchanges,

CONVINCED that an international instrument proposing uniform provisions in respect of temporary admission can bring substantial benefits for international exchanges and ensure a high degree of simplification and harmonization of customs procedures, which is one of the essential aims of the Customs Cooperation Council,

RESOLVED to facilitate temporary admission by simplifying and harmonizing procedures, in pursuit of economic, humanitarian, cultural, social or touring objectives,

CONSIDERING that the adoption of standardized model temporary admission papers as international customs documents with international security contributes to facilitating the temporary admission procedure where a customs document and security are required,

HAVE AGREED as follows:

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna konvention används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

a) *temporär import*:

det tullförfarande enligt vilket vissa varor (inbegripet transportmedel) får föras in på ett tullområde med befrielse från tullar och skatter vid import och utan tillämpning av importförbud eller importrestriktioner av ekonomisk karaktär, förutsatt att sådana varor (inbegripet transportmedel) förs in för ett särskilt ändamål och är avsedda att återutföras inom en bestämd tid och utan att ha undergått någon förändring utom vanlig värdeminskning till följd av användning,

b) *tullar och skatter vid import*:

tullsats och alla andra tullar och avgifter som tas ut vid eller i samband med import av varor (inbegripet transportmedel), med undantag för avgifter vars belopp ungefär motsvarar utförda tjänster,

c) *säkerhet*:

det som på ett för tullmyndigheterna tillfredsställande sätt säkerställer att en förpliktelse gentemot tullen uppfylls. Säkerheten beskrivs som "allmän" när den säkerställer att förpliktelse som framgår av ett antal förfaranden kommer att uppfyllas.

d) *dokument för temporär import*:

det internationella tulldokument gäller som tulldeklaration och möjliggör en identifiering av varor (inbegripet transportmedel) samt innehåller en interna-

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Convention:

(a) *temporary admission* means:

the customs procedure under which certain goods (including means of transport) can be brought into a customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions of economic character; such goods (including means of transport) must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them;

(b) *import duties and taxes* means:

customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods (including means of transport), but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(c) *security* means:

that which ensures to the satisfaction of the customs that an obligation to the customs will be fulfilled. Security is described as 'general' when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;

(d) *temporary admission papers* means:

the international customs document accepted as a customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport)

tionellt giltig garanti för täckning av tullar och skatter vid import.

and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

e) *tullunion eller ekonomisk union:*

en union som bildats av och består av sådana medlemmar som avses i artikel 24.1 i denna konvention, som har befogenhet att anta sitt eget regelverk vilket är bindande för medlemmarna beträffande de områden som denna konvention omfattar, och som har befogenhet att fatta beslut, enligt sitt interna förfarande, om undertecknande, ratifikation eller anslutning till denna konvention.

(e) *customs or economic union* means:

a union constituted by, and composed of Members, as referred to in Article 24 (1), of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Members, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to this Convention;

f) *person:*

både fysisk och juridisk person, om inte annat framgår av sammanhanget.

(f) *person* means:

both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;

g) *rådet:*

den organisation som upprättats genom den konvention som instiftat Tullsamarbetsrådet, undertecknad i Bryssel den 15 december 1950.

(g) *the Council* means:

the organization set up by the Convention establishing a Customs Cooperation Council, Brussels, 15 December 1950;

h) *ratifikation:*

ratifikation, godtagande eller godkännande.

(h) *ratification* means:

ratification, acceptance or approval.

KAPITEL II

Konventionens räckvidd

ARTIKEL 2

1. Varje fördragsslutande part åtar sig att bevilja temporär import enligt bestämmelserna i denna konvention, för de varor (inbegripet transportmedel) som avses i bilagorna till denna konvention.

2. Utan att detta påverkar tillämpningen av bestämmelserna i bilaga E skall temporär import medges med hel befrielse från tullar och skatter vid import och utan importförbud eller importrestriktioner av ekonomisk karaktär.

CHAPTER II

Scope of the Convention

ARTICLE 2

1. Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission, in accordance with the provisions of this Convention, to the goods (including means of transport) specified in the Annexes to this Convention.

2. Without prejudice to the provisions of Annex E, temporary admission shall be granted with total conditional relief from import duties and taxes and without application of import restrictions or prohibitions of economic character.

Bilagornas utformning

ARTIKEL 3

Varje bilaga till denna konvention består i princip av följande delar:

- a) Definitioner av de viktigaste tulltermer som används i bilagan.
- b) Särskilda föreskrifter som gäller för de varor (inbegripet transportmedel) som avses i bilagan.

KAPITEL III

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

Dokument och säkerhet

ARTIKEL 4

1. Om inte annat föreskrivs i en bilaga skall varje fördragsslutande part ha rätt att fordra ett tulldokument och en säkerhet för temporär import av varor (inbegripet transportmedel).

2. Om säkerhet fordras (enligt punkt 1) kan personer som regelbundet använder sig av förfarandet för temporär import få tillstånd att ställa en allmän säkerhet.

3. Om inte annat föreskrivs i en bilaga får säkerhetsbeloppet inte överskrida det belopp för tullar och skatter vid import från vilka varorna (inbegripet transportmedel) är befriade.

4. För varor (inbegripet transportmedel) som omfattas av importförbud eller importrestriktioner enligt nationell lagstiftning kan ytterligare säkerhet fordras enligt bestämmelser i nationell lagstiftning.

Dokument för temporär import

ARTIKEL 5

Utan att det påverkar temporär import enligt bestämmelserna i bilaga E, skall varje fördragsslutande part i stället för sina nationella

Structure of the Annexes

ARTICLE 3

Each Annex to this Convention consists, in principle, of:

- (a) definitions of the main customs terms used in the Annex;
- (b) special provisions applicable to the goods (including means of transport) which form the subject of the Annex.

CHAPTER III

SPECIAL PROVISIONS

Document and security

ARTICLE 4

1. Unless otherwise provided for in an Annex, each Contracting Party shall have the right to make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the production of a customs document and provision of security.

2. Where (pursuant to paragraph 1) security is required, persons who regularly use the temporary admission procedure may be authorized to provide general security.

3. Unless otherwise provided for in an Annex, the amount of security shall not exceed the amount of the import duties and taxes from which the goods (including means of transport) are conditionally relieved.

4. For goods (including means of transport) subject to import prohibitions or restrictions under national legislation, an additional security may be required under the provisions laid down in national legislation.

Temporary admission papers

ARTICLE 5

Without prejudice to temporary admission operations under the provisions of Annex E, each Contracting Party shall accept, in lieu of

tulldokument och som säkerhet för de belopp som avses i artikel 8 i bilaga A, anta dokument för temporär import som är giltiga på dess territorium och utfärdade i enlighet med villkoren som föreskrivs i denna bilaga beträffande varor (inbegripet transportmedel) som importeras temporärt med tillämpning av de andra bilagor i denna konvention som den parten har antagit.

its national customs documents and as due security for the sums referred to in Article 8 of Annex A, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in that Annex for goods (including means of transport) temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.

Identifiering

ARTIKEL 6

Varje fördragsslutande part får göra temporär import av varor (inbegripet transportmedel) under villkor att de kan identifieras när den temporära importen är avslutad.

Identification

ARTICLE 6

Each Contracting Party may make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the condition that they be identifiable when temporary admission is terminated.

Tidsfrist för återexport

ARTIKEL 7

1. De varor (inbegripet transportmedel) för vilka temporär import har beviljats skall återexporteras inom en bestämd tid som anses vara tillräcklig för att uppnå målet för temporär import. En sådan tidsfrist fastställs separat i varje bilaga.

2. Tullmyndigheterna får antingen medge en längre tidsfrist än den som föreskrivs i varje bilaga, eller förlänga den ursprungliga tidsfristen.

3. När de varor (inbegripet transportmedel) för vilka temporär import har beviljats inte kan återexporteras till följd av beslag annat än beslag som gjorts på begäran av en privatperson, skall kravet på återexport tillfälligt återkallas så länge varorna är tagna i beslag.

Period for re-exportation

ARTICLE 7

1. Goods (including means of transport) granted temporary admission shall be re-exported within a given period considered sufficient to achieve the object of temporary admission. Such a period is laid down separately in each Annex.

2. The customs authorities may either grant a longer period than that provided for in each Annex, or extend the initial period.

3. When the goods (including means of transport) granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

Överföring av temporär import

Artikel 8

Varje fördragsslutande part får på begäran tillåta överföring av rätten till förfarandet för temporär import till varje annan person, om denna

Transfer of temporary admission

ARTICLE 8

Each Contracting Party may, on request, authorize the transfer of the benefit of the temporary admission procedure to any other person, provided that such other person:

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) uppfyller villkoren i denna konvention, samt | (a) satisfies the conditions laid down in this Convention; and |
| b) godtar de förpliktelser som åvilar den första personen som haft rätten till förfarandet för temporär import. | (b) accepts the obligations of the first beneficiary of the temporary admission procedure. |

Avslutande av temporär import**Termination of temporary admission**

ARTIKEL 9

ARTICLE 9

Temporär import avslutas normalt genom återexport av varor (inbegripet transportmedel) som har beviljats temporär import.

Temporary admission is normally terminated by re-exportation of the goods (including means of transport) granted temporary admission.

ARTIKEL 10

ARTICLE 10

Varor (inbegripet transportmedel) som har beviljats temporär import får återexporteras i en eller flera sändningar.

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported in one or more consignments.

ARTIKEL 11

ARTICLE 11

Varor (inbegripet transportmedel) som har beviljats temporär import får återexporteras via ett annat tullkontor än det via vilket de importerades.

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported through a customs office other than that through which they were imported.

Andra möjliga sätt för avslutning**Other possible cases of termination**

ARTIKEL 12

ARTICLE 12

Temporär import kan avslutas med behöriga myndigheters samtycke genom att varorna (inbegripet transportmedel) placeras i frihamn eller frizon, i ett tullager eller hänförs till ett tullförfarande för transitering med avsikt för senare export eller annan godkänd behandling.

Temporary admission may be terminated with the agreement of the competent authorities, by placing the goods (including means of transport) in a free port or free zone, in a customs warehouse or under a customs transit procedure with a view to their subsequent exportation or other authorized disposal.

ARTIKEL 13

ARTICLE 13

Temporär import får avslutas genom att varorna övergår till fri konsumtion, när omständigheterna medger det och den nationella lagstiftningen så tillåter, förutsatt att de villkor och formaliteter som gäller i ett sådant fall uppfylls.

Temporary admission may be terminated by clearance for home use, when circumstances justify and national legislation so permits, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in such case.

ARTIKEL 14

1. Temporär import kan avslutas om varor (inbegripet transportmedel) har skadats allvarligt genom en olycka eller force majeure och enligt tullmyndigheternas beslut,

- a) beläggs med de tullar och skatter vid import som skall betalas för varorna vid det datum när dessa varor uppvisas för tullen i skadat tillstånd i syfte att avsluta förfarandet för temporär import,
- b) överläts utan någon kostnad till behöriga myndigheter på det territorium där den temporära importen ägde rum; i ett sådant fall skall den person som använt sig av temporär import befrias från betalning av tullar och skatter vid import, eller
- c) förstörs under officiell kontroll, på bekostnad av de berörda parterna, förutsatt att avfall och de delar som kan tas tillvara vid övergång till fri konsumtion beläggs med de tullar och skatter vid import som skall betalas för dessa varor vid det datum och i det tillstånd som de uppvisas för tullen efter en olycka eller force majeure.

2. Temporär import kan också avslutas på begäran av den berörda personen om varorna (inbegripet transportmedel) hänförs till en av de behandlingar som beskrivs i punkt 1 b eller 1 c, enligt tullmyndigheternas beslut.

3. Temporär import kan också avslutas på begäran av den berörda personen när denna person framställer bevis för tullmyndigheterna om förstöring eller total förlust av varorna (inbegripet transportmedel) genom en olycka eller force majeure. I ett sådant fall skall den person som har rätt till temporär import befrias från erläggandet av tullar och skatter vid import.

KAPITEL IV

DIVERSE BESTÄMMELSER

Begränsning av formaliteter

ARTIKEL 15

Varje fördragsslutande part skall begränsa

ARTICLE 14

1. Temporary admission may be terminated where goods (including means of transport) have been seriously damaged by accident or *force majeure* and are, as the customs authorities may decide:

- (a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when they are presented to the customs in their damaged condition for the purpose of terminating temporary admission;
- (b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of the territory of temporary admission, in which case the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes; or
- (c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned any parts or materials salvaged being subjected, if cleared for home use, to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented to the customs after accident or *force majeure*.

2. Temporary admission may also be terminated where, at the request of the person concerned, the goods (including means of transport) are disposed of in one of the ways provided for in paragraph 1 (b) or (c), as the customs authorities may decide.

3. Temporary admission may also be terminated at the request of the person concerned where that person satisfies the customs authorities of the destruction or total loss of the goods (including means of transport) by accident or force majeure. In that case, the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes.

CHAPTER IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Reduction of formalities

ARTICLE 15

Each Contracting Party shall reduce to a

till ett minimum de tullformaliteter som fordras i samband med de lättnader som föreskrivs i denna konvention. Alla föreskrifter beträffande dessa formaliteter skall offentliggöras snarast möjligt.

minimum the customs formalities required in connection with the facilities provided for in this Convention. All regularions concerning such formalities shall be promptly published.

Förhandstillstånd

ARTIKEL 16

1. När temporär import är beroende av ett förhandstillstånd skall detta medges av det behöriga tullkontoret så snart som möjligt.

2. När i undantagsfall ett annat tillstånd än tullmyndigheternas tillstånd fordras, skall detta medges så snart som möjligt.

Prior authorization

ARTICLE 16

1. When reporary admission is subject to prior authorization, this shall be granted by the competent customs office as soon as possible.

2. When, in exceptional cases, non-customs authorization is required, this shall be granted as soon as possible.

Minimilättnader

ARTIKEL 17

Bestämmelserna i denna konvention föreskriver de minimilättnader som skall medges. De förhindrar inte en tillämpning av större lättnader vilka de fördragsslutande parterna medger eller kan medge i framtiden genom unilaterala bestämmelser eller genom bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

Minimum facilities

ARTICLE 17

The provisions of this Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

Tullunioner eller ekonomiska unioner

ARTIKEL 18

1. Vid tillämpningen av denna konvention får de fördragsslutande parternas territorier som utgör en tullunion eller en ekonomisk union betraktas som ett enda territorium.

2. Ingenting i denna konvention får hindra de fördragsslutande parterna som ingår i en tullunion eller en ekonomisk union från att fastställa särskilda bestämmelser beträffande temporär import in på denna unions område, förutsatt att dessa bestämmelser inte inskränker de lättnader som föreskrivs i denna konvention.

Customs or economic unions

ARTICLE 18

1. For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a customs or economic union may be taken to be a single territory.

2. Nothing in this Convention shall prevent Coneracting Parties which form a customs or economic union from enacting special provisions applicable to temporary admission operations in the territory of that union, provided those provisions do not reduce the facilities provided for by this Convention.

Förbud och restriktioner

ARTIKEL 19

Bestämmelserna i denna konvention får inte förhindra tillämpningen av förbud eller restriktioner som föreskrivs i nationell lag på grundval av icke-ekonomiska skäl, till exempel av hänsyn till allmän moral eller ordning, allmän säkerhet, hygien eller hälsa, skäl av veterinär eller växtskyddsmässig art, hänsyn till skydd av utrotningshotade arter av vilda växter och djur, samt hänsyn till skydd av upphovsrätt och industriell äganderätt.

Överträdelser

ARTIKEL 20

1. Alla överträdelser av bestämmelserna i denna konvention gör att personen i fråga kan bli föremål för de påföljder som föreskrivs i den fördragsslutande partens lagstiftning på den fördragsslutande partens territorium, där överträdelserna har begåtts.

1. I fall där det inte är möjligt att fastställa på vilket territorium en oegentlighet har begåtts, skall den anses ha begåtts på den fördragsslutande partens territorium där den upptäcktes.

Informationsutbyte

ARTIKEL 21

De fördragsslutande parterna skall på begäran och i den utsträckning som tillåts av nationell lagstiftning befordra till varandra den information som är nödvändig för att tillämpa bestämmelserna i denna konvention.

KAPITEL V

SLUTBESTÄMMELSER

Förvaltningskommitté

ARTIKEL 22

1. En förvaltningskommitté skall inrättas

Prohibitions and restrictions

ARTICLE 19

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on the basis of non-economic considerations such as considerations of public morality or order, public security and public hygiene or health, veterinary or phytosanitary considerations, considerations relating to the protection of endangered species of wild fauna and flora, or considerations relating to the protection of copyright and industrial property.

Offences

ARTICLE 20

1. Any breach of the provisions of this Convention shall render the offender liable in the territory of the Contracting Party where the offence was committed to the penalties prescribed by the legislation of that Contracting Party.

2. When it is not possible to establish in which territory an irregularity occurred, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.

Exchange of information

ARTICLE 21

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request and to the extent allowed by national legislation, information necessary for implementing the provisions of this Convention.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Administrative Committee

ARTICLE 22

1. There shall be established an adminis-

för att undersöka genomförandet av denna konvention och alla åtgärder som har till syfte att säkerställa en enhetlig tolkning och tillämpning av denna, samt alla föreslagna ändringar av denna. Förvaltningskommittén skall besluta om införlivandet av nya bilagor med denna konvention.

2. De fördragsslutande parterna skall vara medlemmar av förvaltningskommittén. Kommittén får besluta att den behöriga myndigheten för varje medlem, stat eller tullområde som avses i artikel 24 i denna konvention och som inte är fördragsslutande parter eller företrädare för internationella organisationer får i frågor som berör dem delta som observatörer i kommitténs möten.

3. Rådet skall bistå kommittén med ett sekretariat.

4. Kommittén skall vid varje möte välja en ordförande och en vice ordförande.

5. De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall vidarebefordra till rådet förslag om ändringar av denna konvention och anledningarna till dessa, tillsammans med önskemål om de ärenden som skall tas upp på dagordningen för kommitténs möten. Rådet skall förelägga dem för de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter och för de medlemmar, stater eller tullområden som avses i artikel 24 i denna konvention och som inte är fördragsslutande parter.

6. Rådet skall sammankalla kommittén vid en tidpunkt som bestäms av kommittén och även på begäran av åtminstone två fördragsslutande parters behöriga myndigheter. Den skall senast sex veckor före kommitténs möte göra ett utskick av förslaget till dagordningen till de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter, och till medlemmar, stater eller tullområden som avses i artikel 24 i denna konvention och som inte är fördragsslutande parter.

7. På kommitténs beslut som fattats i enlighet med bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall rådet bjuda in behöriga myndigheter från de medlemmar, stater eller tullområden som avses i artikel 24 i denna

trative committee to consider the implementation of this Convention, any measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof, and any amendments proposed thereto. The administrative committee shall decide upon the incorporation of new annexes to this Convention.

2. The Contracting Parties shall be members of the administrative committee. The committee may decide that the competent administration of any Member, State or customs territory referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the committee as observers.

3. The Council shall provide the committee with secretariat services.

4. The committee shall, on the occasion of every session, elect a chairman and a vice-chairman.

5. The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Council proposals for amendments to this Convention and the reasons therefore, together with any requests for the inclusion of items on the agenda of the sessions of the committee. The Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties.

6. The Council shall convene the committee at a time fixed by the committee and also at the request of the competent administrations of at least two Contracting Parties. It shall circulate the draft agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, at least six weeks before the committee meets.

7. On the decision of the committee, taken by virtue of the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council shall invite the competent administrations of the Members, States or customs territories referred to in

konvention och som inte är fördragsslutande parter, samt berörda internationella organisationer att företrädas av sina observatörer vid kommitténs möten.

8. Förslag skall vara föremål för omröstning. Varje fördragsslutande part som företräds på mötet skall ha en röst. Andra förslag än förslag om ändring av denna konvention skall antas av kommittén med en majoritet av de närvarande och röstande. Förslag till ändringar av denna konvention skall antas med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande.

9. När artikel 24 i denna konvention är tillämplig skall de tullunioner eller ekonomiska unioner som är parter i denna konvention vid omröstning förfoga endast över ett antal röster som är lika stort som summan av de röster som deras medlemmar, vilka är fördragsslutande parter i denna konvention, förfogar över.

10. Innan mötet avslutas skall kommittén anta en rapport.

11. I brist på relevanta bestämmelser i denna artikel skall rådets arbetsordning gälla om inte kommittén fattar ett annat beslut.

Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the committee.

8. Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than proposals for amendments to this Convention shall be adopted by the committee by a majority of those present and voting. Proposals for amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of those present and voting.

9. Where Article 24 of this Convention applies, the customs or economic unions Parties to this Convention shall have, in case of voting, only a number of votes equal to the total votes allotted to their Members which are Contracting Parties to this Convention.

10. Before the closure of its session, the committee shall adopt a report.

11. In the absence of relevant provisions in this Article, the Rules of Procedure of the Council shall be applicable unless the committee decides otherwise.

Lösning av tvister

ARTIKEL 23

1. Alla tvister mellan två eller fler fördragsslutande parter om tolkning eller tillämpning av denna konvention skall så vitt det är möjligt lösas i förhandlingar mellan dem.

2. Alla tvister som inte löses i förhandlingar skall av de tvistande fördragsslutande parterna överlämnas till förvaltningskommittén som skall undersöka ärendet och utfärda rekommendationer för en lösning.

3. De tvistande fördragsslutande parterna får i förväg enas om att förvaltningskommitténs rekommendationer skall vara bindande.

Settlement of disputes

ARTICLE 23

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the administrative committee which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the administrative committee as binding.

**Undertecknande, ratifikation
och anslutning**

ARTIKEL 24

1. Varje medlem av rådet och varje medlem av Förenta nationerna eller dess fackorgan får bli en fördragsslutande part i denna konvention genom att:

- a) underteckna den utan förbehåll för ratifikation
- b) deponera ett ratifikationsinstrument efter att ha undertecknat den med förbehåll för ratifikation, eller
- c) ansluta sig till den.

2. Denna konvention skall vara öppen för undertecknande av de medlemmar som avses i punkt 1 i denna artikel, antingen på rådets möten under vilka den antas, eller efteråt vid rådets säte i Bryssel till den 30 juni 1991. Efter detta datum skall den vara öppen för sådana medlemmars anslutning.

3. Varje stat, eller regering för ett enskilt tullområde som föreslås av en fördragsslutande part vilken officiellt svarar för dess diplomatiska förbindelser men som är självständigt vad beträffar sina handelsförbindelser och som inte är medlem av de organisationer som avses i punkt 1 i denna artikel, och till vilken ett erbjudande har riktats av depositarien på begäran av förvaltningskommittén, kan bli fördragsslutande part i denna konvention genom att ansluta sig till konventionen när den har trätt i kraft.

4. Varje medlem, stat eller tullområde som avses i punkt 1 eller 3 i denna artikel skall vid tiden för undertecknande utan förbehåll för ratifikation, ratifikation eller anslutning tid denna konvention ange vilka bilagor den antar, dock måste den anta bilaga A och minst ännu en bilaga. Den kan senare underrätta depositarien om att den antar ännu en eller flera bilagor.

5. De fördragsslutande parter som antar nya bilagor vilka förvaltningskommittén har beslutat skall införlivas med denna konvention

**Signature, ratification and
accession**

ARTICLE 24

1. Any Member of the Council and any Member of the United Nations or its specialized agencies may become a Contracting Party to this Convention:

- (a) by signing it without reservation of ratification;
- (b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
- (c) by acceding to it.

2. This Convention shall be open for signature by the Members referred to in paragraph 1 of this Article, either at the Council sessions at which it is adopted, or, thereafter at the headquarters of the Council in Brussels until 30 June 1991. After that date, it shall be open for accession by such Members.

3. Any State, or government of any separate customs territory which is proposed by a Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations but which is autonomous in the conduct of its commercial relations, not being a Member of the organizations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the depositary at the request of the administrative committee, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. Any Member, State or customs territory referred to in paragraph 1 or 3 of this Article shall at the time of signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention specify the Annexes it accepts, it being necessary to accept Annex A and at least one other Annex. It may subsequently notify the depositary that it accepts one or more further Annexes.

5. Contracting Parties accepting any new Annex which the administrative committee decides to incorporate in this Convention shall

skall underrätta depositarien enligt punkt 4 i denna artikel.

6. De fördragsslutande parterna skall anmäla till depositarien de tillämpningsvillkor eller de uppgifter som fordras enligt artiklarna 8 och 24.7 i denna konvention, artiklarna 2.2 och 2.3 i bilaga A, artikel 4 i bilaga E. De ska också anmäla alla ändringar i tillämpningen av dessa bestämmelser.

7. Varje tullunion eller ekonomisk union kan enligt punkterna 1, 2 och 4 i denna artikel bli en fördragsslutande part i denna konvention. En sådan tullunion eller ekonomisk union skall underrätta depositarien om sina befogenheter beträffande de områden som omfattas av denna konvention. Den tullunion eller ekonomiska union som är fördragsslutande part i denna konvention skall i de områden som omfattas av dess befogenheter utöva i eget namn de rättigheter och uppfylla de skyldigheter som denna konventionen alägger sina medlemmar som är fördragsslutande parter i denna konvention. I ett sådant fall är dessa medlemmar inte bemyndigade att utöva dessa rättigheter individuellt, vilket bland annat gäller rösträtten.

notify the depositary in accordance with paragraph 4 of this Article.

6. Contracting Parties shall communicate to the depositary the conditions of application of or the information required pursuant to Articles 8 and 24 (7) of this Convention; Annex A, Article 2 (2) and (3); Annex E, Article 4. They shall also communicate any changes in the application of those provisions.

7. Any customs or economic union may become, in accordance with paragraphs 1, 2 and 4 of this Article, a Contracting Party to this Convention. Such customs or economic union shall inform the depositary of its competence with respect to the matters governed by this Convention. The customs or economic union which is a Contracting Party to this Convention shall, for the matters within its competence, exercise in its own name the rights, and fulfil the responsibilities, which this Convention confers on its Members which are Contracting Parties to this Convention. In such case, these Members shall not be entitled to individually exercise these rights, including the right to vote.

Depositarie

ARTIKEL 25

1. Denna konvention, alla underskrifter med eller utan förbehåll för ratifikation samt alla instrument för ratifikation eller anslutning skall deponeras hos rådets generalsekreterare.

2. Depositarien skall

- a) ta emot och förvara denna konventions originaltexter,
- b) förbereda bestyrkta kopior av originaltexterna tid denna konvention och förmedla dem tid medlemmarna och de tullunioner och ekonomiska unioner som avses i artikel 24.1 och 24.7 i denna konvention.
- c) ta emot varje underskrift med eller utan förbehåll för ratifikation, ratifikation eller anslutning till denna konvention,

Depositary

ARTICLE 25

1. This Convention, all signatures with or without reservation of ratification and all instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council.

2. The depositary shall:

- (a) receive and keep custody of the original texts of this Convention;
- (b) prepare certified copies of the original texts of this Convention and transmit them to the Members and the customs or economic unions referred to in Article 24 (1) and (7) of this Convention;
- (c) receive any signature with or without reservation of ratification, ratification or accession to this Convention and

samt ta emot och förvara alla instrument, anmälningar och meddelanden i samband med denna,

receive and keep custody of any instruments, notifications and communications relating to it;

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d) undersöka om en underskrift, ett instrument, en anmälan eller ett meddelande i samband med denna konvention är i korrekt form, och, om detta är nödvändigt, uppmärksamma den berörda fördragsslutande parten på detta,</p> | <p>(d) examine whether the signature or any instrument, notification or communication relating to this Convention is in due and proper form and, if need be, bring the matter to the attention of the Contracting Party in question;</p> |
| <p>e) underrätta de fördragsslutande parterna i denna konvention, de andra signaturerna, de medlemmar av rådet som inte är fördragsslutande parter i denna konvention samt Förenta nationernas generalsekreterare om</p> <ul style="list-style-type: none"> — undertecknande, ratifikation, anslutningar och godkännande av bilagor enligt artikel 24 i denna konvention, — nya bilagor vilka förvaltningskommittén beslutar införliva med denna konvention, — datumet för ikraftträdandet av denna konvention och av varje bilaga enligt artikel 26 i denna konvention, — anmälningar som har tagits emot enligt artiklarna 24, 29, 30 och 32 i denna konvention, — uppsägningar enligt artikel 31 i denna konvention, — alla ändringar som anses antagna enligt artikel 32 i denna konvention samt datum för deras ikraftträdande, samt alla invändningar mot föreslagna ändringar. | <p>(e) notify the Contracting Parties to this Convention, the other signatories, those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary-General of the United Nations of:</p> <ul style="list-style-type: none"> — signatures, ratifications, accessions and acceptances of Annexes pursuant to Article 24 of this Convention, — new Annexes which the administrative committee decides to incorporate in this Convention, — the date of entry into force of this Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 26 of this Convention, — notifications received in accordance with Articles 24, 29, 30 and 32 of this Convention, — denunciations pursuant to Article 31 of this Convention, — any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 32 of this Convention and the date of its entry into force, as well as of any objection to a proposed amendment. |

3. Om det uppstår oenighet mellan en fördragsslutande part och depositarien beträffande den senares utövande av sina funktioner, skall depositarien eller denna fördragsslutande part underrätta de andra fördragsslutande parterna och signaturerna eller i förekommande fall rådet om detta.

3. In the event of any difference appearing between a Contracting Party and the depositary as to the performance of the latter's functions, the depositary or that Contracting Party shall bring the question to the attention of the other Contracting Parties and the signatories or, where appropriate, to the Council.

Ikraftträdande

ARTIKEL 26

1. Denna konvention skall träda i kraft tre månader efter det att fem av de medlemmar, tullunioner eller ekonomiska unioner som avses i artikel 24.1 och 24.7 i denna konvention har undertecknat denna konvention utan förbehåll ratifikation eller har deponerat sina instrument för ratifikation eller anslutning.

2. För varje fördragsslutande part som undertecknar utan förbehåll för ratifikation, ratificerar eller ansluter sig till denna konvention efter det att fem medlemmar eller tullunioner eller ekonomiska unioner har undertecknat den utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat sina instrument för ratifikation eller anslutning, skall denna konvention träda i kraft tre månader efter det att denna fördragsslutande part har undertecknat den utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat sitt instrument för ratifikation eller anslutning.

3. Varje bilaga till denna konvention skall träda i kraft tre månader efter det att fem medlemmar eller tullunioner eller ekonomiska unioner har antagit den bilagan.

4. För varje fördragsslutande part som antar en bilaga efter det att fem medlemmar eller tullunioner eller ekonomiska unioner har antagit den, skall den bilagan träda i kraft tre månader efter det att denna fördragsslutande part har anmält att den antar den. Ingen bilaga får dock träda i kraft för en fördragsslutande part innan denna konvention har trätt i kraft för denna fördragsslutande part.

Bestämmelse om upphävande

ARTIKEL 27

När en bilaga till denna konvention vilken innehåver en bestämmelse om upphävande träder i kraft, skall denna bilaga upphäva och ersätta de konventioner eller de föreskrifter som är föremål för bestämmelserna om upphävande mellan de fördragsslutande parter som har antagit den bilagan och som är fördragsslutande parter i sådana konventioner.

Entry into force

ARTICLE 26

1. This Convention shall enter into force three months after five of the Members or customs or economic unions referred to in Article 24 (1) and (7), of this Convention have signed this Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any Contracting Party signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five Members or customs or economic unions have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said Contracting Party has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

3. Any Annex to this Convention shall enter into force three months after five Members or customs or economic unions have accepted that Annex.

4. For any Contracting Party which accepts an Annex after five Members or customs or economic unions have accepted it, that Annex shall enter into force three months after the said Contracting Party has notified its acceptance. No Annex shall, however, enter into force for a Contracting Party before this Convention has entered into force for that Contracting Party.

Rescinding provision

ARTICLE 27

Upon the entry into force of an Annex to this Convention containing a rescinding provision, that Annex shall terminate and replace the conventions or the provisions of the conventions which are the subject of the rescinding provision, in relations between the Contracting Parties which have accepted that Annex and are Contracting Parties to such conventions.

Konventionen och bilagorna**Convention and Annexes**

ARTIKEL 28

ARTICLE 28

1. Vid tillämpningen av denna konvention skall varje bilaga som är bindande för en fördragsslutande part anses vara en integrerad del av denna konvention, och vad beträffar denna fördragsslutande part skall varje hänvisning till denna konvention anses gälla även sådana bilagor.

1. For the purposes of this Convention, any Annexes to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of this Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to this Convention shall be deemed to include a reference to such Annexes.

2. Vad beträffar omröstning i förvaltningskommittén skall varje bilaga betraktas som en särskild konvention.

2. For the purposes of voting in the administrative committee, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

Förbehåll**Reservations**

ARTIKEL 29

ARTICLE 29

1. Varje fördragsslutande part som antar en bilaga skall anses ha antagit alla bestämmelser i denna, om den inte vid tidpunkten då bilagan godkänns eller vid någon tidpunkt därefter anmäler till depositarien vilka bestämmelser den har förbehåll mot, så vitt denna möjlighet förskrivs i bilagan i fråga, och anger skillnaderna mellan bestämmelserna i sin nationella lagstiftning och bestämmelserna i fråga.

1. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed to accept all the provisions therein, unless at the time of accepting the Annex or any time thereafter it notifies the depositary of the provisions in respect of which it enters reservations, in so far as this possibility is provided for in the Annex concerned, stating the differences existing between the provisions of its national legislation and the provisions concerned.

2. Varje fördragsslutande part skall åtminstone en gång vart femte år se över de bestämmelser beträffande vilka den har anmält förbehåll, jämföra dem med bestämmelserna i sin nationella lagstiftning och underrätta depositarien om resultatet av denna undersökning.

2. Each Contracting Party shall at least once every five years review the provisions in respect of which it has entered reservations, compare them with the provisions of its national legislation and notify the depositary of the results of that review.

3. Varje fördragsslutande part som har anmält förbehåll får när som helst dra tillbaka det, helt eller delvis, genom att underrätta depositarien och precisera datumet när det dras tillbaka.

3. Any Contracting Party which has entered reservations may withdraw them, in whole or in part, at any time, by notification to the depositary specifying the date on which such withdrawal takes effect.

Territoriell utvidgning**Territorial extension**

ARTIKEL 30

ARTICLE 30

1. Varje fördragsslutande part får vid tidpunkten för undertecknande av denna konvention utan förbehåll för ratifikation eller deposition av instrument för ratifikation eller

1. Any Contracting Party may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession, or at any time

anslutning, eller vid vilken tidpunkt som helst efter detta, förklara genom anmälan till depositarien att denna konvention skall utvidgas till alla eller något av de territorier för vars internationella relationer den ansvarar. En sådan anmälan skall börja gälla tre månader efter det att depositarien erhållit den. Denna konvention skall dock inte gälla på de territorier som avses i anmälan innan denna konvention har trätt i kraft för den berörda fördragsalutande parten.

2. Varje fördragsslutande part som har gjort en anmälan enligt punkt 1 i denna artikel om att denna konvention även skall gälla på ett territorium för vars internationella relationer den ansvarar får underrätta depositarien, enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 31 i denna konvention, om att territoriet i fråga inte längre kommer att tillämpa denna konvention.

Uppsägning

ARTIKEL 31

1. Denna konventions giltighetstid är obegränsad, men varje fördragsslutande part kan säga upp den när som helst efter det att den har trätt i kraft enligt artikel 26 i denna konvention.

2. Uppsägningen skall anmälas i form av ett skriftligt instrument som deponeras hos depositarien.

3. Uppsägningen skall träda i kraft sex månader efter det att depositarien har tagit emot uppsägningsinstrumentet.

4. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i denna artikel skall också gälla för bilagorna till denna konvention, och varje fördragsslutande part får när som helst efter det att de trätt i kraft i enlighet med artikel 26 i denna konvention dra tillbaka sitt godkännande av en eller flera bilagor. Varje fördragsslutande part som drar tillbaka sitt godkännande av alla bilagorna skall anses ha sagt upp denna konvention. Dessutom skall en fördragsslutande part som drar tillbaka sitt godkännande av bilaga A, trots att den fortfarande godtar andra bilagor, anses ha sagt upp denna konvention.

thereafter, declare by notification given to the depositary that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the depositary. However, this Convention shall not apply to the territories named in the notification before this Convention has entered into force for the Contracting Party concerned.

2. Any Contracting Party which has made a notification pursuant to paragraph 1 of this Article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the depositary, pursuant to the procedure of Article 31 of this Convention, that the territory in question will no longer apply this Convention.

Denunciation

ARTICLE 31

1. This Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force pursuant to Article 26 of this Convention.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the depositary.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the depositary.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the Annexes to this Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force pursuant to Article 26 of this Convention, to withdraw its acceptance of one or more Annexes. Any Contracting Party which withdraws its acceptance of all the Annexes shall be deemed to have denounced this Convention. Furthermore, a Contracting Party which withdraws its acceptance of Annex A, even though it continues to accept other Annexes, shall be deemed to have denounced this Convention.

Förfarande för ändringar

ARTIKEL 32

1. Förvaltningskommittén som samlas enligt artikel 22 i denna konvention får rekommendera ändringar av denna konvention och bilagorna till den.

2. Texten till varje ändring som på detta sätt rekommenderas skall av depositarien meddelas alla fördragsslutande parter i denna konvention samt de andra signaturerna och de medlemmar av rådet vilka inte är fördragsslutande parter i denna konvention.

3. Varje rekommenderad ändring som meddelats i enlighet med föregående punkt skall träda i kraft för alla fördragsslutande parter sex månader efter det att en tidsfrist på 12 månader löpt ut efter datumet för meddelandet av den rekommenderade ändringen, om ingen invändning mot den rekommenderade ändringen under denna tid framförts av en fördragsslutande part till depositarien.

4. Om en invändning mot den rekommenderade ändringen anmäls till depositarien av en fördragsslutande part före utgången av den tid på 12 månader som omtalas i punkt 3 i denna artikel, skall ändringen inte anses vara antagen och skall inte ha någon som helst verkan.

5. När en invändning framförs skall varje bilaga anses utgöra en särskild konvention.

Antagande av ändringar

ARTIKEL 33

1. Varje fördragsslutande part som ratificerat denna konvention eller ansluter sig till den skall anses ha godkänt alla ändringar som har trätt i kraft vid datumet för depositionen av den partens instrument för ratifikation eller anslutning.

2. Varje fördragsslutande part som godkänner en bilaga skall om den inte inlämnar förbehåll i enlighet med artikel 29 i denna konvention, anses ha godkänt alla ändringar i

Amendment procedure

ARTICLE 32

1. The administrative committee, meeting in accordance with Article 22 of this Convention, may recommend amendments to this Convention and its Annexes.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the depositary to all Contracting Parties to this Convention, to the other signatories and to those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention.

3. Any recommended amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall enter into force in respect of all Contracting Parties six months after the expiry of a period of 12 months following the date of communication of the recommended amendment if no objection to the recommended amendment has been notified during that period to the depositary by a Contracting Party.

4. If an objection to the recommended amendment has been notified to the depositary by a Contracting Party before the expiry of the period of 12 months specified in paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

5. For the purposes of notifying an objection, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

Acceptance of amendments

ARTICLE 33

1. Any Contracting Party which ratifies this Convention or accedes thereto shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

2. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed, unless it enters reservations pursuant to Article 29 of this Convention, to have accepted any amend-

den bilagan som har trätt i kraft vid datumet när den parten anmäler sitt godkännande till depositarien.

ments to that Annex which have entered into force at the date on which it notifies its acceptance to the depositary.

Registrering och autentiska texter

Registration and authentic texts

ARTIKEL 34

ARTICLE 34

I enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga skall denna konvention registreras hos Förenta nationernas sekretariat på depositariens begäran.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations, at the request of the depositary.

Till bevis härpå har undertecknade, bemyndigade därtill, undertecknat denna konvention.

In witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Som skedde i Istanbul den tjugosjätte juni 1990, i ett enda original, på engelska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga. Depositarien anmodas att framställa och sända ut officiella översättningar av denna konvention till arabiska, kinesiska, ryska och spanska språken.

Done at Istanbul this twenty-sixth day of June nineteen hundred and ninety, in a single original, in the English and French languages, both texts being equally authentic. The depositary is requested to prepare and circulate authoritative translations of this Convention in the Arabic, Chinese, Russian and Spanish languages.

*BILAGA A***BILAGA OM DOKUMENT FÖR
TEMPORÄR IMPORT
(ATA-CARNET OCH CPD-CARNET)**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

a) *dokument för temporär import:*

det internationella tulldokument som gäller som tulldeklaration och som möjliggör identifiering av varor (inbegripet transportmedel) och innehåller en internationellt giltig garanti för täckning av tullar och skatter vid import.

b) *ATA-carnet:*

de dokument för temporär import som används för temporär import av varor utom transportmedel,

c) *CPD-carnet:*

de dokument för temporär import som används för temporär import av transportmedel,

d) *garantikedja:*

ett garantisystem som administreras av en internationell organisation till vilken garanterande sammanslutningar är anslutna,

e) *internationell organisation:*

en organisation till vilken nationella sammanslutningar som är bemyndigade att garantera och utfärda dokument för temporär import är anslutna,

f) *garanterande sammanslutning:*

en sammanslutning som är godkänd av

*ANNEX A***ANNEX CONCERNING TEMPORARY
ADMISSION PAPERS
(ATA GARNETS AND CPD GARNETS)**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

(a) *temporary admission papers* means:

the international customs document accepted as a customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

(b) *ATA carnet* means:

the temporary admission papers used for the temporary admission of goods, excluding means of transport;

(c) *CPD carnet* means:

the temporary admission papers used for the temporary admission of means of transport;

(d) *guaranteeing chain* means:

a guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliated;

(e) *international organization* means:

an organization to which national associations authorized to guarantee and issue temporary admission papers are affiliated;

(f) *guaranteeing association* means:

an association approved by the customs

en fördragsslutande parts tullmyndigheter för garanterande av de belopp som avses i artikel 8 i denna bilaga, på den fördragsslutande partens territorium och ansluten till en garantikedja,

g) *utfärdande sammanslutning:*

en sammanslutning som är godkänd av tullmyndigheterna för utfärdande av dokument för temporär import och direkt eller indirekt ansluten till en garantikedja,

h) *motsvarande utfärdande sammanslutning:*

en utfärdande sammanslutning som är etablerad hos en annan fördragsslutande part och ansluten till samma garantikedja,

i) *tulltransitering:*

det tullförfarande under vilket varor transporteras under tullövervakning från ett tullkontor till ett annat.

authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in Article 8 of the present Annex, in the territory of that Contracting Party, and affiliated to a guaranteeing chain;

(g) *issuing association* means:

an association approved by the customs authorities to issue temporary admission papers and affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain;

(h) *corresponding issuing association* means:

an issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain;

(i) *customs transit* means:

the customs procedure under which goods are transported under customs control from one customs office to another.

KAPITEL 11

Räckvidd

ARTIKEL 2

1. I enlighet med artikel 5 i denna konvention skall varje fördragsslutande part i stället för sina nationella tulldokument och som vederbörlig garanti för de belopp som avses i artikel 8 i denna bilaga, anta dokument för temporär import som är giltiga på dess territorium och vilka ges ut och används enligt de villkor som föreskrivs i denna bilaga för varor (inbegripet transportmedel, som importeras temporärt enligt de andra bilagorna i denna konvention vilka den har godkänt.

2. Varje fördragsslutande part får också anta dokument för temporär import som är utgivna och används under samma villkor, för temporär import av varor enligt sina nationella lagar och andra författningar.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE

1. In accordance with Article 5 of this Convention, each Contracting Party shall accept in lieu of its national customs documents, and as due security for the sums referred to in Article 8 of this Annex, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this Annex for goods (including means of transport), temporarily imported under the other Annexes to the present Convention which it has accepted.

2. Each Contracting Party may also accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for temporary admission operations under its national laws and regulations.

3. Varje fördragsslutande part får anta dokument för temporär import som ges ut och används under samma villkor för tulltransitering.

5. Varor (inbegripet transportmedel) som är avsedda för bearbetning eller reparation för inte importerats med stöd av dokument för temporär import.

ARTIKEL 3

1. Dokument för temporär import skall också motsvara de förlagor som återfinns i tilläggen till denna bilaga: tillägg 1 för ATA-carnet, tillägg 2 för CPD-carnet.

2. Tilläggen till denna bilaga skall anses vara en integrerad del av bilagan.

KAPITEL III

Garanti och utfärdande av dokument för temporär import

ARTIKEL 4

1. Enligt de villkor och garantier som varje fördragsslutande part bestämmer får den tillåta garanterande sammanslutningar att ställa garantier och att utfärda dokument för temporär import, antingen direkt eller genom utfärdande sammanslutningar.

2. En garanterande sammanslutning får bara godkännas av en fördragsslutande part om dess garanti omfattar denna fördragsslutande parts förpliktelser i samband med förfaranden som omfattas av dokument för temporär import och som utfärdas av motsvarande utfärdande sammanslutningar.

ARTIKEL 5

1. Utfärdande sammanslutningar får inte utfärda dokument för temporär import vars giltighetstid överstiger ett år räknat från datumet för utfärdandet.

2. Varje uppgift i dokument för temporär import som anges av den utfärdande sammanslutningen får endast ändras med den

3. Each Contracting Party may accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for customs transit.

4. Goods (including means of transport), intended to be processed or repaired shall not be imported under cover of temporary admission papers.

ARTICLE 3

1. Temporary admission papers shall correspond to the models set out in the appendices to this Annex: Appendix I for ATA carnets, Appendix II for CPD carnets.

2. The appendices to this Annex shall be construed to be an integral part of the Annex.

CHAPTER III

Guarantee and issue of temporary admission papers

ARTICLE 4

1. Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize guaranteeing associations to act as guarantors and to issue temporary admission papers, either directly or through issuing associations.

2. A guaranteeing association shall not be approved by any Contracting Party unless its guarantee covers the liabilities incurred in that Contracting Party in connection with operations under cover of temporary admission papers issued by corresponding issuing associations.

ARTICLE 5

1. Issuing associations shall not issue temporary admission papers with a period of validity exceeding one year from the date of issue.

2. Any particulars inserted on temporary admission papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the

utfärdande sammanslutningens godkännande. Ändringar får göras i dessa dokument efter det att de har tagits emot av tullmyndigheterna på området för temporär import endast med dessa myndigheters samtycke.

3. När en ATA-carnet har utfärdats får inga ytterligare varor läggas till förteckningen på varor som är uppräknade på insidan av carnetens främre omslag, eller på tilläggsblad som häftats fast vid det (huvudlistan).

ARTIKEL 6

Följande uppgifter skall finnas med på dokumenten för temporär import:

- Namn på den utfärdande sammanslutningen.
- Namn på den internationella garantikediten.
- De länder eller tullområden i vilka dokumenten för temporär import är giltiga, samt
- Namnen på garanterande sammanslutningar i länderna eller på tullområdena i fråga.

ARTIKEL 7

Den tid som fastställts för återexport av de varor (inbegripet transportmedel) som importerats med stöd av dokument för temporär import får inte i något fall överskrida dessa dokumenters giltighetstid.

KAPITEL IV

Garanti

ARTIKEL 8

1. Varje garanterande sammanslutning skall förbinda sig att betala till den fördragslutande partens tullmyndigheter på det område där den är etablerad de tullar och skatter vid import och alla andra belopp, utom dem som avses i artikel 4.4 i denna konvention, som skall betalas om villkoren för

issuing or guaranteeing association. No alteration to those papers may be made after they have been accepted by the customs authorities of the territory of temporary admission, except with the consent of those authorities.

3. Once an ATA carnet has been issued, no extra item shall be added to the list of goods enumerated on the reverse of the front cover of the carnet, or on any continuation sheets appended thereto (general list).

ARTICLE 6

The following particulars shall appear on the temporary admission papers:

- the name of the issuing association,
- the name of the international guaranteeing chain,
- the countries or customs territories in which the temporary admission papers are valid, and
- the names of the guaranteeing associations of the countries or customs territories in question.

ARTICLE 7

The period fixed for the re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall not in any case exceed the period of validity of those papers.

CHAPTER IV

Guarantee

ARTICLE 8

1. Each guaranteeing association shall undertake to pay to the customs authorities of the Contracting Party in the territory of which it is established the amount of the import duties and taxes and any other sums, excluding those referred to in Article 4 (4) of this Convention, payable in the event of non-compliance with

temporär import eller för tulltransitering inte åtföljs vad gäller varor (inbegripet transportmedel) som förts in på detta område med stöd av dokument för temporär import utfärdade av en motsvarande utfärdande sammanslutning. Sammanslutningen och de personer som är skyldiga ovannamnda belopp skall vara solidariskt ansvariga för betalningen av sådana belopp.

2. ATA-carnet

Den garanterande sammanslutningens förpliktelser för inte överskrida det belopp som utgörs av tullar och skatter vid import med mer än 10 %.

CPD-carnet

Den garanterande sammanslutningen skall inte vara förpliktad att betala belopp som överstiger totalsumman av tullar och skatter vid import, i förekommande fall tillsammans med ränta.

3. När tullmyndigheterna på området för temporär import utan förbehåll har avstämplat dokument för temporär import för vissa varor (inbegripet transportmedel), kan de inte längre av den garanterande sammanslutningen kräva betalning av de belopp som avses i punkt 1 i denna artikel för dessa varor (inbegripet transportmedel). Dock kan krav fortfarande ställas på den garanterande sammanslutningen om det senare upptäcks att avstämplingen av dokumenten gick oriktigt eller bedrägligt till eller att villkoren för temporär import eller tulltransitering inte respekterats.

4. ATA-carnet

Tullmyndigheterna för under inga förhållanden av den garanterande sammanslutningen kräva betalning av de belopp som avses i punkt 1 i denna artikel, om krav inte har riktats mot den garanterande sammanslutningen inom ett år räknat från sista giltighetsdatumet för ATA-carneten.

CPD-carnet

Tullmyndigheterna får under inga förhållanden av den garanterande sammanslutningen

the conditions of temporary admission, or of customs transit, in respect of goods (including means of transport) introduced into that territory under cover of temporary admission papers issued by a corresponding issuing association. It shall be liable jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. ATA carnet

The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties and taxes by more than 10 %.

CPD carnet

The guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total amount of the import duties and taxes, together with interest if applicable.

3. When the customs authorities of the territory of temporary admission have unconditionally discharged temporary admission papers in respect of certain goods (including means of transport), they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article in respect of these goods (including means of transport). A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the discharge of the papers was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary admission or of customs transit.

4. ATA carnet

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the ATA carnet.

CPD carnet

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing

kräva betalning av de belopp som avses i punkt 1 i denna artikel, om den garanterande sammanslutningen inte har underrättats om icke-avstämpling av CPD-carneten inom ett år räknat från sista giltighetsdatumet för carneten. Dessutom skall tullmyndigheterna tillhandahålla den garanterande sammanslutningen uppgifter beträffande beräkningen av tullar och skatter vid import inom ett år räknat från underrättelsen om icke-avstämpling. Den garanterande sammanslutningens åtagande beträffande dessa belopp skall upphöra om sådan information inte tillhandahålls inom denna ettåriga frist.

association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if notification of the non-discharge of the CPD carnet has not been given to the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet. Furthermore, the customs authorities shall provide the guaranteeing association with details of the calculation of import duties and taxes due within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing association's liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one-year period.

KAPITEL V

Slutbehandling av dokument för temporär import

ARTIKEL 9

1. ATA-carnet
 - a) Den garanterande sammanslutningen skall ha en tidsfrist på sex månader räknat från det datum när tullmyndigheterna krävt de belopp som avses i artikel 8.21 i denna bilaga för att framlägga bevis på återexport på de villkor som föreskrivs i denna bilaga eller på varje annan vederbörlig avstämpling av ATA-carneten.
 - b) Om något sådant bevis inte framläggs inom den föreskrivna tiden skall den garanterande sammanslutningen omedelbart deponera sådana belopp eller erlagga dem provisoriskt. Denna deposition eller betalning blir slutgiltig efter en tid på tre månader räknat från datumet för depositionen eller betalningen. Under denna tid kan den garanterande sammanslutningen fortfarande framlägga det bevis som avses i a i detta stycke för att de belopp som deponerats eller erlagt skall återbetalas.
 - c) För de fördragsslutande parter vars lagar och andra författningar inte föreskriver deposition eller provisorisk betalning av tullar och skatter vid import skall betalningar som gjorts i enlighet med bestämmelserna i b i detta stycke anses vara slutgiltiga, men de erlagda beloppen

CHAPTER V

Regularization of temporary admission papers

ARTICLE 9

1. ATA carnet
 - (a) The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of the claim made by the customs authorities for the sums referred to in Article 8 (1) of this Annex in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the ATA carnet.
 - (b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, such sums. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.
 - (c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid

skall återbetalas om det bevis som avses i a i detta stycke framläggs inom tre månader räknat från datumet för betalningen.

2. CPD-carnet

- a) Den garanterande sammanslutningen skall ha en tidsfrist på ett år räknat från datumet för underrättandet om icke-avstämpling av CPD-carneten för att framlägga bevis för återexport enligt de villkor som föreskrivs i denna bilaga eller för varje annan vederbörlig avstämpling av CPD-carneten. Dock kan denna tidsfrist börja gälla endast från den dag då CPD-carnetens giltighet löper ut. Om tullmyndigheterna ifrågasätter det framlagda bevisets giltighet måste de informera den garanterande sammanslutningen om detta inom en tid som inte överskrider ett år.
- b) Om ett sådant bevis inte framlagts inom den föreskrivna tiden skall den garanterande sammanslutningen inom en tid på högst tre månader deponera eller provisoriskt erlagga de tullar och skatter vid import som skall betalas. Denna deposition eller betalning blir slutgiltig efter en tid på ett år räknat från datumet för depositionen eller betalningen. Under denna tid kan den garanterande sammanslutningen fortfarande framlägga det bevis som avses i a i detta stycke för att de belopp som deponerats eller erlagts skall återbetalas.
- c) För de fördragsslutande parter vars lagar och andra författningar inte föreskriver deposition eller provisorisk betalning av tullar och skatter vid import, skall betalningar som gjorts i enlighet med bestämmelserna i b i detta stycke anses vara slutgiltiga, men de erlagda beloppen skall återbetalas om det bevis som avses i a i detta stycke framläggs inom ett år räknat från datumet för betalningen.

ARTIKEL 10

1. Återexport av varor (inbegripet transportmedel) som importerats med stöd av

shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within three months of the date of the payment.

2. CPD carnet

- (a) The guaranteeing association shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of CPD carnets in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the CPD carnet. Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the CPD carnet. If the customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guaranteeing association within a period not exceeding one year.
- (b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall deposit, or pay provisionally, within a maximum period of three months the import duties and taxes payable. This deposit or payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.
- (c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within a year of the date of the payment.

ARTICLE 10

1. Evidence of re-exportation of goods (including means of transport) imported under

dokument för temporär import, skall styrkas med hjälp av en ifylld talong för återexport, som är stämplad av tullmyndigheterna i det territorium dit temporär import ägt rum.

2. Om återexporten inte har styrkts enligt punkt 1 i denna artikel får tullmyndigheterna i territoriet för temporär import, även om dokumentens giltighetstid redan löpt ut, godkänna följande som bevis för återexport:

- a) Uppgifter som en annan fördragsalutande parts tullmyndigheter antecknat angående import eller återimport på dokumentet för temporär import, eller ett intyg utfärdat av dessa myndigheter som är baserat på de uppgifter rörande import eller återimport till dess territorium, som har fyllts i på en kupong vilken har avskilts från dokumentet, under förutsättning att dessa uppgifter gäller en import eller återimport som bevisligen har ägt rum efter den återexport som den avser att bevisa,
- b) Varje annat bevis på att varorna (inbegripet transportmedel) befinner sig utanför detta territorium.

3. I de fall då en fördragsalutande parts tullmyndigheter frångår kravet på återexport av vissa varor (inbegripet transportmedel) som har införts på dess territorium med stöd av dokument för temporär import, skall den garanterande sammanslutningen inte befrias från sina förpliktelser förrän dessa myndigheter har intygat på dokumenten att behandlingen av dessa varor (inbegripet transportmedel) har slutförts.

ARTIKEL 11

I de fall som avses i artikel 10.2 i denna bilaga, skall tullmyndigheterna ha rätt att ta ut en avgift för slutbehandlingen.

KAPITEL VI

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 12

Inga avgifter får tas ut för anteckningar som

cover of temporary admission papers shall be provided by the re-exportation counterfoil completed and stamped by the customs authorities of the territory of temporary admission.

2. If the re-exportation has not been certified in accordance with paragraph 1 of this Article, the customs authorities of the territory of temporary admission may, even if the period of validity of the papers has already expired, accept as evidence of re-exportation:

- (a) the particulars entered by the customs authorities of another Contracting Party in the temporary admission papers on importation or reimportation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the papers on importation or on reimportation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or reimportation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;
- (b) any other documentary proof that the goods (including means of transport) are outside that territory.

3. In any case in which the customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods (including means of transport) admitted into their territory under cover of temporary admission papers, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the papers that the position regarding those goods (including means of transport) has been regularized.

ARTICLE 11

In the cases referred to in Article 10 (2) of this Annex, the customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

CHAPTER VI

Miscellaneous provisions

ARTICLE 12

Customs endorsements on temporary ad-

gjorts vid tullkontor under vanlig tjänstgöringstid på dokument för temporär import vilka används enligt föreskrifterna i denna bilaga.

mission papers used under the conditions laid down in this Annex shall not be subject to the payment of charges for customs attendance at customs offices during the normal hours of business.

ARTIKEL 13

ARTICLE 13

Om ett dokument för temporär import förstörs, tappas bort eller stjäls medan varorna (inbegripet transportmedel) som de gäller befinner sig på ett av de fördragsslutande parternas territorier, skall denna fördragsslutande parts tullmyndigheter på begäran av den utfärdande sammanslutningen och under sådana villkor som dessa myndigheter får föreskriva, ta emot ersättningsdokument vars giltighetstid löper ut samma datum som det dokument som det ersätter.

In the case of the destruction, loss or theft of temporary admission papers while the goods (including means of transport) to which they refer are in the territory of one of the Contracting Parties, the customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association and subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept replacement papers, the validity of which expires on the same date as that of the papers which they replace.

ARTIKEL 14

ARTICLE 14

1. Om det förväntas att den temporära importen kommer att överskrida giltighetstiden för dokumenten för temporär import på grund av att innehavaren inte är i stånd att återexportera varorna (inbegripet transportmedel) inom denna tid, får den sammanslutning som har utfärdat dokumenten utfärda ett ersättningsdokument. Sådana dokument skall visas upp för den berörda fördragslutande partens tullmyndigheter för kontroll. När tullmyndigheterna tar emot ersättningsdokumentet, skall de stämpla av det ersatta dokumentet.

1. Where it is expected that the temporary admission operation will exceed the period of validity of the temporary admission papers because of the inability of the holder to re-export the goods (including means of transport) within that period, the association which issued the papers may issue replacement papers. Such papers shall be submitted to the customs authorities of the Contracting Parties concerned for control. When accepting the replacement papers, the customs authorities concerned shall discharge the papers replaced.

2. CPD-carneternas giltighetstid kan endast förlängas en gång och inte med mer än ett år. Efter denna tid måste en ny carnet utfärdas som ersättning för den föregående och tas emot av tullmyndigheterna.

2. The validity of CPD carnets can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued in replacement of the former carnet and accepted by the customs authorities.

ARTIKEL 15

ARTICLE 15

I fall där artikel 7.3 i denna konvention är tillämplig, skall tullmyndigheterna så långt det är möjligt underrätta den garanterande sammanslutningen om beslag som de har gjort eller som har gjorts på deras vägnar av varor (inbegripet transportmedel) som har förts in med stöd av dokument för tillfällig införsel

Where Article 7 (3) of this Convention applies, the customs authorities shall, as far as possible, notify the guaranteeing association of seizures made by them or on their behalf of goods (including means of transport) admitted under cover of temporary admission papers guaranteed by that association and shall

vilka garanterats av denna sammanslutning, samt meddela vilka åtgärder de tanker vidta.

advise it of the measures they intend to take.

ARTIKEL 16

I fall av bedrägeri, överträdelse eller missbruk skall de fördragsslutande parterna, oavsett bestämmelserna i denna bilaga, ha rätt att vidta rättsliga åtgärder gentemot personer som använder dokument för temporär import i syfte att driva in tullar och skatter vid import samt andra belopp som skall betalas och även för att ålägga straffåtgärder för de överträdelser som sådana personer har begått. I sådana fall skall sammanslutningarna bistå tullmyndigheterna.

ARTICLE 16

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this Annex, be free to take proceedings against persons using temporary admission papers, for the recovery of the import duties and taxes and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the customs authorities.

ARTIKEL 17

Dokument för temporär import eller delar av dessa som har utfärdats eller skall utfärdas på det territorium till vilket de importeras och som sänds till en utfärdande sammanslutning av en garanterande sammanslutning, av en internationell organisation eller av en fördragsslutande parts tullmyndigheter, skall införas med befrielse från tullar och skatter vid import samt utan tillämpning av alla importförbud och importrestriktioner. Motsvarande lättnader skall medges vid export.

ARTICLE 17

Temporary admission papers or parts thereof which have been issued or are intended to be issued in the territory into which they are imported and which are sent to an issuing association by a guaranteeing association, by an international organization or by the customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and taxes and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

ARTIKEL 18

1. Varje fördragsslutande part skall ha rätt att tillägga förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention vad gäller godtagande av ATA-carneter för postförsändelser.

2. Inget annat förbehåll skall tillåtas till denna bilaga.

ARTICLE 18

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 79 of this Convention, in respect of the acceptance of ATA carnets for postal traffic.

2. No other reservation to this Annex shall be permitted.

ARTIKEL 19

1. När denna bilaga träder i kraft skall den, enligt artikel 27 i denna konvention, upphävas och ersättas av konventionen om ATA-carnet för tillfällig införsel av varor, utfärdad i Bryssel den 6 december 1961 (ATA-konventionen), i förbindelser mellan de fördragsslutande parter som har antagit denna bilaga

ARTICLE 19

1. Upon its entry into force this Annex shall, in accordance, with Article 27 of this Convention, terminate and replace the customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods, Brussels, 6 December 1961, (ATA Convention) in relations between the Contracting Parties which

och är fördragsslutande parter i den konventionen.

2. Oavsett bestämmelserna i denna artikel stycke 1, skall ATA-carneter som har utfärdats enligt bestämmelserna i ATA-konventionen av 1961 innan denna bilaga trätt i kraft, godtas tills de förfaranden för vilka de har utfärdats är avslutade.

have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, ATA carnets which have been issued under the terms of the ATA Convention, 1961, prior to the entry into force of this Annex, shall be accepted until completion of the operations for which they were issued.

Tillägg I till bilaga A

FÖRLAGA TILL ATA-CARNET

ATA-carneten skall tryckas på engelska och franska och kan vid behov även tryckas på ett annat språk.

ATA-carnetens format är 396 x 210 mm och kupongernas 297 x 210 mm.

Appendix I to Annex A

MODEL OF ATA CARNET

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the ATA carnet shall be 396x 210 mm and that of the vouchers 297 x 210 mm.

Utfärdande sammanslutning Utfärdande sammanslutning

INTERNATIONELL GARANTIKEDJA INTERNATIONELL GARANTIKEDJA

FÖR TEMPORÄR IMPORT AV VAROR

KONVENTION OM TEMPORÄR IMPORT

(Innan carneten fylls i, var god läs instruktionen på omslagets sida 3)

A. INNEHAVARE OCH ADRESS

B. REPRESENTERAD AV*

C AVSETT ÄNDAMÅL FÖR VARORNA

FÖR DEN UTFÖRDANDE SAMMANSLUTNINGENS ANTECKNINGAR

FRAMSIDA

(a) ATA CARNET nr

(b) UTFÄRDAD AV

(c) GILTIG TILL

...../...../.....
 år /månad /dag (t.o.m.)

Denna carnet får användas i nedanstående länder/tullområden under garanti av följande sammanslutningar:

Innehavaren av denna carnet och hans representant är ansvariga för att lagar och andra författningar åtföljs i landet/tullområdet för utförset och det land/tullområde, dit temporär import äger rum.

Issuing Association Issuing Association

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN ... INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN

CARNET ATA CARNET FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION

(Before completing the Carnet, please read notes on cover page 3)

A. HOLDER AND ADDRESS

B. REPRESENTED BY*

C. INTENDED USE OF GOODS

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

FRONT COVER

(a) ATA CARNET No

(b) ISSUED BY

(c) VALID UNTIL

...../...../.....
year /month /day (inclusive)

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations:

The holder of this carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/customs territory of departure and the countries/customs territories of temporary admission.

TULLMYNDIGHETERNAS INTYG

- (a) Identifieringsmärken har påförts som angivet i kolumn 7 i huvudlistan på poster med följande nummer:

.....

- (b) Varorna har undersökts*

Ja Nej

- (c) Registrerat under löpnummer*

.....

- (d) Tullkontor

Ort

Datum (år/mån/dag)/...../.....

Namnteckning och stämpel

Den bemyndigade personens namnteckning och den utfärdande myndighetens stämpel

...../...../.....

Ort och datum för utfärdande (år/mån/dag)

.....

Innehavarens namnteckning

* I förekommande fall

CERTIFICATE OF CUSTOMS AUTHORITIES

(a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:

.....

(b) Goods examined*

Yes No

(c) Registered under reference No*

.....

(d) Customs office

Place

Date (year/month/day)/...../.....

Signature and stamp

Signature of authorized official and stamp of the issuing association

...../...../.....

Place and date of issue /year/moth/day)

.....

Signature of hlder

* If applicable

Identifieringsmärken har påförts som angivet i kolumn 7 i varulistan på poster med följande nummer:

.....

.....
Tullkontor

.....
Ort

.....
Datum (år/månad/dag)

.....
Namnteckning och stämpel

Identifieringsmärken har påförts som angivet i kolumn 7 i varulistan på poster med följande nummer:

.....

.....
Tullkontor

.....
Ort

.....
Datum (år/månad/dag)

.....
Namnteckning och stämpel

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:

.....

.....
Customs office

.....
Place

.....
Place Date (year/month/day)

.....
Signature of authorized official and stamp of the issuing association

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:

.....

.....
Customs office

.....
Place

.....
Date (year/month/day)

.....
Signature and stamp

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märke och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdets valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-kodet, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

..... KUPONG nr TILLÄGGSBLAD nr ATA-CARNET nr

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märke och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdes valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

..... VOUCHER No CONTINUATION SHEET No ATA CARNET No

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER/REPORT

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märke och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdes valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER/REPORT

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

EXPORTTALONG nr ATA-CARNET nr

1. De varor som återfinns i huvudlistan under nummer
..... har exporterats.
2. Sista datum för tullfri återimport*
år/månad/dag/...../.....
3. Andra anmärkningar*
4.
Tullkontor
5.
Ort
6.
Datum (år/månad/dag)
7.
Namnteckning och stämpel

* I förekommande fall.

EXPORTATION COUNTERFOIL No ATA CARNET No

1. The goods described in the general list under item No(s)
..... have been exported.
2. Final date for duty-free reimportation*
year/month/day/...../...../
3. Other remarks*
4.
Customs office
5.
Place
6.
Date (year/month/day)
7.
Signature and stamp

*If applicable.

IMPORTTALONG nr ATA-CARNET nr

1. De varor som återfinns i varulistan under nummer
..... har importerats temporärt.
2. Sista datum för varornas återexport/uppvisande för tullen*
år/månad/dag/...../
3. Registrerat under löpnummer*
4. Andra anmärkningar*
5.
Tullkontor
6.
Ort
7.
Datum, (år/månad/dag)
8.
Namnteckning och stämpel

* I förekommande fall.

IMPORTATION COUNTERFOIL No ATA CARNET No

1. The goods described in the general list under item No(s)
..... have been exported.
2. Final date for duty-free reimportation*
year/month/day/...../.....
3. Registered under reference No*
4. Other remarks*
5.
Customs office
6.
Place
7.
Date (year/month/day)
8.
Signature and stamp

* If applicable.

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
 - 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märken och nummer
 - 3 Antal
 - 4 Vikt eller mängd
 - 5 Värde*
- Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad, och i detta lands/tullområdes valuta om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*

Country of origin**

- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

EXPORT

- A. INNEHAVARE OCH ADRESS
- B. REPRESENTERAD AV*
- C. AVSETT ÄNDAMÅL FÖR VARORNA
- D. TRANSPORTMEDEL*
- E. UPPGIFTER OM EMBALLAGE (antal, slag, märken osv.)
- F. DEKLARATION OM TEMPORÄR EXPORT

Undertecknad, härtill bemyndigad,

- (a) deklarerar att jag temporärt exporterar de varor som återfinns i förteckningen på baksidan och som beskrivs i huvudlistan under nummer:
.....
- (b) förbinder mig att återinföra dessa varor inom den tid som föreskrivs av tullontoret eller reglera situationen enligt gällande lagar och andra författningar i det land/tullområde, dit den temporära importen äger rum,
- (c) försäkrar att de angivna uppgifterna är sanna och fullständiga

EXPORT

- A. HOLDER AND ADDRESS
- B. REPRESENTED BY*
- C. INTENDED USE OF GOODS
- D. MEANS OF TRANSPORT*
- E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc)
- F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION

I, duly authorized,

- (a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):
.....
- (b) undertake to reimport the goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of temporary admission,
- (c) confirm that the information given is true and complete

FÖR DEN UTFÄRDANDE SAMMANSLUTNINGEN

G. EXPORTKUPONG nr

(a) ATA-CARNET nr/

(b) UTFÄRDAD AV

(c) GILTIG TILL

...../...../.....
 år månad dag (t.o.m.)

ENDAST FÖR TULLMYNDIGHETERNA

H. TULLBEHANDLING VID EXPORT

(a) De varor som avses i denna deklaration har exporterats

(b) Sista datumet för tullfri återimport:

...../...../.....
 å månad dag

(c) Denna kupong skall sändas till tullkontoret i*:

(d) Andra anmärkningar*:

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Ort Datum (år/månad/dag)/...../.....

Namn

Namnteckning

* I förekommande fall.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. EXPORTATION VOUCHER No/

- (a) ATA CARNET No/
- (b) ISSUED BY
- (c) VALID UNTIL

...../...../.....
 year month day (inclusive)

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE ON EXPORTATION

- (a) The goods referred to in the above declaration have been exported
- (b) Final date for duty-free reimportation

...../...../.....
 year month day

- (c) This voucher must be forwarded to the customs office at*:
- (d) Other remarks*:

At
 Customs office

...../...../.....
 Date (year/month/day) Signature and stamp

Place Date (year/month/day)/...../.....

Name

Signature

* If applicable.

IMPORT

- A. INNEHAVARE OCH ADRESS
- B. REPRESENTERAD AV*
- C. AVSETT ÄNDAMÅL FÖR VARORNA
- D. TRANSPORTMEDEL*
- E. UPPGIFTER OM EMBALLAGE (antal, slag, märken o.s.v.)
- F. DEKLARATION OM TEMPORÄR IMPORT

Undertecknad, härtill bemyndigad,

- (a) deklarerat att jag temporärt importerar, i enlighet med gällande lagar och andra författningar i landet/tullområdet dit import sker, de varor som återfinns i förteckningen på baksidan och som beskrivs i huvudlistan under nummer:
.....
- (b) deklarerar att dessa varor är avsedda för användning vid:
- (c) förbinder mig att följa dessa lagar och andra författningar och att återexportera dessa varor inom den tid som föreskrivs av tullkontoret eller reglera situationen för dessa varor enligt gällande lagar och andra författningar i det land/tullområde dit den temporära importen äger rum;
- (d) försäkrar att de angivna uppgifterna är sanna och fullständiga.

IMPORT

- A. HOLDER AND ADDRESS
- B. REPRESENTED BY*
- C. INTENDED USE OF GOODS
- D. MEANS OF TRANSPORT*
- E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc)
- F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION

I, duly authorized,

- (a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions down in the laws and regulations of the country/customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):
.....
- (b) declare that the said goods are intended for use at
- (c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of importation;
- (d) confirm that the information given is true and complete.

FÖR DEN UTFÖRDANDE SAMMANSLUTNINGEN

G. IMPORTKUPONG nr

(a) ATA-CARNET nr

(b) UTFÄRDAD AV

(c) GILTIG TILL

...../...../.....
 år månad dag (t.o.m.)

ENDAST FÖR TULLMYNDIGHETERNA

H. TULLBEHANDLING VID IMPORT

(a) De varor som avses i denna deklaration har temporärt importerats

(b) Sista datum för varornas återexport/uppvisande för tullen*:

...../...../.....
 år månad dag

(c) Denna kupong skall sändas till tullkontoret i*:

(d) Andra anmärkningar*:

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Ort Datum (år/månad/dag)/...../.....

Namn

Namnteckning

* I förekommande fall.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. IMPORTATION VOUCHER No

(a) ATA CARNET No

(b) ISSUED BY

(c) VALID UNTIL

...../...../.....
year month day (inclusive)

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE ON IMPORTATION

(a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported

(b) Final date for re-exportation/production to the customs*:

...../...../.....
year month day

(c) This voucher must be forwarded to the customs office at*:

(d) Other remarks*:

At
Customs office

...../...../.....
Date (year/month/day) Signature and stamp

Place Date (year/month/day)/...../.....

Name

Signature

* If applicable.

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märken och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdes valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

ÅTEREXPORTTALONG nr ATA-CARNET nr

1. De varor som återfinns i huvudlistan under nummer
..... och som har importerats temporärt med
stöd av importkupong n i denna carnet har återexporterats*.
2. Åtgärder som vidtagits för varor som uppvisats men inte återexporterats*
3. Åtgärder som vidtagits för varor, som inte uppvisats och som inte är avsedda för senare
återexport*
4. Registrerat under löpnummer*
5.
Tullkontor
6.
Ort
7.
Datum (år/månad/dag)
8.
Namnteckning och stämpel

* I förekommande fall.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No ATA CARNET No

1. The goods described in the general list under item No(s)
..... temporarily imported under cover of importation
voucher(s) No(s) have been exported.
2. Action taken i respect of goods produced but not re-exported*
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-
exportation*
4. Registered under reference No*
5.
Customs office
6.
Place
7.
Date (year/month/day)
8.
Signature and stamp

* If applicable.

ÅTEREXPORT

- A. INNEHAVARE OCH ADRESS
- B. REPRESENTERAD AV*
- C. AVSETT ÄNDAMÅL FÖR VARORNA
- D. TRANSPORTMEDEL*
- E. Uppgifter OM EMBALLAGE (antal, slag, märken osv.)
- F. DEKLARATION OM ÅTEREXPORT

Undertecknad, härtill bemyndigad,

- (a) deklarerar att jag återexporterar de varor som återfinns i förtckningen på baksidan och som beskrivs i huvudlistan under nummer:
som temporärt importerats med stöd av importkupong(erna) nr:
- (b) deklarerar att de varor som har uppvisats och som återfinns under följande nummer inte är avsedda för återexport:
- (c) deklarerar att de varor som beskrivs under följande nummer inte är avsedda för senare återexport:
- (d) visar upp följande dokument till stöd för min deklARATION:
- (e) försäkrar att de angivna uppgifterna är sanna och fullständiga

RE-EXPORT

- A. HOLDER AND ADDRESS
- B. REPRESENTED BY*
- C. INTENDED USE OF GOODS
- D. MEANS OF TRANSPORT*
- E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc)
- F. RE-EXPORTATION DECLARATION

I, duly authorized,

- (a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):
which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s)
- (b) declare that the goods produced against the following item No(s) are not intended for re-exportation:
- (c) declare that the goods of the following item No(s) not produced, are not intended for later re-exportation:
- (d) in support of this declaration present the following documents:
- (e) confirm that the information given is true and complete

FÖR DEN UTFÄRDANDE SAMMANSLUTNINGEN

G. ÅTEREXPORTKUPONG nr

- (a) ATA-CARNET nr
- (b) UTFÄRDAD AV
- (c) GILTIG TILL

...../...../.....
 år månad dag (t.o.m.)

ENDAST FÖR TULLMYNDIGHETERNA

H. BEHANDLING VID ÅTEREXPORT

- (a) De varor som avses i punkt F a: i denna deklaration har återexporterats.
- (b) Åtgärder som vidtagits för varor som uppvisats men inter återexporterats*

- (c) Åtgärder som vidtagits för varor som inte uppvisats och som inte är avsedda för senare återexport *:

- (d) Registrerat under löpnummer*
- (e) Denna kupong skall sändas till tullkontoret i*:
- (f) Andra anmärkningar*:

.....
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Ort Datum (år/månad/dag)/...../.....

Namn

Namnteckning

* I förekommande fall.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. RE-EXPORTATION VOUCHER No

- (a) ATA CARNET No
- (b) ISSUED BY
- (c) VALID UNTIL

...../...../.....
 year month day (inclusive)

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION

- (a) The goods referred to in paragraph F (a) of the holder's declaration have been re-exported
- (b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported*

.....

- (c) Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*:

.....

- (d) Registered under reference No*

- (e) This voucher must be forwarded to the customs office at*:

- (f) Other remarks*:

.....
Customs office

...../...../.....
 Date (year/month/day) Signature and stamp

Place Date (year/month/day)/...../.....

Name

Signature

* If applicable.

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märken och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdes valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

TRANSITERINGSTALONG nr ATA-CARNET nr

Tullbehandling vid transitering

1. De varor som återfinns i huvudlistan under nummer
..... har skickats under transitering till tullkontoret i:
2. Sista datum för varornas återexport/uppvisande för tullen*
år/månad/dag/...../...../
3. Registrerat under löpnummer*
4.
Tullkontor
5.
Ort
6.
Datum (år/månad/dag)
7.
Namnteckning och stämpel

Bestämmelsetullkontorets intyg om avslutning

1. De varor som avses i punkt 1 har återexporterats/uppvisats*
2. Andra anmärkningar*
3.
Tullkontor
4.
Ort
5.
Datum (år/månad/dag)/...../...../
6.
Namnteckning och stämpel

* I förekommande fall.

TRANSIT COUNTERFOIL No ATA CARNET No

Clearance for transit

- 1. The goods described in the general list under item No(s)
..... have been dispatched in transit to the customs office at
- 2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*
year/month/day/...../...../
- 3. Registered under reference No*
- 4.
Customs office
- 5.
Place
- 6.
Date (year/month/day)
- 7.
Signature and stamp

Certificate of discharge by the customs of destination

- 1. The goods specified in paragraph 1 have been re-exported/produced*
- 2. Other remarks*
- 3.
Customs office
- 4.
Place
- 5.
Date (year/month/day)/...../...../
- 6.
Signature and stamp

* If applicable.

TRANSIT

- A. HOLDER AND ADDRESS
- B. REPRESENTED BY*
- C. INTENDED USE OF GOODS
- D. MEANS OF TRANSPORT*
- E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc)
- F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION

I, duly authorized,

- (a) declare that I am dispatching to:
in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country
of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list
under item No(s):
- (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to
produce these goods with seals (if any) intact, and this carnet to the customs office
of destination within the period stipulated by the customs;
- (c) confirm that the information given is true and complete

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. TRANSIT CARNET No

- (a) ATA CARNET No
- (b) ISSUED BY
- (c) VALID UNTIL

...../...../.....
year month day (inclusive)

ENDAST FÖR TULLMYNDIGHETERNA**H. TULLBEHANDLING UNDER TRANSITERING**

(a) De varor som avses i denna deklaration har tullbehandlats för transitering till tullkontoret i:

(b) Sista datumet för varornas återexport/uppvisande för tullen*:

...../...../.....
 år månad dag

(c) Registrerat under löpnummer*:

(d) Påsatta förseglingar*:

(e) Denna kupong skall sändas till tullkontoret i*:

.....

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Bestämmelsetullkontorets intyg om avslutning

(f) De varor som avses i denna deklaration har återexporterats/uppvisats*:

(g) Andra anmärkningar*:

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Ort Datum (år/månad/dag)/...../.....

Namn

Namnteckning och

* I förekommande fall.

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE FOR TRANSIT

(a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the customs office at:

(b) Final date for re-exportation*:
...../...../.....
year month day

(c) Registered user reference No*:

(d) Customs seals applied*:

(e) This voucher must be forwarded to the customs office at*:

At
Customs office

...../...../.....
Date (year/month/day) Signature and stamp

Certificate of discharge by the customs office at destination

(f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*:

(g) Other remarks*:

At
Customs office

...../...../.....
Date (year/month/day) Signature and stamp

Place Date (year/month/day)

Name

Signature

* If applicable.

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märken och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdets valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

TRANSITERINGSTALONG nr ATA-CARNET nr

Tullbehandling vid transitering

1. De varor som återfinns i huvudlistan under nummer
..... har sänts under transitering till tullkontort i
2. Sista datum för varornas återexport/uppvisande för tullen*
år/månad/dag/...../.....
3. Registrerat under löpnummer*
4.
Tullkontor
5.
Ort
6.
Datum (år/månad/dag)
7.
Namnteckning och stämpel

Bestämmelsetullkontorets intyg om avslutning

1. De varor som avses i punkt 1 har återexporterats/uppvisats*
2. Andra anmärkningar*
3.
Tullkontor
4.
Ort
5.
Datum (år/månad/dag)
6.
Namnteckning och stämpel

* I förekommande fall.

TRANSIT COUNTERFOIL No ATA CARNET No

Clearance for transit

- 1. The goods described in the general list under item No(s)
..... have been dispatched in transit to the customs office at:
- 2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*
year/month/day/...../.....
- 3. Registered under reference No*
- 4.
Customs office
- 5.
Place
- 6.
Date (year/month/day)
- 7.
Signature and stamp

Certificate of discharge by the customs of destination

- 1. The goods specified in paragraph 1 have been re-exported/produced*
- 2. Other remarks*
- 3.
Customs office
- 4.
Place
- 5.
Date (year/month/day)
- 6.
Signature and stamp

* If applicable.

TRANSITERING

- A. INNEHAVARE OCH ADRESS
- B. REPRESENTERAD AV*
- C. AVSETT ÄNDAMÅL FÖR VARORNA
- D. TRANSPORTMEDEL*
- E. Uppgifter OM EMBALLAGE (antal, slag, märken osv.)
- F. DEKLARATION OM FÖRSÄNDNING UNDER TRANSITERING

Undertecknad, härtill bemyndigad,

- (a) deklarerar, att jag i enlighet med gällande lagar och andra författningar i transiteringslandet sänder till:
de varor som återfinns i förteckningen på baksidan och som beskrivs i huvudlistan under nummer:
- (b) förbinder mig att följa transiteringslandets lagar och andra författningar och att visa upp dessa varor med i förekommande fall orörda förseglingar och denna carnet för bestämmelse tullkontoret inom den tid som föreskrivs av tullkontoret:
- (c) förfäkrar att de angivna uppgifterna är sanna och fullständiga

TRANSIT

- A. HOLDER AND ADDRESS
- B. REPRESENTED BY*
- C. INTENDED USE OF GOODS
- D. MEANS OF TRANSPORT*
- E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc)
- F. DECLARATION OF DISPATCH IN TRANSIT

I, duly authorized,

- (a) declare that I am dispatching to:
in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):
- (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this carnet to the customs office of destination within the period stipulated by the customs:
- (c) confirm that the information given is true and complete

FÖR DEN UTFÄRDANDE SAMMANSLUTNINGEN

G. TRANSITERINGSKUPONG nr

- (a) ATA-CARNET nr
 (b) UTFÄRDAD AV
 (c) GILTIG TILL

...../...../.....
 år månad dag (t.o.m.)

ENDAST FÖR TULLMYNDIGHETERNA

H. TULLBEHANDLING UNDER TRANSITERING

- (a) De varor som avses i denna deklaration har tullbehandlats för transitering till tullkontoret i:
- (b) Sista datumet för varornas återexport/uppvisande för tullen*:
/...../.....
 år månad dag
- (c) Registrerat under löpnummer*:
- (d) Påsatta förseglingar*:
- (e) Denna kupong skall sändas till tullkontoret i*:

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Bestämmelsetullkontorets intyg om avslutning

- (f) De varor som avses i denna deklaration har återexporterats/uppvisats*:
 (g) Andra anmärkningar*:

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum /år/månad/dag Namnteckning och stämpel

Ort Datum (år/månad/dag)/...../.....

Namn

Namnteckning

* I förekommande fall.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. TRANSIT VOUCHER No/

- (a) ATA CARNET No/
- (b) ISSUED BY
- (c) VALID UNTIL

...../...../.....
 year month day (inclusive)

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE FOR TRANSIT

- (a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the customs office at:
- (b) Final date for re-exportation/production to the customs*:
/...../.....
 year month day
- (c) Registered under reference No*:
- (d) Customs seals applied*:
- (e) This voucher must be forwarded to the customs office at*:

At
 Customs office

...../...../.....
 Date (year/month/day) Signature and stamp

Certificate of discharge by the customs office at destination

- (f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*:
- (g) Other remarks*:

At
 Customs office

...../...../.....
 Date /year/month/day) Sinature and stamp

Place Date (year/month/day)/...../.....

Name

Signature

* If applicable.

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märken och nummer
- 3 Antal
- 4 vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdes valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

ÅTERIMPORTTALONG nr ATA-CARNET nr

1. De varor som återfinns i huvudlistan under nummer
..... och som exporterades temporärt med stöd av exportkupong nr
..... i denna carnet har återimporterats*
2. Andra anmärkningar*
.....
3.
Tullkontor
4.
Ort
5.
Datum (år/månad/dag)
6.
Namnteckning och stämpel

* I förekommande fall.

REIMPORTATION COUNTERFOIL No ATA CARNET No

1. The goods described in the general list under item No(s)
which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s)
..... of this carnet have been reimported*
2. Other remarks*
.....
3.
Customs office
4.
Place
5.
Date (year/month/day)
6.
Signature and stamp

* If applicable.

ÅTERIMPORT

- A. INNEHAVARE OCH ADRESS
- B. REPRESENTERAD AV*
- C. AVSETT ÄNDAMÅL FÖR VARORNA
- D. TRANSPORTMEDEL*
- E. Uppgifter OM EMBALLAAGE (antal, slag, märken osv.)
- F. DEKLARATION OM ÅTERIMPORT

Undertecknad, härtill bemyndigad,

- (a) deklarerar att de varor som återfinns i förteckningen på baksidan och som beskrivs i huvudlistan under nummer:
har varit temporärt exporterade utförda med stöd av exportkupong nr:
.....
anhåller om tullfri återimport av dessa varor;
- (b) deklarerar att dessa varor inte har undergått någon behandling utomlands, utom den som avses under nummer*:
- (c) med följande nummer inte har återimporterats*:
.....
- (d) försäkrar att de angivna uppgifter är sanna och fulltändiga

REIMPORTATION

- A. HOLDER AND ADDRESS
- B. REPRESENTED BY*
- C. INTENDED USE OF GOODS
- D. MEANS OF TRANSPORT*
- E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc)
- F. REIMPORTATION DECLARATION

I, duly authorized,

- (a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):
were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s)
request duty-free reimportation of the said goods;
- (b) declare that the said goods have not undergone any process abroad, except for those described under No(s)*:
- (c) declare that goods of the following item No(s) have not been reimported*:
.....
- (c) confirm that the information given is true and complete

FÖR DEN UTFÄRDANDE SAMMANSLUTNINGEN

G. ÅTERIMPORTKUPONG nr

(a) ATA-CARNET nr

(b) UTFÄRDAD AV

(c) GILTIG TILL

...../...../.....
 år månad dag (t.o.m.)

ENDAST FÖR TULLMYNDIGHETERNA

H. TULLBEHANDLING VID ÅTERIMPORT

(a) De varor som avses i punkt F a och F b i denna deklaration har återimporterats.*

(b) Denna kupong skall sändas till tullkontoret i*:

(c) Andra anmärkningar*:

I
 Tullkontor

...../...../.....
 Datum (år/månad/dag) Namnteckning och stämpel

Ort Datum (år/månad/dag)/...../.....

Namn

Namnteckning

* I förekommande fall.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. REIMPORTATION VOUCHER No/

- (a) ATA CARNET No/
- (b) ISSUED BY
- (c) VALID UNTIL

...../...../.....
 year month day (inclusive)

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE ON REIMPORTATION

- (a) The goods referred to in paragraph F (a) (b) of the holder's declaration have been reimported.*
- (b) This voucher must be forwarded to the customs office at*:
- (c) Other remarks*:

At
 Customs office

...../...../.....
 Date (year/month/day) Signature and stamp

Place Date (year/month/day)/...../.....

Name

Signature

* If applicable.

HUVUDLISTA

- 1 Post nr
- 2 Varornas handelsbeteckning och eventuella märken och nummer
- 3 Antal
- 4 Vikt eller mängd
- 5 Värde*
- 6 Ursprungsland**
- 7 För tullens anteckningar

ÖVERFÖRT

TOTALT eller ÖVERFÖRES

* Handelsvärde i det land/tullområde där carneten är utfärdad och i detta lands/tullområdes valuta, om inte annat anges.

** Ursprungslandet anges med hjälp av ISO-koder, om det är ett annat land/tullområde än det där carneten är utfärdad.

GENERAL LIST

- 1 Item No
- 2 Trade description of goods and marks and numbers, if any
- 3 Number of pieces
- 4 Weight or volume
- 5 Value*
- 6 Country of origin**
- 7 For customs use

TOTAL CARRIED OVER

TOTAL or CARRIED OVER

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes.

BRUKSANVISNING FÖR ATA-CARNET

1. Alla varor som omfattas av carneten skall tas med i huvudlistans kolumner 1 till 6. Om utrymmet för huvudlistan på omslagets sida 2 är otillräckligt, skall tilläggsblad, som överensstämmer med den officiella förlagan, användas.
2. Som avslutning på huvudlistan skall slutsummorna av kolumn 3 och 5 i siffror och bokstäver föras in sist i listan. Om huvudlistan består av flera sidor, skall antalet tilläggsblad föras in med siffror och bokstäver nederst på omslagen sida 2. Samma tillvägagångssätt gäller för listorna på kupongerna.
3. Varje post skall ha ett nummer som skall föras in i kolumn 1. Varor som består av flera enskilda delar (inbegripet reservdelar och tillbehör) kan ha ett enda nummer. I så fall skall slag, värde och, om nödvändigt, vikt av varje enstaka del skrivas in i kolumn 2 och endast den sammanlagda vikten och värdet anges i kolumnerna 4 och 5.
4. När listorna på kupongerna fylls i, skall samma nummer användas som i huvudlistan.
5. För att underlätta tullkontrollen rekommenderas att varorna (inbegripet deras enstaka delar) markeras tydligt med motsvarande nummer.
6. Varor som motsvarar samma beskrivning kan grupperas under förutsättning att varje post som grupperas på detta sätt får ett eget nummer. Om varorna som grupperas på detta sätt inte har samma värde eller vikt, skall deras respektive värde, och om nödvändigt vikt, preciseras i kolumn 2.
7. Om varorna är avsedda för en utställning, rekommenderas importören att i sitt eget intresse skriva in utställningens och arrangörens namn och adress under importkupongens punkt C.
8. Carneten skall fyllas i på ett läsligt och outplånligt sätt.
9. Alla varor som omfattas av carneten skall kontrolleras och registreras i avgångslandet/avgångsområdet och i detta syfte skall de visas upp för tullmyndigheterna tillsammans med carneten, förutom i sådana fall där landets/tullområdets tullbestämmelser inte föreskriver sådana kontroller. 10. Om carneten har fyllts i på ett språk annat än importlandets/importtullområdets, kan tullmyndigheterna begära en översättning.
10. Om carneten har fyllts i på ett språk annat än importlandets/importtullområdets, kan tullmyndigheterna begära en översättning.
11. Carneter vars giltighetstid har löpt ut eller som innehavaren inte tankar använda igen skall återsändas av innehavaren till den utfärdande sammanslutningen.
12. Arabiska siffror skall användas överallt.
13. I överensstämmelse med ISO-norm 8601 skall datum anges i följande ordning: år/månad/dag.
14. Om blåa transiteringsblad används skall innehavaren visa upp carneten för det tullkontor varifrån varorna expedieras för tulltransitering, samt senare, inom den tid som fastställts för tulltransitering, för det tullkontor som uppges som "bestämmelsetullkontor" för tulltransiteringen. Tullen måste stämpla och skriva under kupongerna för tulltransitering och talongerna vid varje etapp av tullbehandlingen.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the general list. If the space provided for the general list on the reserve of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the general list, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the general list consists of several pages, the number of the continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover. The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the general list.
5. To facilitate customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C, of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organizer.
8. The carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country/customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the carnet, to the customs authorities there, except in cases where the customs regulations of that country/customs territory do not provide for such examination.
10. If the carnet has been completed in a language other than that of the country/customs territory of importation, the customs authorities may require a translation.
11. Expired carnets and carnets which the holder does not intend to use again shall be resumed by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
14. When blue customs transit sheets are used, the holder is required to present the carnet to the customs office placing the goods in customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for customs transit, to the specified customs' office of destination'. Customs must stamp and sign the customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

Tillägg 2 till bilaga A

FÖRLAGA TILL CPD-CARNET

CPD-carneten trycks på engelska och franska.

CPD-carnetens format är 21 x 29,7 cm.

Den utfärdande sammanslutningen skall på varje kupong skriva in sitt namn åtföljt av initialer för den internationella garantikedja som den är medlem av.

Appendix 11 to Annex A

MODEL OF CPD CARNET

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 x 29,7cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

1410

Nr 96

Innehavare och adress

Utfärdad av

CPD nr

Giltig i högst ett år, dvs. t.o.m. inklusive

Denna carnet är giltig under förutsättning att innehavaren under denna tidsperiod följer tullagarna och andra tullförfattningar i värdlandet/värdtullområdet

Giltighetstiden förlängd till den

INTERNATIONELL GARANTIKEDJA

CARNET CPD CARNET

För transportmedel (*)

KONVENTION OM TEMPORÄR IMPORT

Denna carnet är utfärdad för ett transportmedel registrerat i under nr

Denna carnet kan användas i de länder/tullområden som är uppräknade på omslagets sida 2 under garanti av de godkända sammanslutningar som anges.

Den utfärdas under förutsättning att innehavaren återexporterar detta transportmedel inom fastställd tid och följer värdlandets/värdtullområdets tullagar och andra tullförfattningar om temporär import under garanti av den godkända sammanslutningen som är medlem i undertecknade internationella garantikedja, i varje land/tullområde där detta dokument är giltigt.

Vid giltighetstidens utgång skall carneten lämnas tillbaka till den utfärdande sammanslutningen.

Utfärdad av i 19

Underskrift på den internationella garantikedjans vägnas

Underskrift på den utfärdande sammanslutningens vägnar

Innehavarens namnteckning

(*) Se baksidan.

Holder and address

Issued by

CPD No

Valid for not more than one year, that is until inclusive

Issued by The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries/customs territories visited

Validity extended until

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN

CARNET CPD CARNET

For means of transport (*)

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION

This carnet is issued for the means of transport registered in under No

This carnet may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.

It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/customs territories visited under the guarantee in each country customs territory where the document is valid of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain.

Or expiry, the carnet must be resumed to the issue association./

Issued at the 19

Signature of international guarantee chain

Signature of issuing association

Holder's signature

(*) See reverse side.

4. BESKRIVNING AV TRANSPORTMEDLET
5. Registrerat i under nr
6. Tillverkningsår För myndigheternas anteckningar
7. Nettovikt (kg)
8. Värde
9. Chassinummer
10. Märke
11. Motornummer
12. Märke
13. Antal cyllindrar
14. Antal hästkrafter
15. Karosseri
16. Typ (personbil, lastbil)
17. Färg
18. Klädsel
19. Antal sittplatser eller lastförmåga
20. Utrustning
21. Radio (märke)
22. Reservdäck
23. Övrigt
24.

Förlängning av giltighetstiden

4. DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT

- 5. Registered in under No
- 6. Year of manufacture For official use
- 7. Net weight (kg)
- 8. Value
- 9. Chassis No
- 10. Make
- 11. Engine No
- 12. Make
- 13. No of cylinders
- 14. Horsepower
- 15. Coachwork
- 16. Type (car, lorry)
- 17. Colour
- 18. Upholstery
- 19. No of seats or carrying capacity
- 20. Equipment
- 21. Radio (make)
- 22. Spare tyres
- 23. Other particulars
- 24.

Extension of validity

CARNET CPD**CARNET⁽¹⁾**

1. CPD nr Giltig t.o.m. inklusive
2. Importen till
3. CPD nr
Giltig till until
4. Exporten från
har ägt rum den
5. har ägt rum den datum
via tullkontoret i
6. via tullkontoret i
via tullkontoret i
Stämpel
7. Tullkontorens namnteckning Stämpel
8. Tullkontorens namnteckning

CARNET CPD

COUNTERFOIL⁽¹⁾

1. CPD No Valid until inclusive
2. Importation into
3. CPD No
Valid until
4. Exportation from
took place on
5. took place on date
at the customs office of
6. took place on
at the customs office of
Stamp
7. Customs officer's signature
8. Customs officer's signature

Stamp

CPD-CARNET**EXPORTKUPONG⁽¹⁾**

1. Innehavare (namn, adress)
2. CPD nr Giltig t.o.m. inklusive
3. Utfärdad av nr
4. BESKRIVNING AV TRANSPORTMEDLET
5. Registrerad i
6. Tillverkningsår
under nr
7. Nettovikt (kg)
8. Värde
9. **Chassinummer** Exportdatum Exporttullkontor
10. Märke
11. **Motornummer**
12. Märke Kupong registrerad under nr
13. Antal cylindrar
14. Antal hästkrafter Stämpel
15. **Karosseri**
16. Typ (personbil, lastbil)
17. Färg
18. Klädsel
19. Antal sittplatser eller lastförmåga
Tulltjänstemannen underskrift
20. **Utrustning**
Återsänds till importtullkontoret i
.....
21. Radio (märke)
22. Reservdäck
23. Övrigt

CPD-CARNET

EXPORTATION VOUCHER⁽¹⁾

1. Holder (name, address)
2. CPD No Valid until inclusive
3. Issued No
4. DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT
5. Registered in
6. Year of manufacture
under No
7. Net weight (kg)
8. Value
9. **Chassis No** Date of exportation Customs office of exportation
10. Make
11. **Engine No**
12. Make Coucher registered under No
13. No of cylinders
14. Horsepower Stamp
15. **Coachwork**
16. Type (car, lorry)
17. Colour
18. Upholstery
19. No of seats or carrying capacity
Customs officer's signature
20. **Equipment**
To be returned to the customs office of importation at
.....
21. Radio (make)
22. Spare tyres
23.

CPD-CARNET**IMPORTKUPONG⁽¹⁾**

1. Innehavare (namn, adress)
2. CPD nr Giltig t.o.m. inklusive
3. Utfärdad av
4. BESKRIVNING AV TRANSPORTMEDLET
5. Registrerat i under nr
6. Tillverkningsår
7. Nettovikt (kg)
8. Värde
9. **Chassinummer**
- Importdatum Importtullkontor
10. Märke
11. **Motornummer**
12. Märke
- Kupong registrerad under nr
13. Antal cylindrar
- Stämpel
14. Antal hästkrafter
15. **Karosseri**
16. Typ (personbil, lastbil)
17. Färg
18. Klädsel
19. Antal sittplatser eller lastförmåga
- Tulltjänstemannens underskrift

CPD-CARNET**IMPORTATION VOUCHER⁽¹⁾**

1. Holder (name, address)
2. CPD No Valid until inclusive
3. Issued by
4. DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT
5. Registered in under No
6. Year of manufacture
7. Net weight (kg)
8. Value
9. **Chassis No**
- Date of importation Customs office of importation
10. Make
11. **Engine No**
12. Make
- Voucher registered under No
13. No of cylinders
- Stamp
14. Horsepower
15. **Coachwork**
16. Type (car, lorry)
17. Colour
18. Upholstery
19. No of seats or carrying capacity
- Customs officer's signature

20. **Utrustning**
21. Radio (märke)
- Importtullkontoret måste fylla i de angivna raderna på exportkupongen ovan
22. Övrigt
23.

Denna carnet får användas i följande länder/tullområden under garanti av följande sammanslutningar

(FÖRTECKNING ÖVE LÄNDER/TULLOMRÅDEN OCH GODKÄNDA SAMMANSLUTNINGAR)

- 20. **Equipment**
- 21. Radio (make)
- NB: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher
- 22. Other particulars
- 23.

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

*BILAGA B.1***BILAGA OM VAROR FÖR VISNING
ELLER ANVÄNDNING VID UTSTÄLL-
NINGAR, MÄSSOR, KONFERENSER
ELLER LIKNANDE EVENEMANG**

KAPITEL I

Definition

ARTIKEL 1

I denna bilaga förstås med *evenemang*

1. utställningar, mässor, visningar och liknande presentationer i förbindelse med handel, industri, jordbruk eller hantverk,
2. utställningar eller evenemang som huvudsakligen anordnas för välgörande ändamål,
3. utställningar eller evenemang som huvudsakligen anordnas i vetenskapligt, tekniskt, hantverksmässigt, konstnärligt, utbildningsmässigt, kulturellt, idrottsligt, religiöst, kulturellt, fackförenings- eller turistmässigt syfte eller för främjandet av internationell förståelse,
4. möten mellan företrädare för internationella organisationer eller sammanslutningar, eller
5. officiella ceremonier eller minnesceremonier och sammankomster.

Uteslutna härifrån är utställningar som organiseras för privata ändamål i handels- eller affärslokaler med syfte att sälja utländska varor.

*ANNEX B.1***ANNEX CONCERNING GOODS
FOR DISPLAY OR USE
AT EXHIBITIONS, FAIRS, MEETINGS
OR SIMILAR EVENTS**

CHAPTER I

Definition

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex, the term event means:

1. a trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair, or similar show or display;
2. an exhibition or meeting which is primarily organized for a charitable purpose;
3. an exhibition or meeting which is primarily organized to promote any branch of learning, art, craft, sport or scientific, educational or cultural activity, to promote religious knowledge or worship, to promote tourism or to promote friendship between peoples;
4. a meeting of representatives of any international organization or international group of organizations; or
5. a representative meeting of an official or commemorative character;

except exhibitions organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods.

KAPITEL II

CHAPTER II

Räckvidd

Scope

ARTIKEL 2

ARTICLE 2

1. Följande varor skall medges temporär import enligt artikel 2 i denna konvention:

- a) Varor avsedda för visning eller demonstration vid ett evenemang, inbegripet de material som avses i bilagorna till Överenskommelsen om import av material för undervisning samt för vetenskapliga och kulturella ändamål, Unesco, New York, den 22 november 1950, och protokollet till denna, Nairobi, 26 november 1976.
- b) Varor avsedda för användning i samband med visning av utländska varor vid ett evenemang, inbegripet
 - i) varor som är nödvändiga för demonstration av de utländska maskiner eller apparater som visas,
 - ii) byggnads- och dekorationsmaterial, inbegripet elektrisk utrustning, för tillfälliga stånd som innehåser av utländska utställare,
 - iii) reklam- och demonstrationsmaterial som tydligt är avsett som reklam för de visade utländska varorna, t.ex. ljud och bildinspelningar, filmer och diapositiv samt utrustning som används till dessa.
- c) Utrustning, inbegripet utrustning för tolkning, utrustning för inspelning av ljud och bild samt filmer av utbildningskaraktär eller av vetenskaplig eller kulturell karaktär avsedda för användning vid internationella möten, konferenser eller kongresser.

2. För att lättnaderna i denna bilaga skall tillämpas gäller följande:

- a) Antalet eller mängden av varje artikel måste vara rimligt i förhållande till importsyftet.

1. The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- (a) goods intended for display or demonstration at an event, including the materials referred to in the Annexes to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials, Unesco, New York, 22 November 1950, and to the Protocol thereto, Nairobi, 26 November 1976;
- (b) goods intended for use in connection with the display of foreign products at an event, including:
 - (i) goods necessary for the purpose of demonstrating foreign machinery or apparatus to be displayed;
 - (ii) construction and decoration material, including electrical fittings, for the temporary stands of foreign exhibitors;
 - (iii) advertising and demonstration material which is demonstrably publicity material for the foreign goods displayed, for example, sound and image recordings, films and lantern slides, as well as apparatus for use therewith;
- (c) equipment including interpretation equipment, sound and image recording apparatus and films of an educational, scientific or cultural character intended for use at international meetings, conferences or congresses.

2. For the facilities referred to in this Annex to apply:

- (a) the number or quantity of each article must be reasonable having regard to the purpose of importation;

- b) Villkoren som föreskrivs i denna konvention måste uppfyllas på ett sätt som är övertygande för tullmyndigheterna på området dit temporär import äger rum.

- (b) the customs authorities of the territory of temporary admission must be satisfied that the conditions of this Convention shall be fulfilled.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

Om inte den nationella lagstiftningen i det territorium dit temporär import äger rum så tillåter, får inte varor som beviljas temporär import, så länge de omfattas av de lättnader som förskrivs i denna konvention

- a) lånas ut, eller användas på något sätt mot hyra eller ersättning, eller
b) avlägsnas från platsen för evenemanget.

ARTIKEL 4

1. Tiden för återexport av de varor som importerats för visning eller användning vid utställningar, mässor, kongresser eller liknande evenemang skall vara minst sex månader räknat från datumet för temporär import.

2. Trots bestämmelserna i denna artikel punkt 1 skall tullmyndigheterna tillåta att sådana varor som är avsedda för visning eller användning vid senare evenemang stannar på området dit temporär import äger rum, med förbehåll för att sådana villkor som föreskrivs i detta territoriums lagar och andra författningar åtföljs och förutsatt att varorna åter exporteras inom ett år räknat från datumet för temporär import.

ARTIKEL 5

1. Enligt bestämmelserna i artikel 13 i denna konvention skall tillstånd för övergång till fri konsumtion medges med befrielse från tullar och skatter vid import och utan tillämpning av importförbud och importrestriktioner för följande varor:

- a) Små varuprover på utländska varor som visas vid ett evenemang, inbegripet

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

Unless the national legislation of the territory of temporary admission so permits, goods granted temporary admission shall not, whilst they are the subject of the facilities granted under this Convention:

- (a) be loaned, or used in any way for hire or reward; or
(b) be removed from the place of the event.

ARTICLE 4

1. The period for the re-exportation of goods imported for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events shall be at least six months from the date of temporary admission.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph I of this Article the customs authorities shall allow such goods which are to be displayed or used at a subsequent event to remain within the territory of temporary admission, subject to compliance with such conditions as may be required by the laws and regulations of that territory and provided that the goods are re-exported within one year of the date of temporary admission.

ARTICLE 5

1. Pursuant to the terms of Article 13 of this Convention, clearance for home use shall be granted free of import duties and taxes and without application of import prohibitions and restrictions in respect of the following goods:

- (a) small samples which are representative of foreign goods displayed at an event,

sådana prover på mat och dryck, antingen importerade i form av sådana prover eller framställda vid detta evenemang av infört material, under förutsättning att:

- i) de levereras kostnadsfritt från utlandet och används endast för gratis utdelning till den besökande allmänheten vid detta evenemang, för enskild användning eller förtäring av de personer till vilka de delas ut,
 - ii) de är igenkännbara som reklamprover och har ett ringa värde per styck,
 - iii) de inte är användbara i handelssyfte och är eventuellt förpackade i mängder som är tydligt mindre än den minsta förpackningen för detaljhandeln,
 - iv) prover på mat och dryck som inte tillhandahålls i de förpackningar som avses i iii förtärs vid evenemanget, samt
 - v) att det samlade värdet och mängden av proverna, enligt tullmyndigheterna på det territorium dit temporär import äger rum, är rimligt med hänsyn till evenemangets art, antalet besökare och utställarens deltagande i detta.
- b) Varor som importeras endast för demonstration eller i syfte att demonstrera hur en utländsk maskin eller apparat som visas vid ett evenemang fungerar, och som förtärs eller förstörs under en sådan demonstration, under förutsättning att det totala värdet och mängden av sådana varor, enligt tullmyndigheterna på det territorium dit temporär import äger rum, är rimligt med hänsyn till evenemangets art, antalet besökare och utställarens deltagande i detta.
- c) Produkter av ringa värde som används till uppförande, inredning eller dekoration av de utländska utställarnas tillfälliga stånd, som t. ex. målarfärg, lack och tapeter.

including such samples of foods and beverages, either imported in the form of such samples or produced from imported bulk materials at that event, provided that:

- (i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, for individual use or consumption by the persons to whom they are distributed;
 - (ii) they are identifiable as advertising samples and are individually of little value;
 - (iii) they are unsuitable for commercial purposes and are, where appropriate, packed in quantities appreciably smaller than the smallest retail package;
 - (iv) samples of foods and beverages which are not distributed in packs as provided for in (iii) are consumed at the event; and
 - (v) the aggregate value and quantity of the samples are, in the opinion of the customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
- (b) goods imported solely for demonstration or for the purpose of demonstrating the operation of a foreign machine or apparatus displayed at an event and consumed or destroyed in the course of such demonstration, provided that the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
- (c) products of low value used up in constructing, furnishing, or decorating the temporary stands of foreign exhibitors at an event, such as paint, varnish and wallpaper;

d) Trycksaker, kataloger, broschyrer, prislister, reklamaffischer, almanackor, även illustrerade, samt foton utan ramar som tydligt är reklammaterial för de utländska varor som visas vid evenemanget, under förutsättning att:

- i) de tillhandahålls avgiftsfritt från utlandet och används endast för gratis utdelning till den besökande allmänheten vid evenemanget, samt
- ii) det totala värdet och mängden av sådana varor, enligt tullmyndigheterna på det territorium dit temporär import äger rum, är rimligt med hänsyn till evenemangets art, antalet besökare och utställarens deltagande i detta.

e) Akter, arkiv, formulär och andra handlingar som importeras för att användas som sådana vid eller i samband med internationella möten, konferenser eller kongresser.

2. Bestämmelserna i denna artikel punkt 1 skall inte tillämpas för alkoholhaltiga drycker, tobaksvaror och bränsle.

ARTIKEL 6

1. Tullkontroll och tullbehandling vid import och återexport av varor som kommer att vara eller har varit visade eller använda vid ett evenemang, skall i alla fall där detta är möjligt och lämpligt äga rum vid detta evenemang.

2. Varje fördragsslutande part skall i alla fall där det bedöms lämpligt med hänsyn till evenemangets omfång och vikt, sträva efter att upprätta ett tullkontor för en rimlig tid på platsen där ett evenemang äger rum inom de fördragsslutande partens territorium.

ARTIKEL 7

Produkter som under evenemangets lopp framställs av temporärt importerade varor till följd av en demonstration av maskiner eller

(d) printed matter, catalogues, trade notices, price lists, advertising posters, calendars, whether or not illustrated, and unframed photographs, which are demonstrably publicity material for the foreign goods displayed at an event, provided that:

- (i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event; and
- (ii) the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

(e) files, records, forms and other documents which are imported for use as such at or in connection with, international meetings, conferences or congresses.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not be applicable to alcoholic beverages, tobacco goods and fuels.

ARTICLE 6

1. Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of goods which are to be, or have been, displayed or used at an event shall, whenever possible and appropriate, be effected at that event.

2. Each Contracting Party shall endeavour, wherever it deems it appropriate in view of the importance and size of the event, to establish a customs office for a reasonable period on the premises of an event held within its territory.

ARTICLE 7

Products obtained incidentally during the event from temporarily imported goods, as a result of the demonstration of displayed

apparater som visas skall omfattas av bestämmelserna i denna konvention.

machinery or apparatus, shall be subject to the provisions of this Convention.

ARTIKEL 8

ARTICLE 8

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention, vad gäller bestämmelserna i artikel 5.1 a i denna bilaga.

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article S (1) (a) of this Annex.

ARTIKEL 9

ARTICLE 9

När denna bilaga träder i kraft skall den i enlighet med artikel 27 i denna konvention upphäva och ersätta Tullkonventionen om lättnader vid införsel av varor avsedda att visas eller användas vid utställningar, mässor, möten eller liknande evenemang, Bryssel den 8 juni 1961, i förbindelser mellan de fördragsslutande parter som har godkänt denna bilaga och är fördragsslutande parter i den konventionen.

Upon its entry into force, this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

*BILAGA B.2***BILAGA OM YRKESUTRUSTNING**

KAPITEL I

Definition

ARTIKEL 1

I denna bilaga förstås följande med *yrkesutrustning*:

1. Utrustning för pressen eller radio- och TV-sändningar som representanter för press-, radio- och TV-organisationer behöver vid besök på ett annat lands territorium för reportage, sändning eller inspelning av material för bestämda program. En lista med exempel på sådan utrustning återfinns i tillägg 1 till denna bilaga.

2. Kinematografiskt material som en besökare på ett annat lands territorium behöver för att göra enbestämd film eller filmer. En lista med exempel på sådan utrustning återfinns i tillägg 2 till denna bilaga.

3. All annan utrustning en person som reser in på ett annat lands territorium behöver för att kunna utföra en bestämd uppgift inom sitt yrke eller fack. Detta omfattar inte utrustning som används för industriell framställning eller paketering av varor eller (med undantag för handverktyg) för utvinning av naturresurser, för uppförande, reparation eller underhåll av byggnader, för jordarbete eller liknande företagen. En lista med exempel på sådan utrustning återfinns i tillägg 3 till denna bilaga.

4. Apparater som utgör tillbehör till den utrustning som avses i denna artikel punkterna 1, 2 och 3 och tillbehör till dessa.

*ANNEX B.2***ANNEX CONCERNING PROFESSIONAL EQUIPMENT**

CHAPTER I

Definition

ARTICLE 1

For the purpose of this Annex professional equipment means:

1. equipment for the press or for sound or television broadcasting which is necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organizations visiting the territory of another country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix I to this Annex;

2. cinematographic equipment necessary for a person visiting the territory of another country in order to make a specified film or films. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix II to this Annex;

3. any other equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting the territory of another country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix III to this Annex;

4. ancillary apparatus for the equipment mentioned in items 1, 2 and 3 of this Article, and accessories therefor.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Följande varor skall beviljas temporär import enligt artikel 2 i denna konvention:

- a) Yrkesutrustning.
- b) Reservdelar som importeras för reparation av yrkesutrustning som har förts in temporärt enligt a.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

1. För att de lätnader som medges i denna bilaga skall gälla, måste yrkesutrustningen uppfylla följande villkor:

- a) Den måste tillhöra en person som är etablerad eller bosatt utanför det område dit temporär import äger rum.
- b) Den måste importeras av en person som är etablerad eller bosatt utanför det territorium dit temporär import äger rum.
- c) Den får användas endast av, eller under personlig övervakning av, den personen som besöker det territorium dit temporär import äger rum.

2. Punkt 1 c i denna artikel skall inte gälla för utrustning som importeras för produktion av en film, ett TV-program eller ett audiovisuellt arbete, som omfattas av ett kontrakt om samproduktion i vilken en person som är etablerad på territoriet för temporär import är part, och vilket är godkänt av de behöriga myndigheterna på detta område genom ett avtal mellan regeringar beträffande samproduktion.

3. Kinematografisk utrustning och utrustning för pressen, radio och TV får inte bli föremål för hyreskontrakt eller liknande över-

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- (a) professional equipment;
- (b) component parts imported for repair of professional equipment temporarily admitted under paragraph (a).

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

1. For the facilities granted by this Annex to apply, the professional equipment shall be:

- (a) owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- (b) imported by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- (c) used solely by or under the personal supervision of the person visiting the territory of temporary admission.

2. Paragraph 1 (c) of this Article shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film, television programme or audiovisual works, under a co-production contract to which a person established in the territory of temporary admission is a party and which is approved by the competent authorities of that territory under an inter-governmental agreement concerning co-production.

3. The cinematographic equipment and equipment for the press or for sound or television broadcasting shall not be the subject

enskommelser, i vilken en person som är etablerad på territoriet för temporär import är part, förutsatt att detta villkor inte gäller vid gemensamma radio- eller TV-program.

of a hire contract or similar arrangement to which a person established in the territory of temporary admission is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

ARTIKEL 4

1. Temporär import av utrustning för produktion och sändning av radio- och TV-program samt speciellt anpassade fordon för radio och TV och deras utrustning, som importeras av offentliga eller privata organisationer vilka godkänts för detta ändamål av tullmyndigheterna på territoriet för temporär import, skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet.

2. Tullmyndigheterna får kräva att en lista eller detaljerad förteckning över den utrustning som avses i denna artikel punkt 1 tillhandahålls, tillsammans med en skriftlig förbindelse om återexport.

ARTIKEL 5

Tiden för återexport av yrkesutrustning skall vara minst 12 månader från dagen för temporär import. Tiden för återexport av fordon kan dock bestämmas med hänsyn till ändamålet och planerad vistelsetid på territoriet för temporär import.

ARTIKEL 6

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att vägra eller återkalla rätten till temporär import för de fordon som avses i tillägg 13 till denna bilaga, och som även tillfälligt tar upp personer mot betalning eller lastar varor på dess territorium för att lossa dem på en plats inom samma område.

ARTIKEL 7

Tilläggen till denna bilaga utgör en integrerad del av denna.

ARTICLE 4

1. Temporary admission of radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment, imported by public or private bodies approved for that purpose by the customs authorities of the territory of temporary admission, shall be granted without a customs document or security being required.

2. The customs authorities may require the production of a list or detailed inventory of the equipment referred to in paragraph 1 of this Article together with a written undertaking to re-export.

ARTICLE 5

The period for the re-exportation of professional equipment shall be at least 12 months from the date of temporary admission. The period for the re-exportation of vehicles may, however, be determined with due regard to the purpose and the intended length of the stay in the territory of temporary admission.

ARTICLE 6

Each Contracting Party shall have the right to refuse or withdraw temporary admission in respect of vehicles referred to in Appendices I to III to this Annex, which, even on an occasional basis, embark persons for remuneration or load goods on its territory for disembarkation or onloading at a place within the same territory.

ARTICLE 7

The appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

ARTIKEL 8

När denna bilaga träder i kraft skall den i enlighet med artikel 27 i denna konvention upphäva och ersätta Tullkonventionen angående tillfällig införsel av yrkesutrustning, Bryssel den 8 juni 1961, i relationer mellan de fördragsslutande parter som har godtagit denna bilaga och är fördragsslutande parter i den konventionen.

ARTICLE 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of professional equipment, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

*Tillägg 1***UTRUSTNING FÖR PRESS,
RADIO ELLER TV****Exempellista**

- A. Utrustning för pressen, till exempel:
- persondatorer,
 - faxutrustning,
 - skrivmaskiner,
 - alla sortens kameror (filmkameror och elektroniska)
 - apparater för sändning, inspelning eller avspelning av ljud eller bild (bandspelare, videobandspelare, mikrofoner, mixerbord, högtalare),
 - media för inspelning av ljud eller bild, tomma eller inspelade,
 - instrument och apparater för testning och mätning (oscillografer, testsystem för band- och videobandspelare, universalinstrument, verktygslådor och -väskor, vektorskop, video-signal-generatorer, osv.),
 - belysningsutrustning (strålkastare, transformatorer, stativ),
 - tillbehör (kassetter, exponeringsmätare, linser, stativ, ackumulatörer, drivremmar, batteriladdare, monitorer).
- B. Radioutrustning, till exempel:
- utrustning för telekommunikation som t.ex. radiosändare och -motta-

*Appendix I***EQUIPMENT FOR THE PRESS
OR FOR SOUND OR TELEVISION
BROADCASTING****Illustrative list**

- A. Equipment for the press, such as:
- personal computers,
 - telefax equipment,
 - typewriters,
 - cameras of all kinds, (film and electronic cameras),
 - sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus (tape and video recorder, video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers),
 - sound or image recording media, blank or recorded,
 - testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.).
 - lighting equipment (spotlights, converters, tripods),
 - operational accessories (cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors).
- B. Sound broadcasting equipment, such as:
- telecommunication equipment such as broadcast transmitter-receivers or

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>gare eller radiosändare, terminaler som kan kopplas till nätverk eller kablar, utrustning för satellitöverföring,</p> | <p>transmitters; terminals connectable to network or cable; satellite links,</p> |
| <p>— utrustning för lågfrekvensproduktion, (apparater för ljudupptagning, inspelning eller avspelning),</p> | <p>— audio frequency production equipment (sound pick-up, recording or reproducing apparatus),</p> |
| <p>— apparater för testning och mätning (oscillografer, testsystem för band- och videobandspelare, universalinstrument, verktygslådor och — väskor, vektorskop, video- signal- generatorer, osv.),</p> | <p>— testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags vectorscopes, video generators, etc.),</p> |
| <p>— tillbehör (klockor, stoppur, kompasser, mikrofoner, mixerbord, ljudband, motorgeneratorer, transformatorer, batterier och ackumulatorer, batteriladdare, apparater för värme, luftkonditionering och ventilation, osv.)</p> | <p>— operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.).</p> |
| <p>— media för ljudupptagning, tomma eller inspelade.</p> | <p>— sound recording media, blank or recorded.</p> |
| <p>C. Utrustning för television, till exempel:</p> | <p>C. Television broadcasting equipment, such as:</p> |
| <p>— TV-kameror,</p> | <p>— television cameras,</p> |
| <p>— filmscanners,</p> | <p>— telecinema,</p> |
| <p>— instrument och apparater för testning och mätning,</p> | <p>— testing and measuring instruments and apparatus,</p> |
| <p>— apparater för sändning och återsändning,</p> | <p>— transmission and retransmission apparatus,</p> |
| <p>— kommunikationsutrustning,</p> | <p>— communication apparatus,</p> |
| <p>— apparater för inspelning eller återgivning av ljud eller bild (bandspelare och videobandspelare, mikrofoner, mixerbord, högtalare),</p> | <p>— sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers),</p> |
| <p>— belysningsutrustning (strålkastare, transformatorer, stativ),</p> | <p>— lighting equipment (spotlights, converters, tripods),</p> |
| <p>— redigeringsutrustning,</p> | <p>— editing equipment,</p> |
| <p>— tillbehör (klockor, stoppur, kompasser, linser, exponeringsmätare, stativ, batteriladdare, kassetter, motor-</p> | <p>— operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, lenses, exposure meters, tripods, battery</p> |

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>generatorer, transformatorer, batterier och ackumulatörer, apparater för värme, luftkonditionering och ventilation, osv.),</p> <p>— media för ljudupptagning, tomma eller inspelade (avtexter, stationsidentifieringssignaler, musikinlägg osv.)</p> <p>— snabbkopiering ('film rushes')</p> <p>— musikinstrument, kostymer, kulisser och annan rekvisita, podier, smink, hårtorkar.</p> <p>D. Fordon som är speciellt utformade eller anpassade för ovannämnd ändamål, som till exempel:</p> <p>— fordon för TV-sändningar,</p> <p>— fordon för TV-tillbehör,</p> <p>— fordon för videoinspelning,</p> <p>— fordon för inspelning och avspelning av ljud,</p> <p>— fordon för slow-motion-effekter,</p> <p>— fordon för belysning.</p> | <p>chargers, cassettes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating, airconditioning and ventilating apparatus, etc.),</p> <p>— sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc),</p> <p>— 'film rushes',</p> <p>— musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hair-dryers.</p> <p>D. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as:</p> <p>— television transmitting vehicles,</p> <p>— vehicles for television accessories,</p> <p>— video tape recording vehicles,</p> <p>— sound recording and reproducing vehicles,</p> <p>— slow motion vehicles,</p> <p>— light vehicles.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Tillägg 2***UTRUSTNING FÖR FILMINSPELNING****Exempellista**

A. Utrustning, som till exempel:

- alla slags kameror (filmkameror och elektroniska)
- instrument och apparater för testning och mätning (oscillografer, testsystem för band- och videobandspelare, universalinstrument, verktyglådor och -väskor, vektorskop, video, -signal, -generatorer, osv.),
- kameravagnar och kranar,
- belysningsutrustning (strålkastare, transformatorer, stativ),
 - utrustning för klippning,
- apparater för inspelning eller återgivning av ljud eller bild (bandspelare och videobandspelare, mikrofoner, mixerbord, högtalare),
- media för ljudupptagning, tomma eller inspelade (för texter, stationsidentifieringssignaler, musikinlägg osv),
- snabbkopiering ('film rushes'),
- tillbehör (klockor, stoppur, kompasser, mikrofoner, mixerbord, ljudband, motorgeneratorer, transformatorer, batterier och ackumulatörer, batteriladdare, apparater för värme, luftkonditionering och ventilation, osv.),

*Appendix II***CINEMATOGRAPHIC EQUIPMENT****Illustrative list**

A. Equipment, such as:

- cameras of all kinds (film and electronic cameras),
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.),
- camera 'dollies' and booms,
- lighting equipment (spodights, converters, tripods),
- editing equipment,
- sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers),
- sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.),
- 'film rushes',
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, airconditioning and ventilating apparatus, etc.),

— musikinstrument, kostymer, kulisser och annan rekvisita, podier, smink, hårtorkar.

B. Fordon som är speciellt utformade eller anpassade för ovannämnda ändamål.

— musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hair-dryers.

B. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

*Tillägg 3***ANNAN UTRUSTNING****Exempellista**

- A. Utrustning för uppställning, testning, driftsättning, kontroll, styrning, underhåll eller reparation av maskiner, anläggningar, transportmedel, osv., som t.ex:
- verktyg,
 - utrustning och instrument för mätning, kontroll eller testning (av temperatur, tryck, avstånd, höjd, yta, hastighet osv), inbegripet elektriska instrument (voltmetrar, amperemetrar, mätkablar, komparatorer, transformatorer, registreringsinstrument) och jigger,
 - apparater och utrustning för fotografering av maskiner och anläggningar under och efter uppställning,
 - apparater för teknisk kontroll av fartyg.
- B. Nödvändig utrustning för affärsmän, rationaliseringskonsulter, produktivitet, revisorer och utövare av liknande yrken, t.ex.:
- persondatorer,
 - skrivmaskiner,
 - apparater för överföring, inspelning och återgivaing av ljud eller bild,
 - räkneinstrument och räkneapparater.
- C. Nödvändig utrustning eller experter som utför topografiska undersökningar eller geofysisk prospektering, t.ex.:

*Appendix III***OTHER EQUIPMENT****Illustrative list**

- A. Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as:
- tools,
 - measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.), including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformant recording instruments, etc.) and jigs,
 - apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection,
 - apparatus for survey ships.
- B. Equipment necessary for businessmen, business efficiency consultants, productivity experts, accountants and members of similar professions, such as:
- personal computers,
 - typewriters,
 - sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus,
 - calculating instruments and apparatus.
- C. Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as:

- mätinstrument och mätapparater,
 - borrarutrustning,
 - utrustning för överföring och kommunikation.
- D. Nödvändig utrustning för experter som bekämpar miljöföroreningar.
- E. Nödvändiga instrument och apparater för läkare, kirurger, veterinärer, barnmorskor och liknande yrkesutövare.
- F. Nödvändig utrustning för arkeologer, paleontologer, geografer, zoologer och andra forskare.
- G. Nödvändig utrustning för artister, teatergrupper och orkestrar, inbegripet alla artiklar som används vid offentliga eller privata föreställningar (musikinstrument, kostymer, rekvisita osv.),
- H. Nödvändig utrustning för föreläsare för illustrering av deras föredrag.
- I. Nödvändig utrustning för resor i foto-graferingssyfte (alla slags kameror, kassetter, exponeringsmetrar, linser, stativ, ackumulatorer, batteribälten, batteriladdare, monitorer, belysningsutrustning, modevaror och tillbehör för modeger osv.).
- J. Fordon som är speciellt utformade eller anpassade för ovannämnda ändamål, som till exempel mobila kontrollenheter, verkstäder och laboratorier.
- measuring instruments and apparatus,
 - drilling equipment,
 - transmission and communication equipment.
- D. Equipment necessary for experts combating pollution.
- E. Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons, midwives and members of similar professions.
- F. Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.
- G. Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, etc.).
- H. Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.
- I. Equipment necessary for photography trips (cameras of all kinds, cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors, lighting equipment, fashion goods and accessories for models, etc.).
- J. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.

BILAGA B.3

**BILAGA OM CONTAINRAR,
LASTPALLAR, EMBALLAGE,
VARUPROVER OCH ANDRA VAROR
SOM IMPORTERAS I SAMBAND MED
EN HANDELSTRANSAKTION**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *varor som importeras i samband med en handelstransaktion:*

containrar, lastpallar, emballage, varuprover, reklamfilmer och alla andra varor som importeras i samband med en handelstransaktion, men vars import inte utgör någon handelstransaktion i sig,

- b) *emballage:*

alla artiklar och material som används, eller är avsedda att användas, i det skick som de importeras i, för att emballera, skydda, packa eller dela varor, utom emballagematerial som halm, papper, glasull, sågspån osv., när dessa importeras i större mängder. Containrar och lastpallar, som de definieras i c respektive d i denna artikel, är också uteslutna.

- c) *container:*

en transportenhet (lyftbart godsutrymme, flyttbar tank eller liknande)

ANNEX B.3

**ANNEX CONCERNING CONTAINERS,
PALLETS, PACKINGS, SAMPLES
AND OTHER GOODS IMPORTED IN
CONNECTION WITH A COMMERCIAL
OPERATION**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

- (a) *goods imported in connection with a commercial operation means:*

containers, pallets, packings, samples, advertising films and any other goods imported in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation;

- (b) *packing means:*

all articles and materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glass-wool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets, as defined in items (c) and (d) of this Article respectively, are also excluded;

- (c) *container means:*

an article of transport equipment (lifevan, movable tank or other similar structure):

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| i) som utgör ett helt eller delvis slutet utrymme som kan innehålla varor, | (i) fully or partially enclosed to constitute a Compartment intended for containing goods; |
| ii) av varaktig beskaffenhet och således tillräckligt hållbar för att kunna användas upprepade gånger, | (ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use; |
| iii) särskilt utformad för att underlätta varutransport med ett eller flera transportmedel utan omlastning, | (iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading; |
| iv) utformad för att lätt kunna hanteras, särskilt vid flyttning från ett transportmedel till ett annat, | (iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another; |
| v) utformad för att enkelt fyllas och tömmas, samt | (v) designed to be easy to fill and to empty; and |
| vi) med en inre volym på en kubikmeter eller mer. | (vi) having an internal volume of one cubic meter or more. |

Beteckningen "container" skall omfatta tillbehören och utrustningen för containern, som är lämpliga för typen i fråga, under förutsättning att sådana tillbehör och utrustning transporteras tillsammans med containern. Beteckningen "container" får inte omfatta fordon, tillbehör eller reservdelar till fordon, eller emballage eller lastpallar. "Demonterbara enheter" skall betraktas som containrar.

'Container' shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term 'container' shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. 'remountable bodies' shall be regarded as containers;

d) *lastpallar*:

en anordning på vars flak en viss mängd gods kan ställas så att de utgör en lastenhet med avseende på transport, hantering eller stapling vid användning av mekaniska hjälpmedel. Denna anordning består av två flak med stöd emellan, eller ett enda flak på ben, dess totala höjd är den minsta möjliga för hantering med gaffeltruckar eller lastpalltruckar, den förekommer med eller utan överbyggnad,

(d) *pallet* means:

a device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of eransporing it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork life trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure;

e) *varupover* :

artiklar som är representativa för en särskild kategori varor som redan är tillverkade eller exempel på varor vars produktion är påtänkt, men som inte

(e) *samples* means:

articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated,

innehåller identiska artiklar som importerar av samma person eller skickade till samma mottagare i en sådan mängd att de sammanlagt inte längre utgör varuprov enligt gängse handelsbruk,

but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage;

f) *reklamfilm*:

inspelat bildmaterial, med eller utan ljud, som huvudsakligen består av bilder som visar beskaffenheten eller funktionen hos varor eller utrustning som saluförs eller hyrs ut av en person som är etablerad eller bosatt på en annan fördragsslutande parts territorium, under förutsättning att filmerna är av en sådan art att de är avsedda för visning för eventuella kunder, men inte för allmänheten, och importerar i ett paket som inte innehåller mer än en kopia av varje film och är inte del av en större sändning film,

(f) *advertising films* means:

recorded visual media, with or without sound track, consisting essentially of images showing the nature or operation of products or equipment put up for sale or hire by a person established or resident in the territory of another Contracting Party, provided that the films are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films;

g) *intern trafik*:

transport av varor som lastats på den fördragsslutande parts tullområde och är avsedda att lossas på en plats inom samma fördragsslutande parts tullområde.

(g) *internal traffic* means:

the carriage of goods loaded in the customs territory of a Contracting Party for unloading at a place within the customs territory of the same Contracting Party.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Följande varor som importerar i samband med en handelstransaktion skall beviljas temporär import enligt artikel 2 i denna konvention:

- a) Emballage som importerar fyllda för att återexporteras tomma eller fyllda, eller importerar tomma för att exporteras fyllda.
- b) Containerar, även fyllda med varor, samt tillbehör och utrustning för containerar som importerar temporärt, och vilka antingen importerar tillsammans med en container för att återexporteras separat eller med en annan container, eller importerar separat för att återexporteras med en container.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

The following goods imported in connection with a commercial operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- (a) packings which are imported filled for re-exportation empty or filled, or are imported empty for re-exportation filled;
- (b) containers, whether or not filled with goods, and accessories and equipment for temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or are imported separately to be re-exported with a container;

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) Reservdelar avsedda för reparation av containrar som importerats temporärt enligt punkt b i denna artikel.</p> <p>d) Lastpallar.</p> <p>e) Varuprov.</p> <p>f) Reklamfilmer.</p> <p>g) Alla andra varor som importerats i något av de syften som anges i tillägg 1 till denna bilaga i samband med en handelstransaktion men vars import i sig själv inte utgör någon handelstransaktion.</p> | <p>(c) component parts intended for the repair of containers granted temporary admission under item (b) of this Article;</p> <p>(d) pallets;</p> <p>(e) samples;</p> <p>(f) advertising films;</p> <p>(g) any other goods imported for any of the purposes listed at Appendix I to this Annex in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ARTIKEL 3

Bestämmelserna i denna bilaga inverkar inte på de fördragsslutande parternas tullagstiftning vad beträffar import av varor som transporteras i containrar eller emballage eller på lastpallar.

ARTICLE 3

The provisions of this Annex do not affect the customs legislation of Contracting Parties in respect of the importation of goods carried in containers or packings, or on pallets.

ARTIKEL 4

1. För att de lättnader som medges i denna bilaga skall gälla, måste följande villkor uppfyllas:

- a) Emballage kan återutföras endast av den person åt vilken temporär import har beviljats. De får inte ens undantagsvis användas i intern trafik.
- b) Containrar måste vara märkta på det sätt som föreskrivs i tillägg 2 till denna bilaga. De får användas för transport av varor i intern trafik, i vilket fall den fördragsslutande parten skall ha rätt att fordra att
- resan skall föra containern på en rimligtvis direkt väg till eller närmare den plats där lasten som skall exporteras skall lastas, eller varifrån containern skall exporteras tom,

ARTICLE 4

1. For the facilities granted by this Annex to apply:

- (a) packings can be re-exported only by the person to whom the temporary admission facilities were granted. They shall not, even occasionally, be used in internal traffic;
- (b) containers must be marked in the manner prescribed in Appendix 11 to this Annex. They may be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions:
- the journey shall bring container by a reasonably direct route nearer to, the place where export cargo is be loaded or from where the container is to be exported empty,

- containern skall användas bara en gång i intern trafik före återexport.
- the container will be used only once in internal traffic before being re-exported;
- c) Lastpallar eller ett motsvarande antal lastpallar av samma typ och ungefär samma värde måste ha exporterats tidigare eller exporteras eller återexporteras senare.
- (c) pallets or an equal number of pallets of the same type and substantially the same value must have been previously exported or will be subsequently exported or re-exported;
- d) Varuprover och reklamfilmer måste ägas av en person som är etablerad eller bosatt utanför territoriet för temporär import och måste importeras endast i syfte att visas eller demonstreras på territoriet för temporär import, i syfte att resultera i beställningar för varor som importeras på det området. De får inte säljas eller bli föremål för normal användning utom i demonstrationssyfte, eller på något sätt användas mot hyra eller ersättning medan de befinner sig på territoriet för temporär import.
- (d) samples and advertising films must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission and must be imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of temporary admission, for the soliciting of orders for goods to be imported into that territory. They may not be sold or put to normal use except for the purposes of demonstration, or used in any way for hire or reward while in the territory of temporary admission;
- e) De varor som avses i punkt 1 och 2 i tillägg 1 till denna bilaga får inte användas för inkomstbringande verksamhet.
- (e) the goods referred to in items 1 and 2 of Appendix I to this Annex shall not be used for gainful activity.

2. Varje fördragsslutande part skall ha rätt att neka temporär import för containrar, lastpallar eller emballage vilka har varit föremål för inköp, avbetalningsköp, leasing eller avtal av liknande art och som har ingåtts av en person som är etablerad eller bosatt inom dess territorium.

2. Each Contracting Party shall have the right to refuse temporary admission to containers, pallets or packings which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person established or resident in its territory.

ARTIKEL 5

ARTICLE 5

1. Temporär import av containrar, lastpallar och emballage skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet.

1. Temporary admission of containers, pallets and packings shall be granted without a customs document or security being required.

2. I stället för tullhandlingar och säkerhet för containrar kan det fordras att den person som medges lättnader för temporär import skriftligt skall förbinda sig

2. In lieu of a customs document and security for containers, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to undertake in writing:

- i) att på tullmyndigheternas begäran ge detaljerade uppgifter beträffande förflyttningen av varje container som ha beviljats temporär import, inbegripet datum och orter för import till och export från territoriet för temporär im-
- (i) to supply to the customs authorities, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from the territory of

port, eller en förteckning över containrar med en förbindelse om återexport,

- ii) att betala de tullar och skatter vid import som kan krävas om villkoren för temporär import inte uppfylls.

3. I stället för tullhandlingar och säkerhet för lastpallar och emballage kan det fordras att den person som har beviljats temporär import visar upp för tullmyndigheterna en skriftlig förbindelse om återexport.

4. Personer som regelbundet använder sig av förfarandet för temporär import skall tillåtas utfärda ett allmänt åtagande.

temporary admission; or a list of containers with an undertaking to re-export;

- (ii) to pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.

3. In lieu of a customs document and security for pallets and packings, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to produce to the customs authorities a written undertaking to re-export.

4. Persons who regularly use the temporary admission procedure shall be authorized to provide a general undertaking.

ARTIKEL 6

Tiden för återexport av varor som har importerats i samband med en handelstransaktion skall vara minst sex månader räknat från dagen för temporär import.

ARTIKEL 7

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention vad beträffar

- a) högst tre av de varugrupper som avses i artikel 2 i denna bilaga,
b) artikel 5.1 i denna bilaga.

ARTIKEL 8

Tilläggen till denna bilaga skall anses utgöra en integrerad del av bilagan.

ARTIKEL 9

När denna bilaga träder i kraft skall den i enlighet med artikel 27 i denna konvention upphäva och ersätta följande konventioner och bestämmelser i förbindelser medan de för-

ARTICLE 6

The period for the re-exportation of goods imported in connection with a commercial operation shall be at least six months from the date of temporary admission.

ARTICLE 7

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of:

- (a) no more than three groups of goods listed in Article 2;
(b) Article 5; of this Annex.

ARTICLE 8

The appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

ARTICLE 9

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the following Conventions and provisions:

dragsslutande parter som har godtagit denna bilaga och är fördragsslutande parter i konventionerna nedan:

- Europeiska konventionen om behandling i tullhänseende av lastpallar som nyttjas vid internationell transport, Genève den 9 december 1960.
- Tullkonventionen om tillfällig införsel av emballage, Bryssel den 6 oktober 1960.
- Artikel 2—11 och bilaga 1.1 och 1.2.—3 till Internationella konventionen om säkra containrar, Genève den 2 december 1972.
- Artiklarna 3, 5 samt 6.1 b och 6.2 i Internationella konventionen för underlättande av import av varuprover och reklammaterial, Genève den 7 november 1952.
- European Convention on Customs treatment of pallets used in international transport, Geneva, 9 December 1960,
- Customs Convention on the temporary importation of packings, Brussels, 6 October 1960,
- Articles 2 to 11 and Annexes 1 (1) and (2) to 3 to the Customs Convention on containers, Geneva, 2 December 1972,
- Articles 3, S and 6 (1) (b) and (2) to the International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material, Geneva, 7 November 1952, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

*Tillägg 1***Förteckning över de varor som avses i artikel 2 g**

1. Varor som importeras för testning, kontroll, experiment eller demonstrationer.
2. Varor avsedda att användas i testning, kontroll, experiment eller demonstrationer.
3. Tryckt och framkallad kinematografisk film, positiver och andra inspelade bildmedia avsedda för besiktning innan de används i handelssyfte.
4. Filmer, magnetband, magnetfilm och andra ljud- eller bildmedia avsedda för ljudinspelning, dubbning eller avspelning.
5. Databärande media, skickade avgiftsfritt, för användning i automatisk databehandling.
6. Artiklar (inbegripet fordon) som genom sin natur är olämpliga till andra ändamål än reklam för bestämda artiklar eller propaganda i ett bestämt syfte.

*Appendix I***List of goods pursuant to Article 2 (g)**

1. Goods imported for testing, checking, experiments or demonstrations.
2. Goods for use in testing, checking, experiments or demonstrations.
3. Printed and developed cinematographic films, positives and other recorded image-bearing media intended for viewing prior to their commercial use.
4. Films, magnetic tapes, magnetized films and other sound- or image-bearing media intended for sound tracking, dubbing or reproduction.
5. Data-carrying media, sent free of charge, for use in automatic data processing.
6. Articles (including vehicles) which, by their nature, are unsuitable for any purpose other than advertising of specific articles or publicity for a specific purpose.

*Tillägg 2***Bestämmelser om markering
av containrarna**

1. Följande uppgifter skall markeras på ett varaktigt sätt på en lämplig och synlig plats på containrarna

- a) identifikation av ägaren eller huvudoperatören,
- b) containerns identifikationsmärken och -nummer, angivna av ägaren eller operatören, samt
- c) containerns taravikt, inbegripet all fast utrustning.

2. Landet till vilket containern hör kan anges antingen med hela namnet eller med hjälp av ISO:s alpha-2 landskod vilken föreskrivs i den internationella normen ISO 3166, eller med hjälp av det särskiljande märke som används för att beteckna ursprungslandet för motorfordon i internationell trafik. Varje land får i sin nationella lagstiftning föreskriva användningen av sitt namn eller särskiljande märke på containrar. Ägarens eller operatörens identitet får anges antingen med hans hela namn eller med hjälp av en vedertagen identifiering, med undantag för sådana symboler som emblem eller flaggor.

3. För att identifieringsmärken och -nummer skall anses vara markerade på ett varaktigt sätt vid användning av plastfolie, måste följande villkor uppfyllas:

- a) Klister av hög kvalitet skall användas. När plastfolien är påsatt skall den ha en draghållfasthet som är lägre än dess adhesionsförmåga, så att det blir omöjligt att avlägsna remsan utan att förstöra den. Dessa krav uppfylls av gjuten folie.

*Appendix II***Provisions concerning the marking
of containers**

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers:

- (a) the identification of the owner or principal operator;
- (b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and
- (c) the tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.

2. The country to which the container belongs may be shown either in full, or by means of the ISO Alpha-2 country code provided for in International Standard ISO 3166, or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or by an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.

3. For identification marks and numbers on containers to be considered durably marked when plastic film is used, compliance with the following specifications is required:

- (a) a high-quality adhesive shall be used. The film, once applied, shall have a tensile strength lower than its final adhesion so that removal of the film without destroying it is impossible. Film produced by the cast method of

Folie som framställs genom kalendermetoden får inte användas.

- b) Om identifikationsmärkena och -numren måste ändras, skall den folie som skall ersättas avlägsnas helt innan den nya folien sätts på. Det är inte tillåtet att sätta ny folie ovanpå den gamla.

4. Bestämmelserna i punkt 3 om användning av plastfolie för märkning av containrar utesluter inte att andra metoder för varaktig märkning kan användas.

production meets these requirements. Film produced by the calendar method of production shall not be used;

- b) when identification marks and numbers have to be changed, the film to be replaced shall be removed completely prior to the affixing of the new film; placing of new film over an existing film shall not be permitted.

4. The specifications for the use of plastic film for marking containers set out in paragraph 3 of this Appendix do not exclude the possibility of using other durable marking methods.

*BILAGA B.4***BILAGA OM VAROR SOM
IMPORTERAS I SAMBAND MED EN
TILLVERKNINGSPROCESS**

KAPITEL I

Definition

ARTIKEL 1

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

varor som importeras i samband med en tillverkningsprocess följande artiklar, som importeras för användning under en tillverkningsprocess:

1. a) Matriser, klichéer, plåtar, formar, ritningar, planer, mönster och liknande artiklar.
- b) Instrument för mätning, kontroll och provning och liknande artiklar.
- c) Specialverktyg och specialinstrument.

2. *ersättningsproduktionsmedel*:

instrument, apparater och maskiner som ställs till en kunds förfogande av en leverantör eller reparatör, i avvaktan på leverans eller reparation av liknande varor.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Varor som importeras i samband med en

*ANNEX B.4***ANNEX CONCERNING GOODS
IMPORTED IN CONNECTION WITH
A MANUFACTURING OPERATION**

CHAPTER I

Definition

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex goods imported in connection with a manufacturing operation means:

1. (a) matrices, blocks, plates, moulds, drawings, plans, models and other similar articles;
- (b) measuring, controlling and checking instruments and other similar articles;
- (c) special tools and instruments; imported for use during a manufacturing process; and

2. *replacement means of production* means:

instruments, apparatus and machines made available to a customer by a supplier or repairer, pending the delivery or repair of similar goods.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

Goods imported in connection with a

tillverkningsprocess skall beviljas temporär import enligt artikel 2 i denna konvention.

manufacturing operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

KAPITEL II

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lättnader som medges i denna bilaga skall gälla, måste följande villkor uppfyllas:

- a) Varor som importeras i samband med en tillverkningsprocess måste ägas av en person som är etablerad eller bosatt utanför det territorium dit temporär import äger rum och vara avsedda för en person som är etablerad på detta område.
- b) Hela produktionen eller en del därav (enligt vad som kan föreskrivas i den nationella lagstiftningen) som är resultatet av användningen av de varor som importeras i samband med en tillverkningsprocess, och som avses i artikel 1.1 i denna bilaga, måste exporteras från det territorium dit temporär import har ägt rum.
- c) Ersättningsproduktionsmedel måste ställas till förfogande temporärt och kostnadsfritt för den person som är etablerad på det territorium dit temporär import äger rum av eller på initiativ av leverantören för de produktionsmedel vars leverans är försenad eller vilka måste repareras.

ARTIKEL 4

1. Tiden för återexport av de varor som avses i artikel 1.1. i denna bilaga skall vara minst 12 månader räknat från dagen för temporär import.

2. Tiden för återexport av ersättningsproduktionsmedel skall vara minst sex månader räknat från dagen för temporär import.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- (a) goods imported in connection with a manufacturing operation must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and intended for a person established in that territory;
- (b) all or part, as national legislation may require, of the production resulting from the use of the goods imported in connection with a manufacturing operation, as referred to in Article 1 (1) of this Annex, must be exported from the territory of temporary admission;
- (c) replacement means of production must be made available, temporarily and free of charge, to the person established in the territory of temporary admission by or through the supplier of the means of production the delivery of which is delayed or which must be repaired.

ARTICLE 4

1. The period for the re-exportation of the goods included in Article 1, (1), of this Annex shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

2. The period for the re-exportation of replacement means of production shall be at least six months from the date of temporary admission.

*BILAGA B.5***BILAGA OM VAROR SOM
IMPORTERAS FÖR UTBILDNINGSMÄSSIGA, VETENSKAPLIGA ELLER
KULTURELLA ÄNDAMÅL****KAPITEL I****Definitioner****ARTIKEL 1**

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *Varor som importeras för utbildningsmässiga, vetenskapliga eller kulturella ändamål:*

vetenskaplig utrustning, undervisningsmateriel, välfärdsmateriel för sjöfolk samt alla andra varor som importeras i samband med verksamhet av utbildningsmässig, vetenskaplig, eller kulturell karaktär.

- b) I punkt a:

- i) *vetenskaplig utrustning och undervisningsmateriel:*

alla modeller, instrument, apparater, maskiner eller tillbehör till dessa som används i vetenskaplig forskning, undervisning eller yrkesutbildning.

- ii) *välfärdsmateriel för sjöfolk:*

materiel för kulturell, utbildningsmässig, religiös eller idrottslig verksamhet och som utövas av personer som utför uppgifter ombord på ett utländskt fartyg

*ANNEX B.5***ANNEX CONCERNING GOODS
IMPORTED FOR EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC OR CULTURAL
PURPOSES****CHAPTER I****Definitions****ARTICLE 1**

For the purposes of this Annex:

- (a) goods imported for educational, scientific or cultural purposes means:

scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities;

- (b) in paragraph (a):

- (i) scientific equipment and pedagogic material means:

any models, instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or educational or vocational training;

- (ii) welfare material for seafarers means:

material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by persons charged with duties in connection

i internationell sjöfart i samband med dess drift eller funktion på havet.

with the working or service at sea of a foreign ship engaged in international maritime traffic.

Exempellistor över ”undervisningsmateriel”, ”välfärdsmateriel för sjöfolk” samt ”alla andra varor som importerats i samband med verksamhet av utbildningsmässig, vetenskaplig eller kulturell karaktär” återfinns i tilläggen 1, 2 respektive 3 till denna bilaga.

Illustrative lists of 'pedagogic material', 'welfare material for seafarers' and 'any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities' are reproduced at Appendices I, II and III, respectively, to this Annex.

KAPITEL II

CHAPTER II

Räckvidd

Scope

ARTIKEL 2

ARTICLE 2

Följande varor skall beviljas temporär import enligt artikel 2 i denna konvention:

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- a) Varor som importerats uteslutande för utbildningsmässiga, vetenskapliga eller kulturella ändamål.
- b) Reservdelar för vetenskaplig utrustning samt undervisningsmateriel som har beviljats temporär import enligt punkt a ovan, samt verktyg som är speciellt utformade för underhåll, kontroll, justering eller reparation av sådan utrustning.

- (a) goods imported exclusively for educational, scientific or cultural purposes;
- (b) spare parts for scientific equipment and pedagogic material which has been granted temporary admission under paragraph (a) above, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such equipment.

KAPITEL III

CHAPTER III

Diverse bestämmelser

Miscellaneous provisions

ARTIKEL 3

ARTICLE 3

För att de lättnader som medges i denna bilaga skall gälla måste följande villkor uppfyllas:

For the facilities granted by this Annex to apply:

- a) Varor som importerats för utbildningsmässiga, vetenskapliga eller kulturella ändamål måste ägas av en person som är etablerad utanför det territorium dit temporär import äger rum och måste importerats av godkända institutioner i rimliga mängder med hänsyn till ändamålet för importen. De får inte användas i handelssyfte.

- (a) goods imported for educational, scientific or cultural purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be imported by approved institutions in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation. They must not be used for commercial purposes;

- b) Välfärdsaterialet för sjöfolk måste användas ombord på utländska fartyg i internationell sjöfart, eller lossas från fartyget för temporär användning i land av besättningen, eller importeras för användning i hem, klubbar eller fritidslokaler för sjöfolk, vilka antingen förvallas av officiella organisationer eller av religiösa eller andra ideella föreningar, samt gudstjänstlokaler där det regelbundet hålls gudstjänster för sjöfolk.
- (b) welfare material for seafarers must be used on board foreign ships engaged in international maritime traffic, or must be unloaded from the ship to be temporarily used ashore by the crew, or must be imported for use in hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organizations or by religious or other non-profit making organizations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

ARTIKEL 4

Temporär import av vetenskaplig utrustning, undervisningsmateriel och välfärdsmateriel för sjöfolk vilket används ombord på fartyg skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet. I förekommande fall kan en inventarielista för vetenskaplig utrustning och undervisningsmateriel fordras tillsammans med en skriftlig förbindelse om återexport.

ARTICLE 4

Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a customs document or security being required. Where necessary, an inventory together with a written undertaking to re-export, may be required for scientific equipment and pedagogic material.

ARTIKEL 5

Tiden för återexport av varor som *importeras* för utbildningsmässiga, vetenskapliga eller kulturella ändamål skall vara minst 12 månader räknat från dagen för temporär import.

ARTICLE 5

The period for the re-exportation of goods imported for educational, scientific or cultural purposes shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

ARTIKEL 6

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention, vad beträffar bestämmelserna i artikel 4 i denna bilaga, i den utsträckning de gäller vetenskaplig utrustning och undervisningsmateriel.

ARTICLE 6

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 4 of this Annex, in so far as they relate to scientific equipment and pedagogic material.

ARTIKEL 7

Tilläggen till denna bilaga skall anses utgöra en integrerad del av denna.

ARTICLE 7

The appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

ARTIKEL 8

När denna bilaga träder i kraft skall den,

ARTICLE 8

Upon its entry into force this Annex shall,

i enlighet med artikel 27 i denna konvention, upphäva och ersätta Tullkonventionen angående välfärdsmateriel för sjöfolk, Bryssel den 1 december 1964, Tullkonventionen om tillfällig införsel av vetenskaplig utrustning, Bryssel den 11 juni 1968, och Tullkonventionen om tillfällig införsel av utbildningsmaterial, Bryssel den 8 juni 1970, i förbindelser mellan de fördragsslutande parter som har godkänt denna bilaga och är fördragsslutande parter i de ovannämnda konventionerna.

in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on welfare material for seafarers, Brussels, 1 December 1964, the Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment, Brussels, 11 June 1968, and the Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material, Brussels, 8 June 1970, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

*Tillägg 1***Exempellista**

- a) Apparater för inspelning och återgivning av ljud eller bild, som t.ex:
- projektorer för diabilder och bildband,
 - kinematografiska projektorer,
 - overheadprojektorer och episkop,
 - bandspelare, videobandspelare och videoutrustning,
 - utrustning för intern-TV.
- b) Media för ljud och bild, som t.ex:
- diapositiv, bildband och mikrofilmer,
 - kinematografiska filmer.
 - ljudupptagningar (ljudband, gramofonskivor)
 - videoband.
- c) Specialiserat material, som t.ex:
- bibliografisk utrustning och audiovisuellt material för bibliotek,
 - mobila bibliotek,
 - språklaboratorier,
 - utrustning för simultantolkning,
 - programmerade mekaniska eller elektroniska undervisningsmaskiner,

*Appendix I***Illustrative list**

- (a) Sound or image recorders or reproducers, such as:
- slide and filmstrip projectors,
 - cinematographic projectors,
 - back-projectors and episcopes,
 - magnetophones, magnetoscopes and video equipment,
 - closed circuit television equipment.
- (b) Sound and image media, such as:
- slides, filmstrips and microfilms,
 - cinematographic films,
 - sound recordings (magnetic tapes, discs),
 - videotapes.
- (c) Specialized material, such as:
- bibliographic equipment and audiovisual material for libraries,
 - mobile libraries,
 - language laboratories,
 - simultaneous interpretation equipment,
 - programmed teaching machines, mechanical or electronic,

— material som urformats speciellt för utbildning eller yrkesträning av handikappade.

d) Annat material, som t. ex.:

— vägglanscher, modeller, diagram, kartor, planer, foton och ritningar, instrument, apparater och modeller utformade för demonstrationer,

— samlingar av föremål med pedagogisk information i ljud- eller bildform, avsedda för undervisning i ett ämne utbildningspaket,

— instrument, apparater, verktyg och verktygsmaskiner för träning i ett yrke eller hantverk,

— utrustning, inbegripet speciellt anpassade eller utformade fordon för användning i räddningsaktioner, som förs in för träning av räddningspersonal.

— material specially designed for the educational or vocational training of handicapped persons.

(d) Other material, such as:

— wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings, instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes,

— collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits),

— instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft,

— equipment, including specially adapted or designed vehicles for use in relief operations, which is imported for the training of persons involved in relief operations.

*Tillägg 2***Exempellista**

- a) Trycksaker, som t. ex.:
- böcker,
 - korrespondenskurser,
 - dagstidningar och tidskrifter,
 - broschyrer om välfärdsinrättningar i hamnar.
- b) Audiovisuellt material, som t. ex.:
- apparater för återgivning av ljud och bild,
 - bandspelare,
 - radio- och TV-mottagare,
 - projektorer,
 - inspelningar på band eller skivor (språkkurser, radioprogram, hälsningar, musik och underhållning),
 - exponerad och framkallad film,
 - diapositiv,
 - videoband.
- c) Sportutrustning, som t.ex:
- idrottskläder,
 - bollar,
 - racketar och nät,

*Appendix II***Illustrative list**

- (a) Reading material, such as:
- books,
 - correspondence courses,
 - newspapers, journals and periodicals,
 - pamphlets on welfare facilities in ports.
- (b) Audio-visual material, such as:
- sound and image reproducing instruments,
 - tape-recorders,
 - radio sets, television sets,
 - cinematographic and other projectors,
 - recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment),
 - films, exposed and developed,
 - film slides,
 - videotapes.
- (c) Sports gear, such as:
- sports wear,
 - balls,
 - rackets and nets,

- däckspel,
 - friidrottsutrustning
 - gymnastikutrustning.
- d) Utrustning för fritidssysslor, som t. ex.:
- inomhusspel,
 - musikinstrument,
 - utrustning och tillbehör för amatörteater,
 - utrustning och tillbehör för måleri, skulptur, trä- och metallslöjd, mattalverkning m.m.
- e) Utrustning för religiös verksamhet.
- f) Delar och tillbehör till välfärdsmaterial.
- deck games,
 - athletic equipment,
 - gymnastic equipment.
- (d) Hobby material, such as:
- indoor games,
 - musical instruments,
 - material for amateur dramatics,
 - materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, carpet making, etc.
- (e) Equipment for religious activities.
- (f) Parts and accessories for welfare material.

*Tillägg 3***Exempellista**

Varor som t. ex.:

1. Kostymer och rekvisita som skickats som gratislån till teatersällskap eller teatrar,
2. Noter som skickats som gratislån till musikteatrar eller orkestrar.

*Appendix III***Illustrative list**

Goods, such as:

1. costumes and scenery items sent on loan free of charge to dramatic societies or theatres;
2. music scores sent on loan free of charge to music theatres or orchestras.

BILAGA B.6

**BILAGA OM RESENÄRERS
PERSONISIGA EFFEKTER OCH
VAROR SOM IMPORTERAS
FÖR IDROTTSÄNDAMÅL**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *resenär*:

varje person som tillfälligt reser in på en fördragsslutande parts territorium, på vilket han eller hon vanligtvis inte är bosatt, i syften förknippade med turism, idrott, affärer, yrkesmöten, hälsa, studier osv.

b) *personliga effekter*:

alla artiklar, nya eller begagnade, som en resenär rimligtvis behöver för sitt personliga bruk under resan, med hänsyn till resans alla omständigheter, men med undantag för alla de varor som importeras i handelssyfte. En exempellista på personliga effekter återfinns i tillägg 1 till denna bilaga.

c) *varor som importeras för idrottsändamål*:

idrottsutrustning och andra artiklar som resenärer kan använda i idrottstävlingar eller uppvisningar eller för träning inom det territorium dit temporär import sker. En exempellista på sådana varor återfinns i tillägg 2 till denna bilaga.

ANNEX B.6

**ANNEX CONCERNING
TRAVELLERS' PERSONAL EFFECTS
AND GOODS IMPORTED
FOR SPORTS PURPOSES**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

(a) *traveller* means:

any person who temporarily enters the territory of a Contracting Party in which he or she does not normally reside, for the purposes of tourism, sports, business, professional meetings, health, study, etc.;

(b) *personal effects* means:

all articles, new or used, which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported for commercial purposes. An illustrative list of personal effects is reproduced at Appendix I to this Annex;

(c) *goods imported for sports purposes* means:

sports requisites and other articles for use by travellers in sports contests or demonstrations or for training in the territory of temporary admission. An illustrative list of such goods is reproduced at Appendix II to this Annex.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Personliga effekter och varor som importeras för sportändamål skall beviljas temporär import enligt artikel 2 i denna konvention.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

Personal effects and goods imported for sports purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lätnader som medges i denna bilaga skall gälla, måste följande villkor uppfyllas:

- a) De personliga effekterna måste importeras på resenären eller i bagaget (oavsett om det medförs av resenären själv eller inte).
- b) Varor som importeras för sportändamål måste ägas av en person som är etablerad eller bosatt utanför det territorium dit temporär import äger rum, och måste importeras i rimlig mängd med hänsyn till det ändamål som de är avsedda för.

ARTIKEL 4

1. Temporär import av personliga effekter skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet. Dock kan tullhandlingar och en säkerhet fordras för artiklar för vilka höga tullar och skatter vid import kan komma i fråga.

2. Så långt det är möjligt kan en förteckning över varorna tillsammans med en skriftlig förbindelse om återexport godtas för varor som importerats för sportändamål, i stället för en tullhandling och säkerhet.

ARTIKEL 5

1. Personliga effekter skall återexporteras

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- (a) personal effects must be imported on the person or in the baggage (whether or not accompanied) of the traveller;
- (b) goods imported for sports purposes must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of their intended use.

ARTICLE 4

1. Temporary admission of personal effects shall be granted without a customs document or security being required. However, in the case of articles which involve a high amount of import duties and taxes, a customs document and security may be required.

2. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for goods imported for sports purposes, in lieu of a customs document and security.

ARTICLE 5

1. Personal effects shall be re-exported at

senast när personen som importerade dem lämnar territoriet för temporär import.

2. Tiden för återexport av varor som importerats för idrottsändamål skall vara minst 12 månader räknat från dagen för temporär import.

ARTIKEL 6

Tilläggen till denna bilaga skall anses utgöra en integrerad del av bilagan.

ARTIKEL 7

När denna bilaga träder i kraft skall den i enlighet med artikel 27 i denna konvention upphäva och ersätta tillämpningen av artiklarna 2 och 5 i konventionen om tullåttnader till förmån för turisttrafiken, New York 4 juni 1954, i förbindelser mellan de fördragsslutande parter som har godtagit denna bilaga och är fördragsslutande parter i den konventionen.

the latest when the person who imported them leaves the territory of temporary admission.

2. The period for the re-exportation of goods imported for sports purposes shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

ARTICLE 6

The appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

ARTICLE 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the application of Articles 2 and 5 of the Convention concerning customs facilities for touring, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

*Tillägg 1***Exempellista**

1. Kläder.
2. Toalettartiklar.
3. Personliga smycken.
4. Stillbildskameror och filmkameror tillsammans med en rimlig mängd film och tillbehör till dessa.
5. Bärbara diabilids- eller filmprojektor och tillbehör dessa tillsammans med en rimlig mängd diabilider och tillbehör till dessa.
6. Videokameror och bärbara videobandspelare med en rimlig mängd band.
7. Bärbara musikinstrument.
8. Bärbara skivspelare med skivor.
9. Bärbara apparater för ljudinspelning och ljudåtergivning, inbegripet diktafoner, med band.
10. Bärbara radioapparater.
11. Bärbara TV-apparater.
12. Bärbara skrivmaskiner.
13. Bärbara räknemaskiner.
14. Bärbara persondatorer.
15. Kikare.
16. Barnvagnar.
17. Rullstolar för funktionshindrade.
18. Sportutrustning som till exempel tält och annan campingutrustning, fiskeutrustning,

*Appendix I***Illustrative list**

1. Clothing.
2. Toilet articles.
3. Personal jewellery.
4. Still and motion picture cameras together with a reasonable quantity of film and accessories therefor.
5. Portable slide or film projectors and accessories therefor together with a reasonable quantity of slides or films.
6. Video cameras and portable video recorders, with a reasonable quantity of tapes.
7. Portable musical instruments.
8. Portable gramophones with records.
9. Portable sound recorders and reproducers (including dictating machines), with tapes.
10. Portable radio receivers.
11. Portable television sets.
12. Portable typewriters.
13. Portable calculators.
14. Portable personal computers.
15. Binoculars.
16. Perambulators.
17. Wheel-chairs for invalids.
18. Sports equipment such as tents and other camping equipment, fishing equipment,

klätterutrustning, dykarutrustning, jaktvapen med ammunition, cyklar utan motorer, kanoter eller kajaker mindre än 5,5 m meter långa, skidor, tennisracketar, surfingbrädor och vind-surfingbrädor, hängglidare och deltavingar, golfutrustning.

19. Bärbara dialysapparater och liknande medicinska apparater, samt engångsartiklar som importerats för att användas tillsammans med dessa.

20. Andra artiklar som uppenbart är av personlig art.

climbing equipment, diving equipment, sporting firearms with ammunition, non-motorized bicycles, canoes or kayaks less than 5,5 metres long, skis, tennis rackets, surfboards, wind-surfers, hang-gliders and delta wings, golfing equipment.

19. Portable dialysis and similar medical apparatus, and the disposable items imported for use therewith.

20. Other articles clearly of a personal nature.

*Tillägg 2***Exempellista**

- A. Friidrottsutrustning, som t. ex.:
- häckar,
 - spjut, diskusar, stavar, kulor, slag-gör.
- B. Utrustning för bollspel, som t.ex.:
- alla slags bollar,
 - racketar, bollträn, klubbor, och liknande,
 - alla slags nät,
 - målstolpar
- C. Utrustning för vintersporter, som t.ex.:
- skidor och stavar,
 - skridskor,
 - kälkar och bobsleighar,
 - curlingutrustning.
- D. Sportkläder, -skor, -handskar, -mössor osv. av alla slag.
- E. Utrustning för vattensporter, som t.ex.:
- kanoter och kajaker,
 - segelbåtar och roddbåtar, segel, åror och paddlar,
 - surfbrädor och segel.
- F. Motorfordon, som t.ex.:
- bilar,

*Appendix II***Illustrative list**

- A. Track and field equipment, such as:
- hurdles,
 - javelins, discuses, poles, shots, hammers.
- B. Ball game equipment, such as:
- balls of any kind,
 - rackets, mallets, clubs, sticks and the like,
 - nets of any kind,
 - goalposts.
- C. Winter sports equipment, such as:
- skis and sticks,
 - skates,
 - bobsleighs,
 - curling equipment.
- D. Sports wear, shoes, gloves, headgear, etc., of any kind.
- E. Water sports equipment, such as:
- canoes and kayaks,
 - sail and row boats, sails, oars and paddles,
 - surf boards and sails.
- F. Motor vehicles and craft, such as:
- cars,

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> — motorcyklar — motorbåtar. <p>G. Utrustning för olika evenemang, som t.ex:</p> <ul style="list-style-type: none"> — jaktvapen och ammunition, — cyklar utan motorer, — pilbågar och pilar, — fäktningsutrustning, — gymnastikutrustning, — kompasser, — mattor och tatamimattor för brottning — utrustning för tyngdlyftning, — ridutrustning, sulkyer, — hängglidare, deltavingar, vindsurfingbrädor, — klätterutrustning, — musikkassetter avsedda som ackompanjemang till uppvisningar. <p>H. Hjälpustrustning, som t.ex.:</p> <ul style="list-style-type: none"> — mätutrustning och poängtavlor, — apparater för blod- och urinprover. | <ul style="list-style-type: none"> — motor bicycles, — motor boats. <p>G. Equipment for miscellaneous events, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> — sports arms and ammunition, — non-motorised bicycles, — archers' bows and arrows, — fencing equipment, — gymnastics equipment, — compasses, — wrestling mats and tatamis, — weight-lifting equipment, — riding equipment, sulkies, — hang-gliders, delta wings, windsurfers, — climbing equipment, — music cassettes to accompany the performance. <p>H. Auxiliary equipment, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> — measuring and score display equipment, — blood and urine test apparatus. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*BILAGA B. 7***BILAGA OM MATERIEL FÖR
TURISTPROPAGANDA**

KAPITEL I

Definition

ARTIKEL 1

I denna bilaga avses med *materiel för turistpropaganda*: varor som importeras i syfte att uppmuntra allmänheten att besöka ett främmande land, särskilt för att där delta i kulturella, religiösa, turistiska, sportsliga eller yrkesmässiga möten eller evenemang. En exempellista på sådant materiel återfinns i tillägget till denna bilaga.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

För materiel för turistpropaganda medges temporär import i enlighet med artikel 2 i denna konvention, med undantag för det materiel som avses i artikel 5 i denna bilaga, vilket är befriat från tullar och skatter vid import.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lätnader som medges i denna bilaga skall gälla måste materielen för turistpropaganda ägas av en person som är etablerad utanför det territorium dit temporär

*ANNEX B.7***ANNEX CONCERNING TOURIST
PUBLICITY MATERIAL**

CHAPTER I

Definition

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex tourist publicity material means: goods imported for the purpose of encouraging the public to visit another foreign country, in particular in order to attend cultural, religious, touristic, sporting or professional meetings or demonstrations held there. An illustrative list of such material is reproduced at the appendix to this Annex.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

Except for the material referred to in Article 5 of this Annex for which outright importation free of import duties and taxes shall be granted, tourist publicity material shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply, tourist publicity material must be owned by a person established outside the territory of temporary admission, and must be

import äger rum, och måste importeras i rimlig mängd med hänsyn till det avsedda ändamålet.

imported in reasonable quantities in the light of its intended use.

ARTIKEL 4

ARTICLE 4

Tiden för återexport av materiel för turistpropaganda skall vara minst 12 månader räknat från dagen för temporär import.

The period for the re-exportation of tourist publicity material shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

ARTIKEL 5

ARTICLE 5

Import med befrielse från tullar och skatter vid import skall medges för följande materiel för turistpropaganda:

Outright importation free of import duties and taxes shall be granted for the following publicity material:

- a) Dokument (foldrar, broschyrer, böcker, tidskrifter, resehandböcker, affischer med eller utan ram, fotografier och förstoringar av fotografier utan ram, kartor, även illustrerade, fönstertransparencer) avsedda för gratisdistribution, under förutsättning att dessa dokument inte innehåller mer än 25 % privat kommersiell reklam och är tydligt avsedda som allmän reklam.
 - b) Förteckningar och årliga register över utländska hotell, utgivna eller sponsrade av officiella turistbyråer, samt tidtabeller för transportmedel i utlandet, när sådana dokument är avsedda för gratisutdelning och inte innehåller mer än 25 % privat kommersiell reklam.
 - c) Tekniskt materiel som sänds till ackrediterade representanter eller korrespondenter som har utsetts av nationella officiella turistbyråer, och inte är avsett för distribution, dvs. årliga register, telefonkataloger, hotellistor, kataloger om mässor, prover av försumbart värde på hemslöjd, dokumentation om museer, högskolor, kurorter och liknande institutioner.
- (a) documents (folders, pamphlets, books, magazines, guides, posters framed or unframed, unframed photographs and photographic enlargements, maps whether illustrated or not, printed window transparencies), for free distribution, provided these documents do not contain more than 25% private commercial advertising and are obviously designed for general publicity purposes;
 - (b) lists and year-books of foreign hotels published or sponsored by official tourist agencies and timetables of transport services operating abroad, when such documents are for free distribution and do not contain more than 25 % private commercial advertising;
 - (c) technical material sent to the accredited representatives or correspondents appointed by national official tourist agencies, not intended for distribution, i.e., year-books, telephone directories, lists of hotels, catalogues of fairs, samples of negligible value of handicraft, documentation about museums, universities, spas and similar institutions.

ARTIKEL 6

ARTICLE 6

Tillägget till denna bilaga skall anses utgöra en integrerad del av bilagan.

The appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

ARTIKEL 7

När denna bilaga träder i kraft, skall den i enlighet med artikel 27 i denna konvention upphäva och ersätta Tilläggsprotokollet till konventionen om tullåttnader tid förmån för turisttrafiken, angående införsel av handlingar och materiel för turistpropaganda, New York den 4 juni 1954, i förbindelser mellan de fördragsslutande parter som har godkänt denna bilaga och är fördragsslutande parter i detta protokoll.

ARTICLE 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Additional Protocol to the Convention concerning customs facilities for touring, relating to the importation of tourist publicity documents and material, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Protocol.

*Tillägg***Exempellista**

1. Materiel avsett för utställning på kontor som tillhör de ackrediterade representanter eller korrespondenter som har utsetts av officiella nationell turistbyråer, eller på andra platser som är godkända av tullmyndigheterna på territoriet för temporär import: bilder och teckningar, inramade fotografier och förstoringar av fotografier, konstböcker, målade tavlor, gravyrer eller litografier, skulpturer och gobelänger samt andra liknande konstverk.

2. Utställningsmateriel (montrar, stånd och liknande artiklar), inbegripet elektrisk och mekanisk utrustning som är nödvändig för dess användning.

3. Dokumentärfilmer, skivor, bandinspelningar och andra ljudupptagningar avsedda för användning vid föreställningar utan inträdesavgift, med undantag för sådana som kan användas som kommersiell reklam och sådana som är allmänt saluförda på territoriet för temporär import.

4. Ett rimligt antal flaggor.

5. Dioraman, minatyrmodeller, ljusbilder, klichéer, negativ.

6. Rimliga mängder av prover på nationell hemsjöd, folkdräkter och liknande folkkonstföremål.

*Appendix***Illustrative list**

1. Material intended for display in the office of the accredited representatives or correspondents appointed by the official national tourist agencies or in other places approved by the customs authorities of the territory of temporary admission: pictures and drawings, framed photographs and photographic enlargements, art books, paintings, engravings or lithographs, sculptures and tapestries and other similar works of art.

2. Display material (show-cases, stands and similar articles), including electrical and mechanical equipment required for operating such display.

3. Documentary films, records, tape recordings and other sound recordings intended for use in performances at which no charge is made, but excluding those whose subjects lend themselves to commercial advertising and those which are on general sale in the territory of temporary admission.

4. A reasonable number of flags.

5. Dioramas, scale models, lantern-slides, printing blocks, photographic negatives.

6. Specimens, in reasonable numbers, of articles of national handicrafts, local costumes and similar articles of folklore.

*BILAGA B.8***BILAGA OM VAROR SOM
IMPORTERAS I SAMBAND MED
GRÄNSTRAFIK**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

a) *varor som importeras i samband med gränstrafik:*

- Varor som gränsbor för med sig i utövningen av sitt yrke (läkare, hantverkare osv.).
- Personliga effekter och hushållsartiklar som tillhör gränsbor och som de för med sig för reparation, tillverkning eller bearbetning.
- Utrustning avsedd för arbete på mark som är belägen inom gränsområdet på det territorium, dit temporär import äger rum.
- Utrustning som ägs av ett officiellt organ som importeras i samband med en räddningsaktion (eldsvåda, översvämning osv.).

b) *gränsområde:*

en del av tullområdet som ligger intill landgränsen och vars räckvidd är fastställd i nationell lagstiftning, och vars gränslinjer tjänar till att särskilja gränstrafik från annan trafik,

*ANNEX B.8***ANNEX CONCERNING
GOODS IMPORTED AS FRONTIER
TRAFFIC**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

(a) goods imported as frontier traffic means:

- those carried by frontier zone inhabitants in the performance of their profession or trade (doctors, craftsmen, etc.),
- personal or household effects of frontier zone inhabitants imported by them for repair, manufacture or processing,
- equipment intended for working on land located within the frontier zone of the territory of temporary admission,
- equipment owned by an official body, imported in connection with a relief operation (fire, floods, etc.);

(b) frontier zone means:

an area of the customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;

c) *gränsbo*:

en person som är bosatt eller etablerad i ett gränsområde,

d) *gränstrafik*:

import som företas av gränsbor mellan två intilliggande gränsområden.

(c) frontier zone inhabitants means:

persons established or resident in a frontier zone;

(d) frontier traffic means:

importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Varor som importeras i samband med gränstrafik skall medges temporär import enligt artikel 2 i denna konvention.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

Goods imported as frontier traffic shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lätnader som medges i denna bilaga skall gilla måste följande villkor uppfyllas:

a) Varor som importeras i samband med gränstrafik måste ägas av en gränsbo från det gränsområde som ligger intill det område dit temporär import äger rum.

b) Utrustning för arbete på mark måste användas av gränsbor från det gränsområde som ligger intill det område dit temporär import äger rum, vilka arbetar på mark som ligger inom sistnämnda gränsområde. Denna utrustning måste användas för utförande av jordbruks- eller skogsarbete, som t.ex lastning eller transport av timmer, eller till fiskodling.

c) Gränstrafik i samband med reparation, tillverkning och bearbetning får inte ha något som helst kommersiellt ändamål.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) goods imported as frontier traffic must be owned by a frontier zone inhabitant of the frontier zone adjacent to that of temporary admission;

(b) equipment for working on land must be used by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission who work on land located in the latter frontier zone. This equipment must be used for the performance of agricultural work or forestry work such as the unloading or transport of timber, or for pisciculture;

(c) frontier traffic for repair, manufacture or processing must be of a strictly non-criminal nature.

ARTIKEL 4

1. Temporär import av varor som importerar i samband med gränstrafik skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet.

2. Varje fördragsslutande part för bestämma att temporär import av varor skall ske på villkor att en förteckning över varorna tillhandahålls, tillsammans med en skriftlig förbindelse att återexportera dem.

3. Temporär import får också medges på grundval av att varorna skrivs in i en liggare som finns på tullkontoret.

ARTIKEL 5

1. Tiden för återexport av varor som importerar i samband med gränstrafik skall vara minst 12 månader räknat från dagen för temporär import.

2. Utrustning avsedd för arbete på mark skall dock återexporteras så snart arbetet är avslutat.

ARTICLE 4

1. Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a customs document or security being required.

2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of goods imported as frontier traffic subject to the production of an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

3. Temporary admission may also be granted on the basis of a simple entry in a register held by the customs of fice.

ARTICLE 5

1. The period for the re-exportation of goods imported as frontier traffic shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

2. Equipment intended for working on land shall, however, be re-exported once the work has been carried out.

*BILAGA B.9***BILAGA OM VAROR SOM
IMPORTERAS FÖR HUMANITÄRA
ÄNDAMÅL**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används de beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *varor som importeras för humanitära ändamål:*

medicinsk eller kirurgisk utrustning, utrustning för laboratorier och hjälpsändningar,

- b) hjälpsändningar:

alla varor, som t. ex. fordon och andra transportmedel, filter, tält, monterbara hus eller andra nödvändighetsartiklar, som sänds som bistånd till människor som drabbats av naturkatastrofer och liknande olyckor.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Varor som importeras för humanitära ändamål skall medges temporär import enligt artikel 2 i denna konvention.

*ANNEX B.9***ANNEX CONCERNING
GOODS IMPORTED FOR
HUMANITARIAN PURPOSES**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

- (a) goods imported for humanitarian purposes means:

medical, surgical and laboratory equipment and relief consignments;

- (b) relief consignments means:

all goods, such as vehicles and other means of transport, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by natural disaster and similar catastrophes.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

Goods imported for humanitarian purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lätnader som medges i denna bilaga skall gälla måste följande villkor uppfyllas:

- a) Varor som importeras för humanitära ändamål måste ägas av en person som är bosatt utanför det territorium dit temporär import äger rum och måste lånas ut kostnadsfritt,
- b) Medicinsk och kirurgisk utrustning samt laboratorieutrustning måste vara avsedda att användas av sjukhus och andra vårdinstitutioner som på grund av särskilda omständigheter har akut behov av dessa varor, under förutsättning att denna utrustning inte är tillgänglig i tillräcklig mängd på det territorium dit temporär import äger rum,
- c) Hjälp-sändningar måste skickas till personer som är godkända av de behöriga myndigheterna på det territorium dit temporär import äger rum.

ARTIKEL 4

1. Så långt detta är möjligt får en förteckning över varorna tillsammans med en skriftlig förbindelse om återexport godtas beträffande medicinsk eller kirurgisk utrustning samt laboratorieutrustning, i stället för tullhandlingar och en säkerhet.

2. Temporär import av hjälp-sändningar skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet. Dock för tullmyndigheterna begära en förteckning över varorna tillsammans med en skriftlig förbindelse om återexport.

ARTIKEL 5

1. Tiden för återexport av medicinsk och kirurgisk utrustning samt laboratorieutrustning skall fastställas med hänsyn till behoven.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- (a) goods imported for humanitarian purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be loaned free of charge;
- (b) medical, surgical and laboratory equipment must be intended for use by hospitals and other medical institutions which, finding themselves in exceptional circumstances, have urgent need of it, provided this equipment is not available in sufficient quantity in the territory of temporary admission;
- (c) relief consignments must be dispatched to persons approved by the competent authorities in the territory of temporary admission.

ARTICLE 4

1. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a customs document and security.

2. Temporary admission of relief consignments shall be granted without a customs document or security being required. However, the customs authorities may require an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

ARTICLE 5

1. The period for the re-exportation of medical, surgical and laboratory equipment shall be determined in accordance with the needs.

2. Tiden för återexport av hjälpsändningar skall vara minst 12 månader räknat från dagen för temporär import.

2. The period for the re-exportation of relief consignments shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

*BILAGA C***BILAGA OM TRANSPORTMEDEL**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används de beteckningar med de betydelse som här anges:

a) *transportmedel*:

alla fartyg (inbegripet läktare och pråmar, även när dessa transporteras ombord på skepp, samt flygbåtar), svävare, flygplan, vägfordon med motor (inbegripet cyklar med motor, släpvagnar och påhängsvagnar och fordonskombinationer) samt rullande järnvägsmateriel, tillsammans med normala reservdelar till dessa, tillbehör och utrustning som transporteras ombord på transportmedel (inbegripet specialutrustning för lastning, lossning, hantering och skydd av lasten),

b) *kommersiellt bruk*:

transport av personer mot betalning eller industriell eller kommersiell transport av varor, även mot betalning,

c) *privat bruk*:

transport endast för personligt bruk, som inte omfattar någon form av kommersiellt bruk,

d) *intern trafik*:

transport av personer eller varor som hämtas eller lastas inom det territorium

*ANNEX C***ANNEX CONCERNING MEANS OF TRANSPORT**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

(a) means of transport means:

any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, motor road vehicles (including cycles with engines, trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) and railway rolling stock; together with their normal spare parts, accessories and equipment carried on board means of transport (including special equipment for the loading, unloading, handling and protection of cargo);

(b) commercial use means:

the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration;

(c) private use means:

the transport exclusively for personal use by the person concerned excluding commercial use;

(d) internal traffic means:

the carriage of persons or goods picked up or loaded in the territory of tempo-

dit temporär import sker i syfte att lämnas eller lossas på en plats inom samma territorium,

e) *normala tankar*:

tankar som tidverkaren har utformat för alla transportmedel av samma typ som transportmedlet i fråga, och vars permanenta montering gör det möjligt att använda bränslet direkt, både som drivmedel och i förekommande fall för kylanläggningar och andra system under transportens gång. Tankar som är monterade på ett transportmedel och utformade för direkt användning av andra typer av bränsle och tankar som är monterade på andra system som transportmedlet kan vara utrustat med skall också betraktas som normala tankar.

rary admission for setting down or unloading at a place within the same territory;

(e) normal tanks means:

the tanks designed by the manufacturer for all means of transport of the same type as the means of transport in question and whose permanent fitting enables a fuel to be used directly, both for the purpose of propulsion and, where appropriate, for the operation, during transport, of refrigeration systems and other systems. Tanks fitted to means of transport designed for direct use of other types of fuel and tanks fitted to the other systems with which the means of transport may be equipped shall also be considered to be normal tanks.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Följande skall medges temporär import enligt artikel 2 i denna konvention:

- a) Transportmedel för kommersiellt bruk eller för privat bruk,
- b) Reservdelar och utrustning som importeras för reparation av ett transportmedel som redan importerats temporärt. Reservdelar och utrustning som inte återexporteras skall beläggas med tullar och skatter vid import, utom när de hänförs till en av de behandlingar som anges i artikel 14 i denna konvention.

ARTIKEL 3

Regelbundet underhåll och reparationer av transportmedel, vilka har visat sig nödvändiga under resan till eller inom det territorium dit temporär import äger rum och vilka utförs under tiden för temporär import skall inte anses utgöra en förändring enligt artikel 1 a i denna konvention.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

The following shall be granted temporary admission in

- (a) means of transport for commercial use or for private use;
- (b) spare parts and equipment imported for the repair of a means of transport already temporarily admitted. Replaced parts and equipment which are not re-exported shall be liable to import duties and taxes except where they are disposed of as provided for in Article 14 of this Convention.

ARTICLE 3

Routine maintenance operations and repairs to the means of transport which have become necessary during the journey to or within the territory of temporary admission and which are carried out during the period of temporary admission, shall not be deemed to involve a change within the meaning of Article 1 (a) of this Convention.

ARTIKEL 4

1. Bränslet i normala tankar på transportmedel som importeras temporärt samt smörjolja för normalt bruk av sådana transportmedel skall få införas utan erläggande av tullar och skatter vid import och utan tillämpning av importförbud eller importrestriktioner.

2. Vad gäller motorfordon för kommersiellt bruk skall dock den fördragsslutande parten ha rätt att fastställa maximala mängder för det bränsle som får föras in på dess territorium i normala tankar i sådana motorfordon som förs in temporärt, med befrielse från tullar och skatter vid import och utan tillämpning av importförbud eller importrestriktioner.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 5

För att de lättnader som medges i denna bilaga skall gälla måste följande villkor uppfyllas:

- a) Transportmedel för kommersiellt bruk måste registreras på ett annat territorium än det dit temporär import äger rum, i namnet på en person som är etablerad eller bosatt på ett område annat än det dit tillfällig införsel äger rum, samt importeras och användas av personer som utövar sin verksamhet från ett sådant territorium,
- b) Transportmedel för privat bruk måste registreras på ett annat territorium än det dit temporär import äger rum, i namnet på en person som är etablerad eller bosatt på ett annat territorium än det dit temporär import äger rum, och användas av personer som är bosatta på ett sådant territorium.

ARTIKEL 6

Temporär import av transportmedel skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet.

22 490531H

ARTICLE 4

1. The fuel contained in the normal tanks of the means of transport temporarily admitted as well as lubrication oils for the normal use of such means of transport shall be admitted without payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions.

2. In the case of motor vehicles for commercial use, each Contracting Party shall have the right, however, to fix maximum quantities for the fuel which can be admitted into its territory free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in the normal tanks of such temporarily admitted motor road vehicles.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 5

For the facilities granted by this Annex to apply:

- (a) means of transport for commercial use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons operating from such a territory;
- (b) means of transport for private use must be registered admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons resident in such a territory.

ARTICLE 6

Temporary admission of means of transport shall be granted without a customs document or security being required.

ARTIKEL 7

Trots bestämmelserna i artikel 5 i denna bilaga får

- a) transportmedel för kommersiellt bruk användas av tredje man, även om denne är etablerad eller bosatt på det territorium dit temporär import har ägt rum, om denne har blivit bemyndigad därtill av den person som har beviljats temporär import och om tredje man verkar för dennes räkning,
- b) transportmedel för personligt bruk får användas av tredje man som är bemyndigad därtill av den person som har beviljats temporär import. Varje fördragsslutande part får tillåta en person som är bosatt på dess territorium att använda transportmedlet, särskilt i sådana fall när transportmedlet används för räkning och på instruktioner av den person som har beviljats temporär import.

ARTIKEL 8

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att neka eller dra tillbaka ett tillstånd till temporär import i följande fall:

- a) Om transportmedel för kommersiellt bruk används i intern trafik
- b) Om transportmedel för privat bruk används för kommersiellt bruk i intern trafik.
- c) Om transportmedel hyrs ut efter importen, eller, ifall de var hyrda vid importen, de hyrs ut i andra hand i annat syfte än omedelbar återexport.

ARTIKEL 9

1. Transportmedel för kommersiellt bruk skall återexporteras när de transportuppgifter för vilka de importerades är avslutade.

2. Transportmedel för privat bruk får stanna kvar på det territorium dit temporär import

ARTICLE 7

Notwithstanding the provisions of Article 5 of this Annex,

- (a) means of transport for commercial use may be used by third persons, even if established or resident in the territory of temporary admission, who are duly authorized by the persons granted temporary admission and who operate on their behalf;
- (b) means of transport for private use may be used by third persons who are duly authorized by the persons granted temporary admission. Each Contracting Party may permit the use by a person resident in its territory, in particular, where the means of transport is used on behalf and on the instructions of the person granted temporary admission.

ARTICLE 8

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary admission to, or to withdraw that benefit from:

- (a) means of transport for commercial use which are used in internal traffic;
- (b) means of transport for private use which are used for commercial use in internal traffic;
- (c) means of transport which are hired after importation or, if imported on hire, are re-hired or sublet for a purpose other than immediate re-exportation.

ARTICLE 9

1. Means of transport for commercial use shall be re-exported once the transport operations for which they were imported have been completed.

2. Means of transport for private use may remain in the territory of temporary admission

äger rum i en sammanhängande eller inte sammanhängande tid om sex månader för varje tolvmånadersperiod.

for a period, continuous or not, of six months in every period of 12 months.

ARTIKEL 10

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention vad beträffar

- a) artikel 2 a i denna bilaga beträffande temporär import av vägmotorfordon och rullande järnvägsmateriel,
- b) artikel 6 i denna bilaga beträffande vägmotorfordon för kommersiellt bruk och transportmedel för privat bruk,
- c) artikel 9.2 i denna bilaga.

ARTIKEL 11

När denna bilaga träder i kraft skall den i enlighet med artikel 27 i denna konvention upphäva och ersätta Tullkonventionen om temporär import av privata vägfordon, New York den 4 juni 1954, Tullkonventionen om temporär import av fordon i kommersiellt trafik, Genève den 18 maj 1956, samt Tullkonventionen om temporär import för enskilt bruk av luftfartyg och nöjesbåtar, Genève den 18 maj 1956, i förbindelser medan de fördragsslutande parter som har godkänt denna bilaga och är fördragsslutande parter i dessa konventioner.

ARTICLE 10

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention in respect of:

- (a) Article 2 (a), in so far as it relates to temporary admission of motor road vehicles and railway rolling stock;
- (b) Article 6, in so far as it relates to motor road vehicles for commercial use and to means of transport for private use;
- (c) Article 9 paragraph 2,

ARTICLE 11

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles, New York, 4 June 1954, the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles, Geneva, 18 May 1956, and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats, Geneva, 18 May 1956; in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

BILAGA D
BILAGA OM DJUR

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används de beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *djur*:

levande djur av alla arter.

b) *gränsområde*:

en del av tullområdet som ligger intill landgränsen och vars räckvidd är fastställd i nationell lagstiftning, samt vars gränslinjer tjänar till att särskilja gränstrafik från annan trafik.

c) *gränsbo*:

en person som är bosatt eller etablerad i ett gränsområde,

d) *gränstrafik*

import som företas av gränsbor medan två intilliggande gränsområden.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

Djur som importeras i de syften som anges i tillägget till denna bilaga skall beviljas

ANNEX D
ANNEX CONCERNING ANIMALS

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

(a) *animals* means:

live animals of any species;

(b) *frontier zone* means:

an area of the customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;

(c) *frontier zone inhabitants* means:

persons established or resident in a frontier zone;

(d) *frontier traffic* means:

importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

Animals imported for the purposes specified in the appendix to this Annex shall be

temporär import enligt artikel 2 i denna konvention.

granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lättnader som medges i denna bilaga skall gälla måste följande villkor uppfyllas:

- a) Djuren måste ägas av en person som är etablerad eller bosatt utanför det territorium dit temporär import äger rum,
- b) dragdjur som är avsedda för arbete på mark inom gränsområdet i det territorium dit temporär import äger rum måste importeras av gränsbor från gränsområdet intill det område dit temporär import äger rum.

ARTIKEL 4

1. Temporär import av de dragdjur som avses i artikel 3 b i denna bilaga och av djur som importerats för växling av betesmark eller för att beta på mark inom gränsområdet skall medges utan krav på tullhandlingar eller säkerhet.

2. Varje fördragsslutande part får bestämma att temporär import av de djur som avses i denna artikel punkt 1 skall ske på villkor att en förteckning framläggs tillsammans med en skriftlig förbindelse om återexport.

ARTIKEL 5

1. Varje fördragsslutande part skall ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention vad gäller artikel 4.1 i denna bilaga.

2. Varje fördragsslutande part skall också ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- (a) animals must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- (b) draught animals which are to be used for working on land situated in the frontier zone of the territory of temporary admission, must be imported by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission.

ARTICLE 4

1. Temporary admission of the draught animals referred to in Article 3 (b) of this Annex and of animals imported for transhumance or grazing on land situated in the frontier zone shall be granted without a customs document or security being required.

2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of the animals referred to in paragraph 1 of this Article subject to the production of an inventory, together with a written undertaking to re-export.

ARTICLE 5

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 4 (1) of this Annex.

2. Each Contracting Party shall also have the right to enter a reservation, in accordance

denna konvention vad gäller punkterna 12 och 13 i tillägget till denna bilaga.

with Article 29, of this Convention, in respect of items 12 and 13 in the appendix to this Annex.

ARTIKEL 6

Tiden för återexport av djur skall vara minst 12 månader från dagen för temporär import.

ARTILE 6

The period for the re-exportation of animals shall be at least 12 months from the date of temporary admission.

ARTIKEL 7

Tillägget till denna bilaga skall anses utgöra en integrerad del av bilagan.

ARTICLE 7

The appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

*Tillägg***Lista som avses i artikel 2**

1. Dressyr.
2. Träning.
3. Avel.
4. Skoning eller vägning.
5. Veterinärbehandling.
6. Testning (t.ex. i samband med köp)
7. Deltagande i uppvisningar, utställningar, tävlingar eller demonstrationer.
8. Underhållning (cirkusdjur osv.)
9. Turistresor (inbegripet resenärers sällskapsdjur)
10. Utövande av verksamhet (polishundar eller polishästar, spaningshundar, ledarhundar för blinda osv)
11. Räddningsaktioner
12. Betande eller växling av betesmark.
- 13 Utförande av arbete eller transport.
14. Medicinska ändamål (produktion av ormgift osv.)

*Appendix***List as per Article 2**

1. Dressage.
2. Training.
3. Breeding.
4. Shoeing or weighing.
5. Veterinary treatment.
6. Testing (for example, with a view eo purchase).
7. Participation in shows, exhibitions, contests, competitions or demonstrations.
8. Entertainment (circus animals, etc.).
9. Touring (including pet animals of travellers).
10. Exercise of function (police dogs or horses; detector dogs, dogs for the blind, etc.).
11. Rescue operations.
12. Transhumance or grazing.
13. Performance of work or transport.
14. Medical purposes (delivery of snake poison, etc.).

BILAGA E

**BILAGA OM VAROR SOM
IMPORTERAS MED PARTIELL
BEFRIELSE FRÅN TULLAR OCH
SKATTER VID IMPORT**

KAPITEL I

Definitioner

ARTIKEL 1

I denna bilaga används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *varor som importeras med partiell befrielse:*

varor som omnämns i de andra bilagorna till denna konvention, men som inte uppfyller alla villkor som föreskrivs för att beviljas temporär import med hel befrielse från tullar och skatter vid import, och varor som inte nämns i andra bilagor och som importeras för temporär användning för exempelvis produktion eller genomförande av arbetsprojekt.

- b) *partiell befrielse:*

befrielse från betalning av en del av det totala beloppet av tullar och skatter vid import som annars skulle ha betalats om varorna hade övergått till fri konsumtion vid det datum när de hänfördes till förfandet för temporär import.

KAPITEL II

Räckvidd

ARTIKEL 2

De varor som avses i artikel 1 a i denna

ANNEX E

**ANNEX CONCERNING
GOODS IMPORTED WITH PARTIAL
RELIEF FROM IMPORT DUTIES
AND TAXES**

CHAPTER I

Definitions

ARTICLE 1

For the purposes of this Annex:

- (a) *goods imported with partial relief means:*

goods which are mentioned in the other Annexes to this Convention but which do not fulfil all the conditions stipulated therein for the granting of temporary admission with total relief from import duties and taxes, and goods which are not mentioned in such other Annexes and which are imported to be temporarily used for, for example, production or work projects;

- (b) *partial relief means:*

relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

CHAPTER II

Scope

ARTICLE 2

The goods referred to in Article 1 (a) of this

bilaga skall beviljas temporär import med partiell befrielse enligt artikel 2 i denna konvention.

Annex shall be granted temporary admission with partial relief in accordance with Article 2 of this Convention.

KAPITEL III

Diverse bestämmelser

ARTIKEL 3

För att de lättnader som medges i denna bilaga skall gälla måste de varor som importerats med partiell befrielse ägas av en person som är etablerad eller bosatt utanför det territorium dit temporär import äger rum.

ARTIKEL 4

Varje fördragsslutande part får göra en förteckning över varor som är berättigade till, eller uteslutna från, förfarandet för temporär import med partier befrielse. Depositarien för denna konvention skall underrättas om innehållet i denna förteckning.

ARTIKEL 5

Det belopp av tullar och skatter vid import som kan fordras enligt detta förfarande får inte överstiga, för varje månad eller del av månad under vilken varorna har varit hänförliga tid förfarandet för temporär import med partiell befrielse, 5 % av det belopp av tullar och skatter vid importi som skulle ha uppburits om varorna hade övergått till fri konsumtion vid det datum då de hänfördes tid förfarandet för temporär import.

ARTIKEL 6

Beloppet av tullar och skatter vid import som skall uppbäras får inte i något fall överstiga det som skulle ha uppburits om varorna i fråga hade övergått till fri konsumtion vid det datum då de hänfördes tid förfarandet för temporär import.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

ARTICLE 3

For the facilities granted by this Annex to apply, goods imported with partial relief must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission.

ARTICLE 4

Each Contracting Party may draw up a list of goods which are entitled to, or excluded from, the benefit of temporary admission with partial relief. The depositary of this Convention shall be notified of the content of this list.

ARTICLE 5

The amount of import duties and taxes chargeable under this procedure may not exceed 5%, for every month or fraction of a month during which the goods have been placed under the procedure of temporary admission with partial relief, of the amount of import duties and taxes which would have been chargeable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

ARTICLE 6

The amount of import duties and taxes to be charged shall in no case exceed that which would have been charged if the goods concerned had been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

ARTIKEL 7

1. Det belopp av tullar och skatter vid import som skall betalas enligt denna bilaga skall uppbäras av de behöriga myndigheterna när förfarandet avslutas.

2. När förfarandet för temporär import avslutas med att varorna övergår tid fri konsumtion enligt artikel 13 i denna konvention skall det belopp av tullar och skatter vid import som redan betalats som partiell befrielse dras av från det belopp av tullar och skatter vid import som skall betalas i samband med att varorna övergår tid fri konsumtion.

ARTIKEL 8

Tiden för återexport av varor som importerats med partiell befrielse skall fastställas med hänsyn till bestämmelserna i artiklarna 5 och 6 i denna bilaga.

ARTIKEL 9

Varje fördragsslutande part skall ha rätt att anmäla förbehåll enligt artikel 29 i denna konvention beträffande artikel 2 i denna bilaga, i den utsträckning det gäller partiell befrielse från skatter vid import.

ARTICLE 7

1. The amount of import duties and taxes due under this Annex shall be levied by the competent authorities when the procedure is discharged.

2. Where, in accordance with Article 13 of this Convention, the temporary admission procedure is terminated by clearance for home use, the amount of any import duties and taxes already charged on partial relief shall be deducted from the amount of import duties and taxes to be paid as a result of clearance for home use.

ARTICLE 8

The period for the re-exportation of goods imported with partial relief shall be determined taking into account the provisions of Articles 5 and 6 of this Annex.

ARTICLE 9

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 2 of this Annex, in so far as it relates to partial relief from import taxes.

*BILAGA II***FÖRBEHÅLL**

Gemenskapen godkänner bilagorna till Istanbulkonventionen med följande förbehåll:

— *Bilaga A*

Vid tillämpning av artikel 18.1 skall postförsändelser inte omfattas av gemenskapslagstiftningen beträffande ATA-carneten.

— *Bilaga B.3*

Vid tillämpning av artikel 7, med hänsyn till artikel 5.1, fordrar gemenskapslagstiftningen i vissa fall att ett tulldokument visas upp och en säkerhet ställs för containrar, lastpallar och emballage.

— *Bilaga B. 5*

Vid tillämpning av artikel 6, med hänsyn till artikel 4, beträffande vetenskaplig utrustning och undervisningsmaterial, föreskriver gemenskapslagstiftningen att sådan utrustning och sådant material omfattas av de normala formaliteterna för hänförandet till systemet för temporär import.

— *Bilaga C:*

Vid tillämpning av artikel 10, med hänsyn till artikel 6, vad gäller vägfordon med motor för kommersiellt bruk och transportmedel för privat bruk, föreskriver gemenskapslagstiftningen att ett tulldokument och eventuellt en säkerhet får krävas i vissa fall.

— *Bilaga E*

Vid tillämpning av artikel 9, med hänsyn till artikel 2, rörande partiell befrielse från skatter vid import, föreskriver gemenskapslagstiftningen partiell befrielse från tullar vid import, men inte partiell befrielse från skatter vid import.

*ANNEX II***RESERVATIONS**

Finland accepts the Annexes to the Istanbul Convention subject to the following reservations:

— *Annex A*

Pursuant to Article 18 (1), postal traffic shall not be covered by European Community legislation relating to the ATA carnet.

— *Annex B.3*

Pursuant to Article 7, in respect of Article 5 (1), European Community legislation requires, in certain circumstances, production of a customs document and the provision of security for containers, pallets and packings.

— *Annex B.5*

Pursuant to Article 6, in respect of Article 4, as concerns scientific equipment and pedagogic material, European Community legislation stipulates that such equipment and material must be subjected to the normal formalities for being placed under the arrangements for temporary admission.

— *Annex C*

Pursuant to Article 10, in respect of Article 6, as concerns motor road vehicles for commercial use and means of transport for private use, European Community legislation stipulates that a customs document, together with, where called for, security may be required in certain cases.

— *Annex E*

Pursuant to Article 9, in respect of Article 2, as concerns the partial relief from import taxes, European Community legislation provides for partial relief from import duties, but it does not provide for partial relief from import taxes.

*BILAGA III***ANMÄLNINGAR**

I enlighet med artikel 24.6 i Istanbulkonventionen underrättar härmed Europeiska Gemenskapen Generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet, som är depositarie för konvention, om följande:

- Vid tillämpning av artikel 8 i konventionen, tillåter Gemenskapen överföring av rätten till förfarandet för temporär import till varje annan person, enligt de villkor som föreskrivs i denna artikel.
- Vid tillämpning av artikel 24.7 i konventionen är Gemenskapen i egenskap av tullunion och ekonomisk union behörig på alla områden som omfattas av konventionen, med undantag av:
 - fastställande av tullar, skatter, avgifter och andra pålagor enligt artikel 1 b i denna konvention, andra än gemenskapens tullar, avgifter med verkan motsvarande gemenskapens tullar, jordbruksavgifter eller andra avgifter vid import som föreskrivs i gemenskapens jordbrukspolitik,
- anmälningar enligt artikel 30.
- Vid tillämpning av artiklarna 2.2 och 2.3 i bilaga A, tar gemenskapen emot handlingar för temporär import i samband med temporär import, enligt sina egna lagar och andra författningar samt för tulltransitering.
- Vid tillämpning av artikel 4 i bilaga E upprättar gemenskapen en förteckning över de varor som är undantagna från förfarandet för temporär import, och underrättar depositarien för denna konvention om innehållet i denna.
- Vid tillämpning av artikel 18 i konventionen måste gemenskapen betraktas som ett enda territorium vad gäller de områden som faller under dess befogenheter, i enlighet med den anmälan som nämns ovan i samband med artikel 24.7 i konventionen.

*ANNEX III***NOTIFICATIONS**

In accordance with Article 24 (6) of the Istanbul Convention, the European Community hereby notifies the Secretary-General of the Customs Cooperation Council, as depositary of the said Convention, that:

- for the purposes of Article 8 of the Convention, the European Community authorizes the transfer of the benefit of the temporary admission procedure to any other person, on the conditions set out in the said Article,
- for the purposes of Article 24 (7) of the Convention, the European Community, as a customs or economic union, is competent for all the matters governed by the Convention, except:
 - determination of the duties, taxes, fees or other charges referred to in Article 1 (b) of the Convention other than Community customs duties, charges having equivalent effect to Community customs duties, agricultural levies or other import charges provided for under the Community's agricultural policy,
 - notifications pursuant to Article 30,
 - for the purposes of Article 2 (2) and (3) of Annex A, the European Community accepts temporary admission papers for temporary admission operations under its own laws and regulations and for customs transit,
 - for the purposes of Article 4 of Annex E, the European Community maintains a list of goods excluded from the benefit of temporary admission with partial relief, the content of which it will notify to the depositary of the Convention.

For the purposes of Article 18 of the Convention, the territory of the European Community must be taken to be a single territory in respect of the matters within its competence, in accordance with the abovementioned notification pursuant to Article 24 (7) of the Convention.

*BILAGA IV***GODKÄNNANDE AV TULLSAMARBETSRADETS
REKOMMENDATIONER**

Med hänsyn till tillämpning av bilagorna A och C till Istanbulkonventionen underrättar gemenskapen härmed Generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet att den godkänner Tullsamarbetsrådets rekommendation av den 25 juni 1992 beträffande godkännande av ATA-carneten för förfarandet för temporär import och Tullsamarbetsrådets rekommendation av samma datum beträffande godkännande av CPD-carneten för förfarandet för temporär import, inom de tidsfrister och enligt de villkor som fastställs i dessa rekommendationer. Gemenskapen kommer att tillämpa dessa rekommendationer i sina förbindelser med de fördragsslutande parter i denna konvention som avses i dessa rekommendationer och som också har godkänt dessa.

*ANNEX IV***ACCEPTANCE OF THE RECOMMENDATIONS OF THE CUSTOMS
COOPERATION COUNCIL**

For the purposes of Annexes A and C to the Istanbul Convention, the Finland hereby notifies the Secretary-General of the Customs Cooperation Council that accepts the Customs Cooperation Council Recommendation of 25 June 1992 concerning acceptance of the ATA carnet for the temporary admission procedure and the Customs Cooperation Council recommendation of the same date concerning acceptance of the CDP carnet for the temporary admission procedure, within the periods and on the conditions laid down in those recommendations. The Community will apply the recommendations in its relations with parties to the Conventions referred to in the said recommendations which have also accepted them.

*BILAGA V***TULLSAMARBETSRADETS REKOMMENDATION AV DEN 25 JUNI 1992
BETRÄFFANDE ANTAGANDET AV ATA-CARNETER I SAMBAND
MED TEMPORÄR IMPORT**

TULLSAMARBETSRADET

SOM ERINRAR sig Konventionen och 76:e möte i Istanbul den 26 juni 1990, om temporär import (Istanbulkonventionen) vilken antogs vid dess 75:e och 76:e möte i Istanbul den 26 juni 1990,

SOM ERINRAR sig att tillägg 1 till bilaga A till den konventionen innehåller en förlaga för dokument för temporär import (ATA-carneter) som skall användas för temporär import av varor med undantag för transportmedel, och om att denna förlaga samt villkoren för användningen av denna är praktiskt taget desamma som de som gäller för ATA-carneten för temporär import enligt reglerna i Tullkonventionen om ATA-carnet för temporär import av varor, 1961 (ATA-konventionen),

SOM UPPMÄRKSAMMAR att bilaga A till Istanbulkonventionen är avsedd att i framtiden ersätta ATA-konventionen men att det system med ATA-carnet som upprättades genom den konventionen fortfarande kommer att tillämpas enligt Istanbulkonventionen,

SOM ÄR ÖVERTYGAT om att alla nödvändiga åtgärder bör vidtas för att säkerställa en fortsatt störningsfri användning av systemet med ATA-carnet,

SOM ÄR MEDVETET om att den förlaga för ATA-carnet som är bifogad ATA-konventionen nyligen reviderats och att de sammanslutningar som utfärdar ATA-carneter tryckt upp stora lager av ATA-carneter i reviderad form,

SOM INSER de ekonomiska förlusterna de sammanslutningar som utfärdar ATA-carneter skulle lida om man krävde att de skulle ersätta sina nyligen upptryckta lager av ATA-carneter med nya carneter utformade enligt den förlaga som fastställts i tillägg 1 till bilaga A i Istanbulkonventionen,

SOM UPPMÄRKSAMMAR att de sammanslutningar som utfärdar och garanterar ATA-carneter enligt bilaga A till Istanbulkonventionen kommer att vara samma sammanslutningar som de som utövar sin verksamhet enligt ATA-konventionen,

SOM UPPSKATTAR viljan hos de utfärdande och garanterande sammanslutningarna som utövar sin verksamhet enligt ATA-konventionen att tillämpa systemet med ATA-carnet även enligt Istanbulkonventionen, och att de förpliktat sig att garantera de ATA-carneter som föreskrivs i bägge konventionerna,

*ANNEX V***RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL OF 25 JUNE 1992 CONCERNING THE ACCEPTANCE OF ATA CARNETS IN CONNECTION WITH TEMPORARY ADMISSION**

THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL,

RECALLING the Convention on Temporary Admission (Istanbul Convention) adopted at its 75th and 76th sessions in Istanbul on 26 June 1990,

RECALLING that Appendix I to Annex A to that Convention lays down a model for temporary admission papers (ATA carnets) to be used for temporary admission of goods, excluding means of transport, and that this model as well as the conditions for its use are virtually the same as those for the ATA carnet used for temporary admission under the terms of the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods, 1961 (ATA Convention),

NOTING that Annex A to the Istanbul Convention is intended in due course to replace the ATA Convention but that the ATA carnet system established by that Convention will continue to be applied under the Istanbul Convention,

CONVINCED that measures should be taken to ensure the continuous unhampered functioning of the ATA carnet system,

CONSCIOUS of the fact that the model for the ATA carnet as annexed to the ATA Convention has been revised only recently and that the associations issuing ATA carnets have printed large stocks of ATA carnets, as revised,

RECOGNIZING the financial losses involved if the associations issuing ATA carnets were required to replace their newly printed stocks of ATA carnets by new carnets modelled on the one laid down in Appendix I to Annex A to the Istanbul Convention,

NOTING that the carnet issuing and guaranteeing associations operating under Annex A to the Istanbul Convention will be the same as those operating under the ATA Convention,

APPRECIATING the willingness of issuing and guaranteeing associations operating under the ATA Convention to apply the ATA carnet system also under the Istanbul Convention, and their commitment to guarantee ATA carnets provided for in both Conventions,

REKOMMENDERAR att de avtalsslutande parterna till ATA-konventionen eller till Istanbulkonventionen som godtar ATA-carneter för temporär import av varor på sitt territorium bör godta både carneter utformade enligt den förlaga som fastställs i bilagan till ATA-konventionen och carneter utformade enligt tillägg I till bilaga A till Istanbulkonventionen,

ANMODAR generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet att meddela de avtalsslutande parterna till ATA-konventionen eller till Istanbulkonventionen om de utfärdande och garanterande sammanslutningarna åtar sig att gentemot tullmyndigheterna garantera de carneter som fastställs i bägge konventionerna. Generalsekreteraren anmodas även att bifoga denna rekommendation till en sådan anmälan.

ANMODAR varje avtalsslutande part till ATA-konventionen eller till Istanbulkonventionen att till generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet anmäla om de godtar denna rekommendation eller inte. En sådan anmälan skall göras inom ett år räknat från den dag när generalsekreteraren anmäler till de avtalsslutande parterna om de utfärdande och garanterade sammanslutningarna åtar sig att garantera carneter som fastställs i bägge konventionerna.

Om de avtalsslutande parterna godtar rekommendationen skall de även anmäla till generalsekreteraren från vilken dag de kommer att tillämpa rekommendationen och under vilka villkor.

Om generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet inom ett år inte har mottagit någon anmälan skall detta betyda att den avtalsslutande parten inte är i stånd att godta rekommendationen. En avtalsslutande part får emellertid godta denna rekommendation vid senare tillfälle.

Generalsekreteraren skall vidarebefordra dessa uppgifter till tullmyndigheterna i Tullsamarbetsrådets medlemsstater. Han skall även vidarebefordra dem till tullmyndigheterna i de länder som är medlemmar i FN eller dess specialorgan, till tullunioner eller ekonomiska unioner som kan bli avtalsslutande parter och till International Bureau of Chambers of Commerce (IBCC).

RECOMMENDS that Contracting Parties to the ATA Convention or to the Istanbul Convention which accept an ATA carnet for temporary admission of goods into their territory, should accept both the carnet model laid down in Appendix I to Annex A to the Istanbul Convention,

REQUESTS the Secretary-General of the Customs Cooperation Council to notify the Contracting Parties to the ATA Convention or the Istanbul Convention of the undertaking by the issuing and guaranteeing associations to guarantee, vis-a-vis the customs administrations, the carnets provided for in both Conventions. The Secretary-General is also requested to append this recommendation to such a notification

REQUESTS each Contracting Party to the ATA Convention or the Istanbul Convention to notify the Secretary-General of the Customs Cooperation Council whether it accepts or does not accept this recommendation. Such notification shall be made within one year following the date on which the Secretary-General notifies Contracting Parties of the undertaking by the issuing and guaranteeing associations to guarantee the carnets provided for in the two Conventions.

In the case of acceptance, the Contracting Party shall also notify the Secretary-General of the date from which it will apply the recommendation and of the conditions of its application.

Failure to notify the Secretary-General of the Customs Cooperation Council within one year shall mean that the Contracting Party is unable to accept the recommendation. However, a Contracting Party may accept this recommendation at a later date.

The Secretary-General shall transmit this information to the customs administrations of Council Members. He shall also transmit it to the customs administrations of the Members of the United Nations or of its specialized agencies, to Customs or Economic Unions which qualify as Contracting Parties and to the International Bureau of Chambers of Commerce.

*BILAGA VI***TULLSAMARBETSRADETS REKOMMENDATION AV DEN 25 JUNI 1992
BETRÄFFANDE ANTAGANDET AV CPD-CARNETER I SAMBAND
MED TEMPORÖR IMPORT****TULLSAMARBETSRADET**

SOM ERINRAR sig Konventionen om temporär import (Istanbulkonventionen) vilken antogs vid dess 75:e och 76:e möte i Istanbul den 26 juni 1990,

SOM ERINRAR sig att tillägg 2 till bilaga A till den konventionen innehåller en förlaga för dokument för temporär import (CPD-carneter) som skall användas för temporär import av transportmedel enligt bilaga C till den konventionen, och om att denna förlaga samt villkoren för användningen av denna praktiskt taget är desamma som de som gäller handlingar för temporär import ('carnets de passage en douane') som fastställts i 1954 års Tullkonvention om temporär import av privata vägfordon, samt 1956 års Tullkonvention om temporär import av fordon i kommersiell trafik (nedan kallade Fordonskonventionerna),

SOM KONSTATERAR att de sammanslutningar som utövar sin verksamhet enligt bilaga C till Istanbulkonventionen kommer att vara samma sammanslutningar som de som utövar sin verksamhet enligt Fordonskonventionerna,

SOM ÄR MEDVETET om vikten av att säkerställa en smidig övergång från Fordonskonventionerna till bilaga C till Istanbulkonventionen och av att undvika svårigheter för de utfärdande och garanterande sammanslutningarna,

SOM UPPSKATTAR viljan hos de utfärdande och garanterande sammanslutningarna som utövar sin verksamhet enligt Fordonskonventionerna att göra de utfärdande och garanterande kedjorna funktionsdugliga även enligt bilagorna A och C till Istanbulkonventionen vad gäller motorvägfordon och husvagnar, och deras åtagande att garantera de CPD-carneter som fastställs i de tre konventionerna,

REKOMMENDERAR att de avtalslutande parter till Istanbulkonventionen som godtar bilaga C till den konventionen och som godtar CPD-carneter för temporär import av transportmedel enligt deras bilagan, bör godta både den förlaga för carneter som fastställs i tillägg 2 till bilaga A till Istanbulkonventionen och handlingarna för temporär import ('carnets de passage en douane') som fastställs i Fordonskonventionerna,

ANMODAR generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet att meddela de avtalslutande parterna till Istanbulkonventionen om de utfärdande och garanterande sammanslutningarna åtar sig att gentemot tullmyndigheterna garantera de carneter som fastställs i de tre konventionerna. Generalsekreteraren anmodas även att bifoga denna rekommendation till en sådan anmälan,

*ANNEX VI***RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL OF 25 JUNE 1992 CONCERNING THE ACCEPTANCE OF CPD CARNETS IN CONNECTION WITH TEMPORARY ADMISSION**

THE CUSTOMS COOPERATION COUNCIL,

RECALLING the Convention on Temporary Admission (Istanbul Convention) adopted at its 75th and 76th sessions in Istanbul on 26 June 1990,

RECALLING that Appendix II to Annex A to that Convention lays down a model for temporary admission papers (CDP carnets) to be used for temporary admission of means of transport under Annex C to the Convention, and that this model as well as the conditions for its use are virtually the same as those for the temporary Importation papers ("carnets de passages en douane") laid down in the Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles, 1954, and the Customs Convention on the Temporary importation of Commercial Road Vehicles, 1956 hereinafter called the Vehicles Conventions),

NOTING that the carnet issuing and guaranteeing associations operating under Annex C to the Istanbul Convention will be the same as those operating under the Vehicles Conventions,

CONSCIOUS of the importance of ensuring a smooth transfer from the Vehicles Conventions to Annex C to the Istanbul Convention and of avoiding undue hardship to the issuing and guaranteeing associations,

APPRECIATING the willingness of the issuing and guaranteeing associations operating under the Vehicles Conventions to render the relevant issuing and guaranteeing chains operational also under Annexes A and C to the Istanbul Convention in so far as road motor vehicles and trailers are concerned, and their commitment to guarantee CPD carnets provided for in the three Conventions,

RECOMMENDS that those Contracting Parties to the Istanbul Convention which accept Annex C thereto and which accept a CPD carnet for temporary admission of means of transport under that Annex, should accept both the carnet model laid down in Appendix II to Annex A to the Istanbul Convention and the temporary importation papers (carnets de passages en douane) laid down in the Vehicles Conventions,

REQUESTS the Secretary-General of the Customs Cooperation Council to notify the Contracting Parties to the Istanbul Convention of the undertaking by the issuing and guaranteeing associations to guarantee, vis-à-vis the customs administrations, the carnets provided for in the three Conventions. The Secretary-General is also requested to append this recommendation to such a notification

ANMODAR varje avtalsslutande part till Istanbulkonventionen att anmäla till generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet om de godtar denna rekommendation eller inte. En sådan anmälan skall göras inom ett år räknat från den dag när generalsekreteraren anmäler till de avtalsslutande parterna om de utfärdande och garanterande sammanslutningarna åtar sig att garantera carneter som fastställs i bägge konventionerna.

Om de avtalsslutande parterna godtar rekommendationen skall de även anmäla till generalsekreteraren från vilken dag de kommer att tillämpa rekommendationen och under vilka villkor.

Om generalsekreteraren för Tullsamarbetsrådet inom ett år inte har mottagit en anmälan skall detta betyda att den avtalsslutande parten inte är i stånd att godta rekommendationen. En avtalsslutande part får emellertid godta denna rekommendation vid ett senare tillfälle.

Generalsekreteraren skall vidarebefordra dessa uppgifter till tullmyndigheterna i Tullsamarbetsrådets medlemsstater. Han skall även vidarebefordra dem till tullmyndigheterna i de länder som är medlemmar i FN eller dess specialorgan, till verkställande sekreteraren för Ekonomiska Kommissionen för Europa, till tullunioner eller ekonomiska unioner som kan bli avtalsslutande parter och till Alliance Internationale de Tourisme samt Fédération Internationale de l'Automobile.”

REQUESTS each Contracting Party to the Istanbul Convention to notify the Secretary-General of the Customs Cooperation Council whether it accepts or does not accept this recommendation. Such notification shall be made within one year following the date on which the Secretary-General notifies Contracting Parties of the undertaking by the issuing and guaranteeing associations to guarantee the carnets provided for in the three Conventions.

In the case of acceptance, the Contracting Party shall also notify the Secretary-General of the date from which it will apply the recommendation and of the conditions of its application.

Failure to notify the Secretary-General of the Customs Cooperation Council within one year shall mean that the Contracting Party is unable to accept the recommendation. However, a Contracting Party may accept this recommendation at a later date.

The Secretary-General shall transmit this information to the customs administrations of Council Members. He shall also transmit it to the customs administrations of the Members of the United Nations or of its specialized agencies, to the Executive-Secretary of the Economic Commission for Europe, to Customs or Economic Unions which qualify as Contracting Parties, and to the Alliance Internationale de Tourisme and the Fédération Internationale de l'Automobile.



Nr 96, 24 1/4 ark

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA
OY EDITA AB, HELSINGFORS 1999